

traducción. También he conservado los períodos incompletos, muy frecuentes y típicos, bien propios del estilo oral.

He restituido así mismo la numeración correcta de las páginas y de los párrafos. La de las páginas figura inserta en el texto latino corregido, de este modo: (p. 201 [193]), donde el primer número indica la numeración del impreso original, con *bis* si está duplicado, y el segundo entre [], la corregida por mí. En cuanto a la de los párrafos, incluyo en la columna de texto latino corregido, la del impreso original; y en la columna de versión castellana, la correcta, también entre [] y precedida del número del capítulo—v. g. 20. [111] = cap. XX, par. 111—, para facilitar la ubicación de las citas que hago en mi estudio preliminar, donde doy por ese sistema la referencia correspondiente. En un par de casos, en que el número original de página o párrafo adolece de un error tipográfico, además del de numeración, el número correcto figura así: 15.56 [=76] [79], donde [=76] indica la restitución del número tipográficamente correcto, etcétera.

En la traducción he procurado dar una versión comprensible, pero que mantuviera, hasta donde lo permitía esa comprensibilidad, el ritmo y el estilo barrocos del original latino. Para hacer más fácil la lectura, he preferido no poner entre [] los términos tácitos del texto latino, que la sintaxis castellana exige explicitar.

En cuanto a las citas, he restituido según la fuente, y resaltado con tipografía cursiva, todo y sólo lo literal, salvo en algunos pocos casos, que anoto, en que la lectura del *Planctus* resultaba incomprensible, por lo cual he restituido completo el texto de la fuente. Así mismo, he suprimido la cursiva del texto original cuando no correspondía literalmente a la fuente, pero he mantenido la cursiva cuando el texto no indicaba fuente de una cita resaltada tipográficamente, y tampoco yo he podido ubicarla. Si lo citado literalmente de una fuente se reducía a unas pocas palabras—caso frecuente en el caso de la Escritura Sagrada, para la que he utilizado una versión de la Vulgata latina—, he recogido a pie de página el texto citado, completo o, si resultaba muy extenso, omitiendo lo que figuraba ya en el *Planctus*.

Cuando de una fuente he encontrado varias versiones y el *Planctus* no especificaba cuál había utilizado, ni su lectura coincidía literalmente o casi con ninguna de ellas, he optado por dar en nota todas ellas o, al menos, sus variantes. También he añadido en varias notas, referencias o textos que el *Planctus* no indicaba cómo fuentes, pero que coincidían en buena medida con las expresiones del impreso editado. En todos los casos en que recojo textos latinos en las notas, modernizo sólo la ortografía, según los criterios expresados, pero no la morfosintaxis de la fuente.

Igualmente he incluido en dichas notas, siempre que me ha sido posible, noticias biográficas sobre los autores de las fuentes utilizadas menos conocidas. Razones técnicas me obligaron a colocar estas notas al final de cada capítulo.

PLANCTUS INDORUM
CHRISTIANORUM IN AMERICA
PERUNTINA

SEU V/E LACRIMABILE, LAMENTABILIS
luctus atque ululatus multusque ploratus
ab intimo corde;

editus in lucem, amarissime concinnatus,
sincerissime scriptus, verissime dictatus,
exaratus / rimidissime, directus humillime, mittendus
laboriosissime et (utinam missus);
oblatus filialiter atque dedicatus fidentissime
per cunctam nationem indicam catholicam
in Peruvia patria sua captivam,

ad sanctissimum et beatissimum maximumque Pontificem Romanum DOMINUM NOSTRUM BENEDICTUM
XIV (vel pro tempore Papam existentem),
primum orthodoxorum principum Principem,
caput cæterorum ecclæsiæ, Principum supremum,
pastorem et patrem a Christo Domino universo orbi; / præfectum, præpositumque ac ducem
omnium christicolarum ad Deum.

LLANTO DE LOS INDIOS CRISTIANOS EN LA AMÉRICA PERUANA; O ¡AY! DIGNO DE LÁGRIMAS, duelo y aullido lamentables y llanto copioso de lo íntimo del corazón; publicado después de producido con mucha amargura, escrito con la mayor sinceridad, dictado con toda verdad y corregido con gran timidez; dirigido muy humildemente, para que sea enviado con harro trabajo (y ojalá lo sea), ofrecido filialmente y dedicado con toda confianza, a nombre de la nación india, cautiva en el Perú, su patria, al santísimo y beatísimo y máximo Pontífice Romano, NUESTRO SEÑOR BENEDICTO XIV (o al Papa que a la sazón haya), primer Príncipe de los príncipes ortodoxos, cabeza de todos los príncipes de la Iglesia, y supremo pastor y padre de toda la tierra por Cristo Nuestro Señor; el primero y el jefe y el guía de todos los cristianos a Dios.¹

¹ Para la traducción del título, he partido de la que ofrece J. T. POHLE *Op. cit.*, p. 625-26.

mejor que todos el docto y noble varón don Manuel Sarmiento de Mendoza, metisísimo y antiquísimo canónigo magistral de la santa iglesia de Sevilla, en el libro de corto volumen y grande erudición que escribió de *Milicia Evangélica*, donde prueba que aun no sólo a mestizos, sino a los mismos indios, después de convertidos y doctrinados, se les había de fiar este cargo y aun el ejemplo por la mayor persuasión y más fácil conversión de sus compañeros, trayendo para esto el ejemplo de Tito y Timoteo y otros lugares de la Sagrada Escritura y uno muy elegante de San Ambrosio.

¹⁸ Cf. J. SCHÖRZANO PERHRA. *Op. cit.*, l. IV, cap. XVIII, n.º 23-25, con ref. a *Milicia evangélica cit.*, cap. 20 y ss. (ed. cit., t. II, p. 1615 y 1625): «por justas causas puede el Sumo Pontífice conceder y delegar que [...] sacerdotes simples confieran y administren este sacramento [de la Confirmación], como claramente lo enseñan [...] infinitos doctores. A los cuales añado otro que en nuestros términos de japoneses y chinos requiere se dé esta comisión y delegación, que es don Manuel Sarmiento de Mendoza, en su libro ya por mí citado [...], donde [...] desea que también se permita e introduzca que se puedan ordenar obispos en aquellas partes cuyo principal oficio es el de predicar, como lo dice el Tridentino. Y que aun algunas veces estos obispos fuesen de los mismos infieles recién convertidos para que con su palabra, doctrina y ejemplo los demás se movieran y atrajesen más fácilmente a la Iglesia y haya quien pueda ordenar sacerdotes para la que allí se fuere plantando, [...] como se vio en Timoteo, discípulo de san Pablo, que lo fue de Efeso, Tito, de Creta, Plinio, de Atenas, y en san Dionisio Aeropagita y en Onésimo, con ser siervo y fugitivo».

¹⁹ Cf. J. SCHÖRZANO PERHRA. *Op. cit.*, l. IV, cap. XVIII, n.º 12 (t. II, p. 1610).

²⁰ Se trata de un término técnico para designar un cargo que existía en la camarilla del Virrey del Perú, y probablemente en los otros virreinos americanos.

CAPÍTULO I

PRIMUM ET MAXIMUM MALUM FUIT, / et est Discordia. / *Vae* mihi, mater mea! / quare genuisti me, / virum rixæ, virum / discordiæ in universa terra! Non feceravi, et non feceravit mihi (...); omnes maledicens / mihi. (Jerem. 15 versiculum 10^o).

I. Ad Matrem Suam Sanctam ECCLESIAM, flens Natio Indorum clamat verbis Ieremie plangentis rixam et discordiam, quæ ab initio existere obstaculum grande, conversioni, et nunc etiam impedimentum est reductioni ad fidem gentilium. Notissimum est, et et ipsa luce clarius: esse discordiam inter Hispanos et indios natam ab ipsis hispanis, qui inter se divisi, debellaverunt se ipsos maximis scandalis, et scismatibus natis propter aurum et divitias, ambi-

EL PRIMER Y MAYOR MAL FUE, y es la discordia. *Vae de mí, madre mía que me engendraste hombre de pleitos y costumbres con todo el mundo! Ni he prestado ni me han prestado y todos me maldicen.* Jer 15, 10.

01.1. A su Madre, la Santa Iglesia, la nación de los indios clama llorando con las palabras de Jeremías que llora por la lucha y la discordia, las cuales desde el principio se presentaron como el gran obstáculo para la conversión, y todavía ahora son un impedimento para la reducción de los infieles a la fe. Es muy conocido, y más claro que la luz, que existió discordia entre los españoles y los indios, nacida de entre los mismos españoles, que divididos entre sí se combatieron unos a otros con los mayores escándalos

PRIMUM ET MAXIMUM MALUM FUIT, & est Discordia. *Vae* Mihi, Mater Mea! quare genuisti me virum rixæ, virum Discordiæ in universa terra, non feceravi, & non feceravit mihi, omnes Maledicens Mihi. Jerem. 15. v. 10.

I. Ad Matrem Suam Sanctam ECCLESIAM, flens Natio Indorum clamat verbis Ieremie plangentis, rixam, & Discordiam, qua: ab initio, existere obstaculum grande, conversioni, & nunc etiam impedimentum est, reductioni ad fidem Gentilium. Notissimum est, & ipsa luce clarius: esse Discordiam inter Hispanos, & indios naram ab ipsis hispanis, qui inter se divisi, debellaverunt se ipsos maximis scandalis, & scismatibus natis propter aurum, & divitias, ambitione, & cupiditate ipsorum hispanorum invenien-

inimicitiam et cupiditatem² ipsorum hispanorum invenientium hæc ditissima, et remotissima regna americana, in Mexico et Peruvia, ad quæ duo capita, reducuntur omnes provinciæ, quas subiecerunt / (p. 9) hispani ditioni suæ, et dominio. Sed lites, bella, contentiones, schismata, scandala, discordias et peremptiones, quæ hispani inter se perpetraverunt quis enarrabit? Legantur annalia istarum debellationum, seu conquestarum, et invenietur esse verum: *Nemine dempto* omnes primos hispanos debellatores, seu inventores Americæ, et præsertim Peruvii, mortuos esse morte pessima et violenta, ut fuit interemptio illorum duorum magnorum ducum, Didaci Almagro, et Francisci Pizarro post occisa tot millia millium ex Indis gentilibus quos inter plurimi reges, principes magni, nobiles domini et preclarissimi duces fuere, qui patrio nomine *Inca Capac, Atum Curaca* vocabantur: quia hispani convertentes arma in se ipsos ob ambitionem do-

minationis in omnibus regionibus huius Novi Orbis a se ipsis consumpti sunt, necati sunt, secti sunt, decollati sunt, furcati sunt, ubi christiani homines et catholici hispani, loco fidei et charitatis christianæ fundavere sanguine ipsorum et Indorum gentili-um effusso velut aqua, a mala discordia aliam monarchiam, (vel potius anarchiam, si consideretur status regni³) discordem tyrannide / (p. 10) plenam, et regnum disimile et alienum ab aliis regnis noviter acquisitis, quæ licet tyrannisata aut dominata sint maxima occisione utrorumque, scilicet debellantium et debellatorum, tamen finita guerra [sic] fundataque pace, sedata fuit discordia et secuta salutaris unio.

minationis in omnibus regionibus huius Novi Orbis a se ipsis consumpti sunt, necati sunt, secti sunt, decollati sunt, furcati sunt, ubi christiani homines et catholici hispani, loco fidei et charitatis christianæ fundavere sanguine ipsorum et Indorum gentili-um effusso velut aqua, a mala discordia aliam monarchiam, (vel potius anarchiam, si consideretur status regni³) discordem tyrannide / (p. 10) plenam, et regnum disimile et alienum ab aliis regnis noviter acquisitis, quæ licet tyrannisata aut dominata sint maxima occisione utrorumque, scilicet debellantium et debellatorum, tamen finita guerra [sic] fundataque pace, sedata fuit discordia et secuta salutaris unio.

2. Hoc videbitur accidisse Clodevei primi regis Francorum tempore, quo, finito bello inter Francos et Gallos, susceptoque baptismo a Francis intra-

sis consumpti sunt, necati sunt, secti sunt, decollati sunt, furcati sunt, ubi christiani homines, & catholici hispani, loco fidei, & charitatis christianæ fundavere sanguine ipsorum, & Indorum Gentilium affusso, velut aqua, a mala Discordia aliam Monarchiam, (vel potius anarchiam, si concideretur status regni) discordem tyrannide, / (p' 10) plenam, & regnum disimile, & alienum ab alijs regnis noviter acquisitis, quæ licet tyrannisata, aut dominata sint maxima occisione utrorumque scilicet debellantium, & devellatorum, tamen finita Guerra, fundataque pace, sedata fuit discordia, & sequa salutaris unio.

2. Hoc videbitur accidisse Clodevei Primi Regis francorum tempore, quo, finito bello, inter francos, & Gallos, succptoque baptismo a Francis intravere pax, justitia, & unio inter ipsos, qui ad invicem uniti, ex ipsis factus fuit unus Populus, & vna Natio, Franco-

æ; porque los españoles, volviendo las armas contra sí mismos a causa de la ambición de dominio en todas las regiones de este Nuevo Mundo fueron por ellos mismos, destruidos, muertos, mutilados, degollados, ahorcados; donde los hombres cristianos y católicos españoles, en lugar de la fe y la caridad cristiana, establecieron, con la sangre de ellos mismos y de los indios gentiles derramada como agua, a base de la mala discordia, otra monarquía (o más bien anarquía, si se considera el estado del reino) discorde llena de tiranía, y un reino diferente y contrario de otros reinos recientemente conquistados; los cuales aunque hubiesen sido tiranizados o sometidos con la máxima matanza de unos y de otros, a saber, de los vencidos y de los vencedores, sin embargo una vez terminada la guerra y establecida la paz, cesó la discordia y se siguió la saludable unión.

01.2. Esto se verá que ocurrió en tiempo del primer rey de los francos, Clodoveo, cuando, terminada la guerra entre los francos y los galos, y recibido el

vere pax, iustitia et unio inter ipsos, qui ad invicem uniti, ex ipsis factus sunt unus populus et una natio Francorum, usque nunc: sic etiam fuit inter Gothos et Hispanos, inter Anglos et Britanos,¹ et inter omnia regna Mundi Veteris, sed quid in America? Absolute hispani ignari litterarum et rudes omnis scientiae, et christianae politicae, nesciebant, sed debebant scire, illum canonem Synodi Valentinae, ubi Sancti Patres haec verba charitatis insignia dixere: *Novitates vocum et praesumptivas garrulitates, unde potius inter fratres contentionum et scandalorum fomes excitari potest, quam edificatio illa timoris Dei succrescere, cum omni studio devitamus.*²

3. Heu Deum immortalem! quis annuncia- / (p. 11) re quibit tot discordias, schismata, disjunctiones, segregaciones aut contentiones scandalorum? quot nomina, quot vocabula, qualia unquam visa fuere ad exordio mun-

rum, usque nunc: sic etiam fuit inter Gothos, & hispanos, inter Anglos, & Britanos, & inter omnia Regna Mundi veteris, sed quid in America? Absolute hispani ignari litterarum, & rudes omnis scientiae, & xpianae politicae, nesciebant, sed debebant scire illum canonem Synodi valentinae, ubi SS. PP. haec verba charitatis, insignia dixere. *Novitates vocum, & praesumptivas garrulitates, unde potius inter fratres contentiones, & scandalorum fomes excitari potest, quam edificatio illa timoris Dei succrescere, cum omni studio devitamus.*

3. Heu Deum immortalem! quis annuncia- / (p. 11) re quibit tot discordias, scimata, disjunctiones, segregaciones, aut contentiones scandalorum? quot nomina, quot vocabula, qualia unquam vissa fuere ad exordio Mundi, et caede Abelis innocentis, & a

bautismo por los francos, entró la paz, la justicia y la unión entre ellos; unidos éstos recíprocamente se hizo de entre ellos un solo pueblo y una sola nación de francos, hasta ahora; así también ocurrió entre los godos y los españoles, entre los anglos y los britanos, y entre todos los reinos del Viejo mundo; pero, ¿qué ocurrió en América? Los españoles totalmente desconocedores de las letras y rudos para toda clase de ciencia y de cristiana política, no sabían, pero debían saber aquel canon del Sínodo Valantino, donde los Santos Padres dijeron estas insignes palabras sobre la caridad: *Evitamos con el mayor empeño las palabras nuevas y las charlas presuntuosas, de donde puede más salir el fomento de divisiones y de escándalos entre hermanos, que brotar alguna edificación del temor de Dios.*

●1.3. ¡Oh Dios inmortal! ¿Quién será capaz de declarar tantas discordias, cismas, divisiones, segregaciones, rivalidades escandalosas? ¿Cuántos nombres, cuántos vocablos, cuales nunca se vieron desde el comienzo del mundo y desde el

di, et caede Abelis innocentis, et a separatione linguarum, et hoc inter fratres filios unius Ecclesiae christianos hispanos, et christianos Indos? Prima⁶ est discordia inter Hispanos et ipsos Hispanos, *Europeos et criollos*, (hoc nomen criollo est etiopicum vel de Guinea, nam Ethiopes guinei vocant criollos filios suos natos extra regionem suam⁷). Hæc ergo discordia prima est fomes rotius inquiratis, que licet videatur ablata per *alternativas*⁸ inventas, non est sic; immo manet perpetua discordia roborata a necessitate eligendi et promovendi, singulis temporibus: nam tunc electores coacti per legem *alternativarum*, eligunt eo, qui (si non esset talis lex) vere pro indignis haberentur, ideoque ex tali *alternativa* nata est major inimicitia inter hispanos utrosque, præsertim cum Hispani europei, inter Hispanos *criollos*, quasi semper non habeant aliam sufficientiam ad electionem, quam vim iuris *alternativi*, et hoc est *lamentabile* 2. Discordia est maxima inter Hispanos

separatione linguarum, & hoc inter fratres filios unius Ecclesie Xptianos hispanos, & Xptianos Indos? Prima est Discordia inter hispanos, & ipsos hispanos, *Europeos, & Criollos*, (hoc nomen Criollo est Etiopicum, vel de Guinea nam ethiopes guinei vocant Criollos filios suos Natos extra Regionem suam.) Hæc ergo Discordia Prima, est fomes totius iniquitatis, que licet videatur ablata per *alternativas* inventas, non est sic, immo manet perpetua discordia roborata a Necessitate eligendi, & promovendi, singulis temporibus: nam tunc Electores coacti per legem *alternativarum*, eligunt eos, qui (sinon esset talis lex) vere pro indignis haberentur, idcoque ex tali *alternativa* nata est major inimicitia inter hispanos utrosque, præsertim cum hispani Europei, inter hispanos *Criollos*, quasi semper, non habeant aliam sufficientiam ad electionem, quam vim iuris *alternativi*, & hoc est *lamentabile* 2. Discordia inter est maxima inter hispanos Europeos, & Criollos, / (p. 12)

asesinato del inocente Abel y desde la separación de las lenguas; y esto entre hermanos, hijos de una misma Iglesia, los cristianos españoles y los cristianos indios? 1) La primera discordia es entre los mismos españoles: *europæos* y *criollos* (este nombre de criollo es africano o de Guinea, pues los africanos guineos llaman criollos a los hijos suyos nacidos fuera de su región). Por tanto esta primera discordia fue el origen de toda maldad, la cual aunque parezca abolida por el invento de las *alternativas*, no es así; por el contrario permanece la perpetua discordia acrecida por la necesidad de elegir y promover cada cierto tiempo: porque entonces los electores, obligados por la ley de las alternativas, eligen a aquellos que (si no existiese tal ley) hubieran sido considerados en realidad como indignos; y por lo tanto de tal *alternativa* se originó la mayor enemistad entre unos y otros españoles; sobre todo porque los españoles europeos frente a los españoles *criollos* casi siempre no tenían otro motivo suficiente para la elección que la fuerza

europæis et criollos, / (p. 12) interque Indos christianos, et hæc fuit fundata cum maximo odio ab ipsis Hispanis, in principio, et est continuata, per ipsos, usque modo, et est fons totius nequitie, et calamitatum quas indi passi sunt, patiuntur et patientur, tam in corpore quam in anima, nisi Deus exterminet eam, finem ponens, et utrosque faciat habitare *unius moris in domo* sua quæ est Sancta Ecclesia.³ 3. Discordia magna invenitur inter hispanos et mixtos, vel *mestizos*: sic vocatos, natos filios hispanorum, ex feminis indis, vel vice versa filios indorum, ex mulieribus hispanicis, quæ distinctio inventa fuit ad hispanis adversus filios suos, quos ipsi genuerunt et inonoraverunt tali nomine. 4. Discordia permagna est inter ipsos mixtos, et Indos, fomentata ab hispanis contra Indos cognatos mixtorum, qui solum uniantur hispanis ad destruendos et persequendos Indos, cum tamen indi, et mixti sint ab Hispanis reprobati et explosi. 5. Est perpetua maximaque

del derecho de alternativa, y esto es un *yo!*, lamentable. 2) Una discordia máxima se da entre los españoles europeos y criollos, y los indios cristianos, y ésta fue cimentada con mayor odio por los mismos españoles desde un principio, y es continuada por ellos mismos hasta ahora; y es fuente de toda la maldad y calamidades, que los indios han sufrido, sufren y sufrirán, tanto en el cuerpo como en el alma, a no ser que Dios acabe con ella, poniéndole fin, y a unos y otros haga habitar *de una manera única en su casa* que es la Iglesia. 3) Gran discordia tuvo lugar entre los españoles y los mixtos, o *mestizos*: se llaman así los hijos nacidos de españoles con mujeres indias, o viceversa, los hijos de los indios con mujeres españolas, la cual distinción fue inventada por los españoles contra sus hijos, que ellos mismos engendraron y deshonraron con tal nombre. 4) Una discordia muy grande existe entre los mismos mestizos y los indios, fomentada por los españoles contra los indios parientes de los mestizos, quienes sólo se unen a los españoles

interque Indos xprianos, & hæc fuit fundata cum maximo odio, ab ipsis hispanis, in principio, & est continuata, per ipsos, vsquemodo, & est fons totius Nequitie, & calamitatum, quas indi passi sunt, patiuntur, et patientur, tam in corpore, quam in anima, Nisi Deus exterminet eam, finem ponens, & utrosque faciat habitare *unius moris in domo sua* quæ est Sancta Ecclesia. 3. Discordia magna invenitur inter hispanos, & mixtos, vel *Mestizos*. Sic vocatos, Natos filios hispanorum, ex feminis indis, vel vice versa filios indorum, ex Mulieribus hispanicis, quæ Distinctio inventa fuit ad hispanis ad versus filios suos, quos ipsi genuerunt, & inonoraverunt tali nomine. 4. Discordia permagna est inter ipsos Mixtos, & Indos, fomentata ab hispanis contra Indos cognatos Mistorum, qui solum uniantur hispanis, ad destruendos, & persequendos Indos. Cum tamen indi, et Mixti sint ab hispanis reprobati, & explosi. 5. est Perpetua Maxima que Discordia, hispa-

discordia Hispanorum, mixtorum et Indorum cum nigris Etiopibus, servis hispanorum allatis quasi de industria ex regione etiopica aut africana, per hispanos, ad Americam, ut Indi mites et humiles viventes / (p. 13) cum Etiopibus, nigris hominibus audacibus et ferocibus, male tractarentur, vapularent, destruerentur, et inonorarentur ab omnibus, tam hispanis quam Etiopibus nigris. 6. Cognoscitur et est pergrandis discordia inter ipsos nigros ex Africa attractos et nigros criollos, extra Guineam ortos, qui proprie debent vocari *criollos*. 7. Alia rixa et Discordia, Babilonica que confusio est inter prædictos et inter *mulatos, sambos, chinos, tercerones, quarterones, quinterones*, sic apellatos, qui originem habent ab antedictis generationibus, in tertio, quarto, quinto vel sexto gradu, quas novitates vocum invenire hispani christiani ut distinguerentur ab aliis christiani et hoc inter fratres, ut divus Paulus plorabat.

para destruir y perseguir a los indios, aun cuando los indios y mestizos sean reprobados y explotados por los españoles. 5) Es continua y máxima la discordia de los españoles, los mestizos y los indios con los negros africanos, traídos por esclavos de los españoles, de modo deliberado, desde la región etiópica o africana hasta América, de modo que los indios, mansos y humildes, viviendo con los africanos, hombres negros, atrevidos y feroces, fueran maltratados, azorados, aniquilados y despreciados por todos, tanto por los españoles como por los negros africanos. 6) Se conoce y es muy grande la discordia entre los mismos negros traídos del África, y los negros criollos, nacidos fuera de Guinea, que propiamente deben ser llamados *criollos*. 7) Otra rivalidad, discordia y babilónica confusión tiene lugar entre los ya citados, y los mulatos, zambos, chinos, tercerones, cuarterones, quinterones; así son llamados los que tienen origen a partir de las genealogías antes dichas, en tercero, cuarto, quinto o sexto grado, las cuales novedades de tér-

norum Mistorum, & Indorum, cum Nigris Etiopibus, servis hispanorum allatis, quasi de industria ex regione Etiopica, aut africana, per hispanos, ad Americam, ut Indi mites, & humiles viventes / (p. 13) cum Etiopibus, Nigris hominibus Audacibus, & ferocibus, male tractarentur, vapularent, destruerentur, & inonorarentur ab omnibus, tam hispanis quam etiopibus Nigris. 6. Cognoscitur, & est pergrandis Discordia inter ipsos Nigros ex Africa attractos, & Nigros criollos, extra Guineam ortos, qui proprie debent vocari *Criollos*. 7. Alia Rixa, & Discordia, Babilonica que confusio est inter prædictos, & inter *Mulatos, Sambos, Chinos, tercerones, quarterones, quinterones*. Sic apellatos, qui originem habent ab antedictis Generationibus, in 3., 4. 5. vel 6. Gradu, quas novitates vocum invenire hispani xpiani ut distinguerentur ab alijs xpianis, & hoc inter fratres, ut D. Paulus plorabat.

4. Hæ septem generationes, vel vocabula rixarum, sunt alia septem serpentina capita seminaria discordiarum, scandalorumque sub obedientia unius Ecclesiæ Catholicæ et unius Regis Hispanici et Catholici ditione, ex quibus prudenter inferri potest: quod licet prima facie hoc regnum habeatur, sicut Christianum et Catholicum, revera tamen manet desolata christianitas et fides Catholica, in America occidua occisa. Nam *si omne regnum in / (p. 14) se ipsum divisum desolebitur*,¹¹¹ regnum rixis et discordiis plenum, inter tam permultas æmulationes, pugnas, quæstiones et genealogias, ab Apostolo vitatas ut stultas, vanas et inutiles, quomodo non desolatum manebit, omni desolatione virtutis et sanctitatis, in fide et in moribus? Et regnum ubi hispani, non aliud semen ad regni perpetuitatem severunt quam

4. Hæ septem Generationes, vel vocabula rixarum, sunt alia septem serpentina capita seminaria discordiarum, scandalorumque sub obedientia unius Ecclesiæ Catholicæ, & unius Regis Hispanici, & Catholici Ditione, ex quibus prudenter inferri potest: Quod licet prima facie hoc regnum habeatur, sicut Christianum, & Catholicum, revera tamen manet desolata christianitas, & fides Catholica, in America ocsidua occisa. *Nam si omne regnum ut / (p. 14) se ipsum divisum desolebitur*, Regnum Rixis, & discordiis plenum, inter tam per multas emulationes, pugnas, questiones, & genealogias, ab Apostolo vitatas, ut stultas, vanas & inutiles, quomodo non desolatum manebit, omni desolatione virtutis, & sanctitatis, in fide, & in moribus? & Regnum vbi hispani, non aliud semen ad Regni perpetuitatem, severunt, quam fundamentum Discordiarum, contentionum, & scandalorum, serere, erigere, & jacere? Præcaves prudentia versuta, & sapientia carnis, quæ est

minos inventaron los españoles cristianos para que fueran diferenciados de los otros cristianos, y esto entre hermanos, como San Pablo lamentaba.

014. Estas siete castas o vocablos de discordia, son otras siete cabezas de serpiente sembradoras de discordias y de escándalos bajo la obediencia de una misma Iglesia Católica y bajo la jurisdicción de un mismo Rey español y católico, de todo lo cual prudentemente puede concluirse: que aunque a primera vista este reino sea considerado como cristiano y católico, sin embargo, en la realidad verdadera, la cristiandad permanece desolada y la fe católica muerta, en América occidental. *Porque si todo reino dividido en sí mismo será desolado*, un reino lleno de luchas y discordias, entre tantísimas rivalidades, peleas, discusiones y genealogías, prohibidas por el Apóstol como necias, vanas e inútiles, ¿de qué modo podrá no quedar desolado con toda desolación de virtud y santidad en la fe y las costumbres? Y un reino donde los españoles, no sembraron otra semilla para la conti-

fundamentum discordiarum, contentionum et scandalorum, serere, erigere, & jacere? Præcaves prudentia versuta et sapientia carnis, quæ est inimica Dei, ne aliquando homines christiani uniti in caritate fraterna fortes inventiantur, ad resistendum tyrannidi adversariorum suorum. (Et ut, aiunt hispani, recuperent suum regnum mala fide debellatum, tyrance gubernatum, injuste possessum, crudeliter dilaceratum). Hæc fuisse intentio Hispanorum ab ipso principio, debellationis, et inventionis huius novi orbis, cognoscitur ex tot generationibus vocationum novarum veritati et charitati Christi repugnantium, et paci quam Dominus Noster Iesus Christus reliquit sponsæ suæ Ecclesiæ Sanctæ, ut certum patrimonium, sortem et ditissimam dotem, quæ distribuere inter filios suos christ- / (p. 15) tianos catholicos. Sed jam videatur, ex quo fonte manabit hoc *vz* discordia: et rixarum.

inimica Dei, ne aliquando homines christiani uniti in caritate fraterna fortes inventiantur, ad resistendum tyrannidi adversariorum suorum. (& ut aiunt hispani, recuperent suum regnum mala fide debellatum, tyrance gubernatum, injuste possessum, crudeliter dilaceratum) hæc fuisse intentio Hispanorum ab ipso principio, debellationis, & inventionis huius novi orbis, cognoscitur ex tot generationibus vocationum novarum, veritati, & Charitati Christi Repugnantium, & paci quam D. N. Iesus Christus reliquit sponsæ suæ Ecclesiæ Sanctæ, ut certum Patrimonium, Sortem, & ditissimam dotem, quæ distribuere inter filios suos christ- / (p. 15) tianos Catholicos. Sed jam videatur, ex quo fonte manabit hoc *vz* discordia:, & rixarum.

nidad del reino, que un principio de discordias, discusiones y escándalos, podrá nacer, alzarse y permanecer en calma? Impidieron con prudencia astuta, y con sabiduría de la carne, que es enemigo de Dios, que en ninguna ocasión los hombres cristianos, unidos por la caridad fraterna, se hicieran fuertes para hacer frente a la tiranía de sus adversarios: (ni para recuperar su reino —dicen los españoles—, conquistado con mala fe, gobernado tiránicamente, poseído injustamente, despedazado cruelmente). Que ésta fuese la intención de los españoles desde el principio de la conquista y descubrimiento de este nuevo mundo, se constata en virtud de tantas producciones de palabras nuevas que repugnan a la verdad y a la caridad de Cristo, y a la paz que Nuestro Señor Jesucristo dejó a su esposa la Iglesia Santa como seguro patrimonio, herencia y riquísima dote, para que fuese distribuida entre sus hijos los cristianos católicos. Pero véase ya de qué fuente va a brotar ese *vz* de la discordia y de las luchas.

NOTAS AL CAPÍTULO I

¹ Lc 15, 10: «[...] Non foveravi, nec foveravit mihi quisquam [...] maledicunt [...]».

² «ambitiosidad y cupididad». Corrijo el ablativo del original, pues lo exige la preposición *propter* que sigue ambos sustantivos.

³ Posible referencia a levantamientos e inestabilidad social de la primera mitad del XVIII.

⁴ La fecha del bautizo de Clodoveo es incierta: como más probable se propone la navidad del 498 ó 499. En el reino visigodo de Toledo, el arriano Recaredo abraza el catolicismo en el 587, a los diez meses de asumir la corona, y el paso de su pueblo del arrianismo al catolicismo se proclama solemnemente en el tercer concilio de Toledo, el año 589. La conversión de los anglos y su simbiosis con los britanos son más lentas y con más vicisitudes: probablemente en la pascua del 601 fue bautizado Erelberto, rey de Kent, desde donde la actividad misionera se extendió a los reinos vecinos de Essex y Eastangia, pero a la muerte de dicho monarca en 616 y de un sobrino suyo que reinaba en Essex hubo un renacer del paganismo; en el norte, el rey Aedwin se bautizó en pascua del 627, pero al morir éste en lucha contra reinos vecinos —uno britano y otro anglo—, también se derrumba la actividad misionera en sus dominios (Cf. P. de LABRIOLLE, G. BARDY, G. de PHINVAL, LOUIS BRUNIER. *Los reinos germánicos*. En FLICHE-MARTIN. *Historia de la Iglesia*. Valencia: EDITION, 1975, t. IV, p. 404 y ss.; Eugen EWIG. «La labor misionera de la iglesia latina». En Hubert JEDIN (cur.). *Manual de Historia de la Iglesia*. T. II: La iglesia después de Constantina hasta fines del siglo VII. Barcelona: Herder, 1980, p. 716-21, 766-71, 796-803. Las principales fuentes contemporáneas de los hechos usadas en ambas obras: GREGORIO DE TOURS. «Historia ecclesiastica francorum». En G. F. GREGORI HUSCON TURONENSIS. *Opera Omnia*. T. Ruinart (cur.). París, 1669, lib. II, cap. XXVII y ss. (PL 71, 160 ss.); en su *Prefatio*, Ruinart advierte la grandeza alcanzada por el reino de los Francos tras la conversión de Clodoveo (ib., 25-26); CONC. TIBERTAO III, en *Collectio Canonum S. Sidorii Hispalensis ascripta* (PL 84, 345 y ss.); BEDA. *Historia ecclesiastica gens anglorum*, lib. I, cap. XIV-XVI, XXV y ss., París, 1544; Bale, 1563; Cologne, 1613, 1688 (PL 95, 40-45, 55 y ss.; DTC II, 527).

⁵ Conc. Valentinum, 8. Jan. 855; *De praedestinatione*, can. 1 (DS 625): «[...] cum studio omni deviramus [...]».

⁶ «Primera». Ordinal con que comienza la enumeración de las discordias; las siguientes se distinguirán mediante cifras arábicas.

⁷ Cf. INCA GARCILASO DE LA VEGA. *La Florida del Inca*. Lisboa: P. Crasbeeck, 1605, 1.^a ed.; A. González de Barcia (cur.). Madrid: Oficina Real, 1722, 2.^a ed., lib. II, cap. XIII: «Los negros llaman criollos a los hijos de español y española y a los hijos de negro y negra que nacen en Indias, por dar a entender que son nacidos allá y no de los que van de acá de España»; Id., *Primera parte de los Comentarios Reales. Que tratan del origen de los Incas...* Lisboa: P. Crasbeeck, 1609, 1.^a ed.; A. González de Barcia (cur.). Madrid: Oficina Real, 1723, 2.^a ed., lib. IX, cap. XXXI: «A los hijos de español y española dicen criollo o criolla. Quiete decir entre ellos negro nacido en Indias; inventáronlo para diferenciar los que van de acá, nacidos en Guinea, de los que nascen allá porque se tienen por más honrados y de más calidad, por haber nacido en su patria, que no sus hijos, porque nacieron en la ajena, y los padres se ofenden si les llaman criollos. Los españoles, por la semejanza, han introducido este nombre en us lenguas, para nombrar los nacidos allá. De manera que al español y al guineo nacidos allá les llaman criollos y criollas»; (cito por Id., *Obras completas*, C. Sáez de Santa María, S. J. (cur.). Madrid: Atlas, 1963, vol. I, p. XLX-LIV, 292; vol. II, p. 373).

⁸ «alternativas». Término con que se designaba el sistema de alternancia entre españoles europeos y criollos, para su elección como superiores de conventos; dicho sistema estuvo vigente en los conventos americanos de algunas órdenes religiosas, a lo largo de los siglos XVI-XVII.

⁹ Cf. Ps 67 (68), 7: «Deus qui inhabitat in domo; NICOLAÏ LYRANA, *Postilla*: «Per quem potest intelligi ecclesia triumphans, quia omnes ibi habitans sunt in caritate perfecta concorditer viventes. Potest etiam domus Dei dici ecclesia militans: quae fuit valde unanimis post Ascensionem Christi sub Apostolis, [...] nec quisquam eorum quae possidebat aliquid suum esse dicebat, sed erat illis omnia communia. Et quia illo tempore multi de Iudaismo et de gentibus ad fidem Christi convertebantur, ut habetur Act 2» (LYRA, 1545 y 15952, III, 177 B y D).

¹⁰ Cf. Mt 12, 25: «Omne regnum divisum contra se desolabitur»; Mc 3, 24: «si regnum in se dividatur, non potest regnum illud stare»; Lc 11, 17: «Omne regnum in seipsum divisum desolabitur».

CAPÍTULO II

HÆRESIS MACHIAVELISTICA

CO●- / perra videtur in novo orbe fundata / ab Hispanis. / *Væ qui profundi estis corde, ut a Deo abscondatis Concilium. Væ filii desertores, [...], ut faceretis concilium, et non ex me* (Isaïæ 30²).

5. Dicit Dominus per Prophetam eis qui cogitaverunt iniquitates in corde suo: dicentes Deum non esse, et vulpina pelle abscondita et induti ovina, rapacitatem exercuerunt;² et hoc cognocetur qua si ad litteram in America et singulariter in Peruvia executum: ideoque hispani fundatores Monarchiæ inter indos suspecti apparent de hæresi machiavellica, et non tantum sæculares homines, verum etiam ecclesiastici et regulares, ad cuius probationem exeat illud singulare dictum do-

La encubierta herejía maquiavélica, aparece como asentada en el Nuevo Mundo por los españoles. *¡Ay de los que sois impenetrables de corazón, de modo que escondéis su designio a Dios!* (Is 29, 15); *¡ay de los hijos rebeldes, que tornáis consejo, pero no de mí!* (Is 30, 1).

02.5. Dice el Señor, por medio del Profeta, a aquellos que concibieron iniquidades en su corazón diciendo que Dios no existe, y oculta su piel de zorro, y revestidos con la de oveja, ejercitaron la rapacidad; y esto se verifica casi literalmente cumplido en América, y particularmente en el Perú; y por estarazón los españoles fundadores de la monarquía entre los indios, aparecen como sospechosos de herejía maquiavélica; y no solo los seglares, sino también los eclesiásticos y los religiosos, para prueba de lo cual baste y

HÆRESIS MACHIAVELISTICA COOperta videtur in novo orbe fundata ab Hispanis. *Væ qui Profundi estis corde, ut a Deo abscondatis Concilium væ filij Desertores, ut faceretis Concilium, & non ex me.* Isaïæ 30.

5. Dicit Dominus per Prophetam eis, qui cogitaverunt iniquitates in corde suo: dicentes Deum non esse, & vulpina pelle abscondita, & induti ovina rapacitatem exercuerunt & hoc cognocetur quasi ad litteram, in America, & singulariter in Peruvia executum: ideoque hispani fundatores Monarchiæ inter indos suspecti apparent de hæresi Machiavellica, & non tantum sæculares homines, verum etiam Ecclesiastici, & Regulares, ad cuius probationem exeat illud singulare Dictum D. Petro de la Gasca a Concilio Regis

mino Petro de la Gasca a Consilio Regis Hispaniæ. Cum enim dictus dominus Pe- / (p. 16) trus Gasca mitteretur ex Hispania ad Peruvium causa pacationis Hispanorum, se ipsos debellantium, ipsi domino Petro, inter multa monita privata, politica et prudentiæ rationes, quibus eum instruxit Consilium Regium dixit et affatum est sic: *Quede la tierra por el emperador [...] y gobiernela el diablo* (Garcilaso Inca, libri 5 capitulus 5, 2 partis⁴). quasi dicens: diabolus sit gubernator Indorum, dummodo regnum maneat sub dominatu hispanico, quid ad nos, ut diabolus regat regnum?, quid nobis de fide, christianitate, justitia et veritate? pro nihilo habetur conversio gentilitatis, cui proponi debet jurisdictio regalis!

6. Eodem tempore debellationis, et destructionis Indorum, accidit ut indi (qui multis retroannis præventi a Deo, per oracula sua expectabant aliam veram et meliorem religionem, quæ cuncti homines salvandi erant) postu-

sobre aquello dicho en particular de don Pedro de La Gasca por el Consejo del Rey de España. Como hubiera sido enviado dicho D. Pedro Gasca desde España al Perú para la pacificación de los españoles que guerreaban entre sí, al mismo D. Pedro, en medio de muchos avisos privados, políticos y razones de prudencia con que lo instruyó el Consejo real, se le dijo y habló así: *Quede la tierra por el emperador y gobiernela el diablo* (Garcilaso Inca, libro 5, capítulo 5, 2ª parte), como diciendo: sea el diablo gobernador de los indios; con tal que permanezca el Reino bajo el dominio español, ¿qué nos importa que el diablo gobierne el reino?, ¿qué nos interesa la fe, la cristiandad y la verdad? En nada se reputa la conversión de la gentilidad, a la que debe anteponerse la jurisdicción real!

●2.6. En el mismo tiempo de la conquista y destrucción de los indios, accedió que los indios (quienes, prevenidos desde muchos años atrás por sus oráculos, esperaban otra religión, verdadera y mejor, por la cual todos los hombres habían

Hispania. Cum enim dictus D. Pe- / (p. 16) trus Gasca mitteretur ex Hispania ad Peruvium causa Pacationis Hispanorum, se ipsos debellantium, ipsi D. Petro, inter multa monita privata, politica, & prudentiæ rationes, quibus eum instruxit Concilium Regium dixit & affatum est sic: *Quede la tierra por el Emperador, y gobiernela el Diablo. Garcilaso Inca lib. 5 cap. 3. 2. Part* quasi dicens: Diabolus sit Gubernator Indorum, dum modo regnum maneat sub Dominatu hispanico, quid ad nos, ut diabolus regat Regnum?, quid nobis de fide, Christianitate, justitia, & veritate? pro nihilo habetur conversio Gentilitatis, cui proponi debet jurisdictio regalis!

6. Eodem tempore debellationis, & destructionis Indorum, accidit, vt indi (qui multis retroannis præventi a Deo, per oracula sua expectabant aliam veram et meliorem Religionem, qua cuncti homines salvandi erant) postulaverunt ab Hispanis, vt restituire-

larent ab Hispanis, ut restituiretur regnum suo Imperatori *Manco Inca*, mitterenturque illis sacerdotes et ministri, qui eos docerent veritatem et fidem; nam ipsi sciebant legem Christianam esse veram, quapropter desiderabant baptizari. Cui ambasiationi responsum fuit / (p. 17) ab Hispanis per verba cautelosa et dolis plena, et missio sacerdotum, catechizantium eos dilata fuit usque ad multos annos post, quo facto verificatur, omnis finis Hispanorum tunc et nunc fuisse et esse dominandi eos, et regnandi super illos; non autem eos convertendi neque honorandi ut salvarentur conversi honore et amore. Et quod lacrimabilis *ne* plangitur: illam conquestam fuisse non charitate Indorum sed propter aurum, argentum et divitias, pro quibus fuit adventus Hispanorum; quod cognocitur ex illa innumerable mactatione Indorum gentilium, nobilium et ignobilium, senum, mulierum et puerorum lactentium, quam narrat vel luget dominus Bartholo-

tur regnum suo Imperatori *Manco Inca*, mitterenturque illis Sacerdotes, & Ministri, qui eos docerent veritatem, & fidem; nam ipsi sciebant legem Christianam esse veram, qui propter desiderabant baptizari. Cui ambasiationi responsum fuit / (p. 17) ab Hispanis per verba cautelosa & dolis plena, & missio sacerdotum, Catechizantium eos dilata fuit, vsque ad multos annos post, quo facto verificatur, omnis finis Hispanorum tunc, & nunc fuisse, & esse dominandi eos, & regnandi super illos; non autem eos convertendi neque onorandi, vt salvarentur conversi onore, & amore, & quod lacrimabilis *ne* plangitur, Illam Conquestam fuisse non charitate Indorum sed propter aurum, argentum, & divitias, pro quibus fuit adventus Hispanorum, quod cognocitur ex illa innumerable mactatione Indorum Gentilium, Nobilium & ignobilium; senum, Mulierum, & Puerorum

de ser salvados) pidieron que el reino fuera restituido por los españoles a su emperador *Manco Inca*, y que les fueran enviados sacerdotes y ministros para que les enseñaran la verdad y la fe; pues sabían que la ley cristiana era la verdadera, por lo cual deseaban ser bautizados. A la cual embajada fue dada respuesta por parte de los españoles mediante palabras cautelosas y llenas de engaño, y el envío de sacerdotes que los catequizaran fue demorado hasta muchos años después, hecho por el cual se comprueba que toda la finalidad de los españoles, entonces y ahora, fue y es de dominarlos y reinar sobre ellos; pero no de convertirlos ni de respetarlos, para que se salvaran los convertidos con respeto y con amor; y por lo muy deplorable de aquello, se llora un *¡ay!* Aquella conquista ha sido no por caridad hacia los indios, sino a causa del oro, la plata y las riquezas: por esto vinieron los españoles, lo cual se constata por aquella ilimitada inmolación de indios gentiles (nobles y plebeyos; ancianos, mujeres y niños lactantes) que narra, o lamenta,

mens Casaus, Episcopus Chiapensis
suo libro *Destructionis Indiarum* per
totum.

7. Prima capitulario Indorum
regni cusquensis, quod *Peru* vocatur,
ubi regnabat *Imperator Manco Inca*, fuit
cum Hispanis: quod, acceptis fide et
baptismo ab Indis, ex Indis et Hispanis
fieret unus populus, sub dominio
Imperatoris Romani Caroli V, tunc
Regis Hispaniæ et successorum eius,
sine tamen præiudicio iuris supradicti
Regis *Manco*, qui et suc- / (p. 18) cesores
sui, reges manentes in Regno, sub-
derentur Regi hispanorum: quod, si
Hispani fecissent, fuisset utique Deo
acceptabile, hominibus laudabile, cunctis
Indis salutare et Regno Hispano,
gloriosius. Sed, proh dolor! quam
maximum *uz* fuit contra cunctos In-
dos perpetratum; nam Hispani, pro
nihil habentes pactiōem et ad terga
proicientes, iusjurandum quod iurave-
rant, irrita sua verba et juramenta fece-
re ut pleni dolo et mendacio, immemores
Dei, solum præ oculis habentes

don Bartolomé de las Casas, Obispo de
Chiapas, en muchos lugares de su libro:
De la destrucción de las Indias.

02.7. La primera capitulación de los
indios del reino cuzqueño, que se llama
Perú, donde reinaba el *emperador Manco
Inca*, fue con los españoles; en consecuen-
cia, al recibir los indios la fe y el bautismo,
de los indios y los españoles se hizo un
solo pueblo, bajo del dominio del Em-
perador Romano Carlos V, entonces Rey
de España, y de sus sucesores, sin perjui-
cio, no obstante, del derecho del mencio-
nado rey *Manco*, el cual, y sus sucesores,
permaneciendo reyes del Reino, se some-
tían al Rey de los españoles; si esto hu-
bieran hecho los españoles, habría sido
completamente aceptable para Dios, lau-
dable para los hombres, saludable para
los indios y más glorioso para los espa-
ñoles. Pero ¡oh dolor!, qué máximo *ay!*
fue perpetrado contra todos los indios,
pues los españoles, teniendo en nada el
pacto, y echando a la espalda el juramento
que habían jurado, supusieron sin valor
sus palabras y juramentos, de modo que

rum lactent um, quam narrar, vel luget D. Bartholomeus Casaus, Episcopus Chiapensis
suo lib. Destructionis Indiarum per totum.

7. Prima Capitulatio Indorum regni Cusquensis, Quod *Peru* vocatur, ubi regnabat
Imperator Manco Inca, fuit cum Hispanis: quod acceptis fide, & baptismo ab Indis, ex
Indis, & Hispanis fieret vnus Populus, sub Dominio Imperatoris Romani Caroli V, tunc
Regis Hispaniæ, & sucesorum eius, sine tamen prejuditio iuris supradicti Regis *Manco*,
qui, & suc / (p. 18) sesores sui, Reges manentes in Regno, subderentur Regi hispano-
rum: quod, si Hispani fecissent, fuisset utique Deo accerabile, hominibus landabile,
cunctis Indis salutare, & Regno Hispano, gloriosius. Sed Proh dolor! quam maximum *uz*
fuit contra cunctos Indos perpetratum, nam Hispani, pro nihilo habentes pactiōem, &
ad terga proicientes, jus jurandum, quod iuraverant, irrita, sua verba, & juramenta fecere

divitias, tantum de auro et argento
satagebant, taliter ut Indi gentiles
iudicarent aurum esse Deum Hispanorum,
idcirco debellantes Indos intendebant
finire illos multumoda crudelitate,
tormentis et laboribus: qualia nec
apud ethnicos inveniuntur antiquitus
facta contra christianos, ut fuerunt
facinora ab Hispanis acta adversus
Indos, quorum sanguis (ut Abelis
clamor) usque modo vociferatur con-
tra Hispanos; præsertim cruor ultimi
principis Indorum nomine *Tupac
Amaru Inca*,⁵ qui Princeps altero die
post susceptionem baptismi, peremp-
tus fuit una cum tribus filiis suis et
aliis triginta octo nobilibus, oriundis
de stirpe Regia, / (p. 19) qui intra an-
num consumpti fuere a domino Fran-
cisco de Toledo, Prorege Peruvii, qua
crudelitate nulla sævior, nec immanior
reperiri potest in annalibus cæculo-
rum: nam quis umquam vidit quem-
dam principem inermem et imbellem,
mansuetum sicut agnum,⁶ baptizari
et post baptismum decapitari ab ho-

lentos de engaño y de falsedad, olvidados
de Dios teniendo sólo ante los ojos las
riquezas, únicamente del oro y de la plata
se preocuparon, de tal manera que los
indios creían que *el oro era el dios de los
españoles*; por esta razón al conquistar a
los indios, pretendían acabarlos con mu-
chas formas de crueldad, con tormentos y
trabajos: cuales ni entre los paganos se
hallan perpetrados en la antigüedad con-
tra los cristianos, tales fueron los críme-
nes cometidos por los españoles contra
los indios, la sangre de los cuales (como
la de Abel clamaba), *has* ahora vocifera
contra los españoles; sobre todo la sangre
del último príncipe de los indios, de
nombre *Tupac Amaru Inca*, el cual Prínci-
pe, al día siguiente de recibir el bautismo,
fue muerto junto con tres hijos suyos y
otros treinta y ocho nobles nacidos de
estirpe real, los cuales en el plazo de un
año, fueron aniquilados por D. Francisco
de Toledo, virrey del Perú, con una cruel-
dad tan salvaje y bárbara, que nada peor se
puede encontrar en los anales de los tiem-
pos; pues ¿quién vio alguna vez que un

ut pleni dolo, & mendacio, immemores Dei, solum præ oculis habentes divitias, tantum
de auro, & argento satagebant, taliter, vt Indi Gentiles, iudicarent *aurum esse Deum Hispanorum*,
id circo debellantes indos intendebant finire illos multumoda crudelitate, tormen-
tis et laboribus, qualia nec apud Ethnicos, inveniuntur, antiquitus facta, contra Chris-
tianos, vt fuerunt facinora ab Hispanis acta ad versus indos, quorum sanguis (vt Abelis
clamabat) vsque modo vociferatur, contra Hispanos, præsertim Cruor vltimi Principis
Indorum nomine *Tupac Amaru Inca*, qui Princeps altero Die post susceptionem Baptismi,
peremptus, fuit vna cum tribus filijs suis & alijs 38. Nobilibus, oriundis de stirpe Regia,
/ (p. 19) qui intra annum consumpti fuere, a D. Francisco de Toledo, pro Rege Peruvij,
qua crudelitate nulla sævior, nec in manior reperiri potest, in annalibus cæculorum: nam
quis umquam vidit, quemdam Principem inermem, & imbellem, Mansuetum, sicut

mine Christiano? Sed quid non perpetrabit ratio status machiabellistica?

8. Hæc ipsa nunc facit tempore præsentis quod Indi christiani fugientes ad montes et occulta nemorum causa evitandi tyrannidem, crudelitates et maximas molestias Hispanorum correctorum et iudicum, iam quasi in tuto positi ex ipsis latibulis petunt sacerdotes et ministros qui pascant Indos christianos, doctrina et sacramentis, manutinentes in illis fidem catholicam, et qui convertant alios Indos nondum baptizatos, catechizantes eos, quia absque dubio illa gentilitas montium qui dicuntur *Andes*, vult baptizari, et solum horret nomen militum, iudicum et correctorum Hispanorum; sed non datur panis his parvulis petentibus cibum cælicum,⁷ quia ratio status politica, sicut docuit a principio usque mo- / (p. 20) do, docet: *primum esse regnum*

Agnum, baptisari & post baptismum de Capitari, ab homine Christiano? Sed quid non perpetrabit ratio status Machiabellistica?

8. Hæc ipsa nunc facit tempore præsentis, quod Indi Christiani fugientes ad montes, & occulta nemorum causa evitandi tyrannidem, crudelitates, & maximas molestias Hispanorum correctorum, & iudicum, iam quasi in tuto positi ex ipsis latibulis, petunt Sacerdotes, & Ministros, qui pascant Indos Christianos, Doctrina, & Sacramentis, manutinentes in illis fidem Catholicam, & qui convertant alios Indos nondum baptizatos, Catechizantes eos, quia absque dubio illa Gentilitas Montium qui dicuntur *Andes*, vult baptisari, & solum horret nomen Militum, iudicum, & correctorum Hispanorum, sed non datur panis his parvulis petentibus cibum cælicum, quia ratio status politica, sicut docuit, a principio, vsque mo- / (p. 20) do, docet: *primum esse regnum Hispania quam*

príncipe cualquiera, inerme, apacible, manso como cordero, fuera bautizado y después del bautismo fuera decapitado por un hombre cristiano? Pero, ¿qué no llevará a cabo la razón de Estado maquiavélica?

02.8. Esta razón de Estado ahora, en el tiempo presente, hace que los indios cristianos, huyendo a los montes y a los lugares ocultos de los bosques con objeto de evitar la tiranía, las crueldades y los grandísimos pesares de los corregidores y de los jueces españoles, ya instalados en lugares casi seguros, desde los mismos escondites piden sacerdotes y ministros que alimenten a los indios cristianos con la doctrina y los sacramentos, manteniendo en ellos la fe cristiana; y que conviertan otros indios todavía no bautizados, catequizándolos, porque sin duda aquella gentilidad de los montes que llaman *Andes*, quiere ser bautizada y solamente tienen miedo a la figura de los militares, los jueces y los corregidores españoles. Pero el pan no es dado a estos párvulos que piden alimento celestial; porque la razón de Estado política, como enseñó

Hispania quam Regnum Christi,⁸ quo fuit ut anno preterito 1741 quidam Indus, aut mixtus christianus, ignotus et fugitivus, cui nomen Ioannes *Santos Huayna Capac*, intra montana collegit nimiam multitudinem Indorum christianorum fugientium tyrannidem et latrocinia cuiusdam correctoris et iniquissimi iudicis, Indos persequentis præ cupiditate: et etiam subiugavit plurimam gentilitatem Indorum inter illos montes degentium a quibus fuit constitutus Dominus Magnus aut *Atum Curaca*, velut Regulus et Capitaneus ipsorum, et cum hic homo christianus petiverit sacerdotes et missionarios qui pascant, custodiant et convertant illum gregem ovium Christi, tamen politica ratio status machiabellica (quia sonuit inaniter nomen Regis, vulgatum ab idiotis et rudibus, vocata fuit rebellio et lesæ Maiestatis crimen, quæ fuit declinatio et effugium tyrannidis, quærens in montibus respirare) non permisit introitum missionariorum et præcepit exire His-

Regnum Christi, quo fuit ut anno preterito 1741. quidam Indus, aut Mistus christianus, ignotus, & fugitivus, cui nomen Ioannes *Santos Huayna Capac*, intramontana collegit nimiam multitudinem Indorum Christianorum fugientium tyrannidem, & latrocinia cuiusdam Correctoris, & iniquissimi iudicis, Indos persequentis præ cupiditate; & etiam subjugavit plurimam Gentilitatem Indorum inter illos montes degentium a quibus fuit constitutus, Dominus, Magnus, aut *Atum Curaca*, velut Regulus, & Capitaneus ipsorum, & cum hic homo christianus, petiverit, Sacerdotes, & Missionarios qui pascant, Custodiant, & convertant illum gregem ovium Christi, tamen politica Ratio status Machiabellica (quia sonuit innaniter, nomen Regis, vulgatum ab idiotis, & Rudibus, vocata fuit rebellio, & lesæ Maiestatis Crimen, quæ fuit declinatio, & effugium tyrannidis, quærens in montibus, respirare) non permisit introitum Missionariorum, & præcepit exire Hispa-

desde el principio, hasta el presente enseñó: *antes está el reino de España que el Reino de Cristo*; con lo cual ocurrió que en el pasado año de 1741, cierto indio, o mestizo cristiano, desconocido y fugitivo, de nombre Juan *Santos Huayna Capac*, en el interior de las regiones montañosas reunió una gran multitud de indios cristianos que huían de la tiranía y de los latrocinios de cualquier corregidor y juez muy inicuo que perseguía a los indios por avaricia; y también subyugó numerosa gentilidad de indios que vivían dentro de aquellos montes, por quienes fue elegido Gran Señor, o *Atum Curaca*, como régulo y jefe de ellos; y al haber solicitado este hombre cristiano sacerdotes y misioneros que apacntaran, custodiaran y convirtieran aquel rebaño de ovejas de Cristo, sin embargo la política razón de Estado maquiavélica (porque sonó, vacío de sentido, el nombre de Rey, divulgado por ignorantes y rudos, fue llamada rebelión y crimen de lesa majestad la que fue huida y fuga de la tiranía, buscando respirar aliento en los montes), no permitió la

panos sacerdotes, deserens perire illam christianitatem absque pastoribus: et ut Magnus sonus per totum orbem exiret et ad cun- / (p. 21) torum aures veniret, castra et arma paravit, comparavitque magnas impensas; et ad quid? nisi ad illud *Poeticæ parturient montes, et nascetur ridiculus mus;*⁹ quia revera non est rebellio Indorum, sed fuga crudelitatum et tyrannidis; et qui vere rebelles existunt Regi Catholico sunt Hispani, citra cuius voluntatem, loco sedandi hos miserimos profugos Indos, addunt Indijs maiorem tyrannidem et vulnera quibus Indi moriantur petentes deserta nemorum, nam remedium ab Hispanis positum nihil aliud est, quam additio maior dolorum, doloribus et vulneribus Indorum: et prævalet iniustitia iniustissima cupiditatis et relinquuntur christiani, gentilesque cupientes salvari sinuntur perire, sine lege, sacerdotio et sacrificio in speluncis silvarum: quia apud Hispanos, maioris prætij est lucrum iudicum et correctorum mercatorum,

nos Sacerdotes, deserens perire illam christianitatem absque Pastoribus: & ut Magnus sonus per totum orbem exiret, & ad cun- / (p. 21) torum aures veniret, castra, & arma paravit, comparavitque magnas impensas; & ad quid? nisi ad illud: *Poetic. parturient Montes, & nascetur ridiculus Mus*, quia revera non est rebellio Indorum, sed fuga crudelitatum, & tyrannidis & qui vere rebelles existunt Regi Catholico sunt Hispani, citra cuius voluntatem, loco sedandi hos miserimos profugos Indos, addunt Indijs maiorem tyrannidem, & vulnera, quibus Indi moriantur, petentes deserta, nemorum, nam remedium ab Hispanis positum, nil aliud est, quam additio Maior, dolorum, doloribus, & vulneribus Indorum: & prævalet iniustitia, iniustissima cupiditatis & relinquuntur christiani, Gentilesque cupientes salvari, sinuntur perire, sine lege, Sacerdotio, & Sacrificio, in

entrada de misioneros, y ordenó salir a los sacerdotes españoles, dejando perecer aquella cristianidad sin pastores; y como un gran ruido se extendiera por todo el orbe y llegara al oído de todos, preparó fortificaciones y armas, y dispuso grandes desembolsos; y para qué, sino para aquello de la *Poética: estarán de parto los montes y nacerá un ridículo ratón*. porque en realidad no es rebelión de indios, sino fuga de las crueldades y de la tiranía; y son los españoles quienes realmente aparecen rebeldes al Rey Católico, contra cuya voluntad, con el pretexto de apaciguar a estos miserimos indios prófugos, aplican a los indios mayores tiranía y heridas, de modo que mueran los indios que tratan de alcanzar las soledades de los bosques; pues el remedio puesro por los españoles no es otro que la mayor adición de dolores a los dolores y heridas de los indios; y prevalece la injusticia injustísima de la codicia, y se abandonan los cristianos; y los gentiles que quieren salvarse son dejados perecer, sin ley sin sacerdotio, sin culto sacrificial, en las cave r-

quam conversio gentilitatis et salvatio christianorum Indorum.

9. Hoc totum maremagnum malorum manavit ab illa discordia, qua, ut in prima basi, stavilierunt Hispani, bominationem extraneama charitate fraterna et germanam (aut melius) filiam hæreseos Machiabelli: hæc basis de / (p. 22) illo fonte fuit hausta, cuius falsum dogma in praxi habuere Hispani pro luce et pro duce.

10. Hic ergo heresiarca in libro *Principis et Politicæ suæ* tradidit modum stabiliendi regna de novo acquisita esse et consistere in eo quod a primordiis regnorum fundentur discordiæ, factiones et schismata inter vasallos,¹⁰ licet hi sint unius religionis et dominationis: et quis, qui non caligat oculis, haud noscet politicam hanc infernalem fuisse ab illo Erebi rivulo transmissam ad Novum Orbem, ubi sunt radicata eternaliter semina rixarum? quot

Speluncis silvarum: quia apud Hispanos maioris prætij est lucrum iudicum, & correctorum Mercatorum, quam conversio Gentilitatis, & salvatio christianorum Indorum.

9. Hoc totum maremagnum malorum manavit ab illa Discordia, qua, ut in prima basi, stavilierunt Hispani, dominationem, extraneam a Charitate fraterna, & Germanam (aut melius) filiam hæreseos Machabelli: hæc basis de / (p. 22) illo fonte fuit hausta, cuius falsum dogma in praxi habuere Hispani pro luce, & pro Duce.

10. Hic ergo Hæresiarca in lib. *Principis & Politicæ suæ* tradidit modum stabiliendi regna de novo acquisita, esse, & consistere in eo quod a primordiis regnorum fundentur discordiæ, factiones, & scismata inter vasallos, licet hi sint unius Religionis, & Dominationis: Et quis, qui non caligat oculis, haud noscet politicam hanc infernalem, fuisse ab illo Erebi rivulo transmissam ad novum Orbem? ubi sunt radicata eternaliter semina

enim sunt generationum vocabula, tot sunt discordiæ scandalorum atque emulationum, non ad meliora charismata,¹¹ sed ad pessima schismata, quæ inter Hispanos europeos, et criollos, Indos et mixtos inmutabilia sunt: quis ista narrabit et plene plorabit? Nam verum est non fuisse maius odium inter Iudeos, et Cananeos, Græcos et Troianos, Romanos et Carthaginenses, interque Imperatores Ethnicos, adversus christicolas; quia non est, cui assimilerur Hispanorum innata rixa contra Indos: hoc docuit ars machiavellica quam Hispani ab initio (et si semper ore tenus habuerunt / (p. 23) rint, et hodie habent fidem Christi, et excelsam Romanæ Sedis potestatem) exercuere, ut testantur opera quibus credendum est: sic videbitur fides, quæ est illis in corde, esse doctrina quam Pharisei non faciebant, et dicebant: tunc ergo Indi gentiles et neophyti, et nunc Christiani Indi post duo sæcula nutriti hoc exemplo discordiæ, contradictionis et odii quem

han echado raíces para siempre las semillas de las riñas? Porque a cuantas denominaciones de pueblos hay, corresponden otras tantas discordias, escándalos y rivalidades, con vista no a mejores dones, sino a pésimas divisiones, las cuales, entre españoles europeos y criollos, indios y mestizos, son inmutables. ¿Quien narrará y llorará por entero esas cosas? Pues es cierto que no ha sido mayor el odio entre judíos y cananeos, griegos y troyanos, romanos y cartagineses; ni entre los emperadores paganos contra los cristianos; porque no hay a qué comparar la lucha innata de los españoles contra los indios. Héro enseñó el arte maquiavélica, que los españoles desde el comienzo (y suponiendo que siempre han estimado y estiman solo de palabra la fe de Cristo y la excelsa potestad de la Sede romana) ejercitaron, como atestiguan las obras, con las que se ha de creer. Así parecería que la fe que tienen en el corazón es la doctrina que los fariseos no practicaban, pero exponían; por tanto los entonces indios gentiles y neófitos, y ahora indios

rixarum: quod enim sunt generationum vocabula, tot sunt Discordiæ scandalorum, atque emulationum, non ad meliora Charismata, sed ad pessima scismata, quæ inter Hispanos, Europeos, & Criollos, Indos, & Mistos, inmutabilia sunt: Quis ista narrabit, & plene plorabit? Nam verum est non fuisse maius odium, inter Iudeos, & Cananeos, Græcos, & Troianos, Romanos & Carthaginenses, interque Imperatores, Ethnicos, adversus christicolas; quia non est, cui asimiletur Hispanotum innata rixa contra Indos: hoc docuit Ars Machiavellica, quam Hispani ab initio (& si semper ore tenus habuerunt / (p. 23) rint, & odie habent fidem xpi, & excelsam Romanæ Sedis potestatem) exercuere, ut restantur opera, quibus credenda est: Sic videbitur fides, quæ est illis in corde, esse doctrina quam Pharisei non faciebant, & dicebant: tunc ergo Indi Gentiles, & Neophyti, & nunc christiani Indi, post Duo cæcula nutriti hoc exemplo discordiæ, contradictio- is, &

conceptum fecerint et habeant de fide, sic stabilita? Er quis digne plorabit damnationem tam Indorum, quam Hispanorum? ut exstiterit damnatio cuiusdam Indi nobilis, qui post mortem apparuit cuidam amico suo iniquis: *Cuncti gubernatores et correctores Hispani, et quod plorabilis est, omnes parochi huius populi damnati sunt propter suas iniustitias et avaritiam atque tyrannidem, et ego damnatus sum, non propter iniustitias, quas non feci sed quia dubitavi an fuisset vera fides, cui tam male viventes non parebant Hispani.*¹² Quomodo Indi non dicent Ecclesiam Catholicam habere politicam et rationem status perniciosissimam, quæ non tollitur et penitus erradicatur, sed præfertur omni rationi Divinæ legis cum tam maximo detrimento animarum, et quæ tota virtute per- / (p. 24) petratur; et ut in æternum perduret, solum Hispani sunt proreges, gubernatores, præsides, auditores, correctores, iudices, duces, milites; sæculares, advocati, procuratores, tabelliones, et quod

cristianos, después de nutridos durante dos siglos con este ejemplo de discordias, contradicciones y odios, ¿qué concepto se habrán formado y tendrán de una fe así establecida?; y quién deplorará como se debe la condenación tanto de indios como de españoles?; tal como se manifestó la condenación de cierto indio noble que después de la muerte se apareció a cierto amigo suyo diciendo: *Todos los gobernadores y corregidores españoles, y, lo que más deplorable, todos los párrocos de este pueblo han sido condenados por sus injusticias y avaricia y tiranía; y yo he sido condenado, no por injusticias, que no cometí; sino porque dudé si sería verdadera la fe a la que, viviendo tan mal, los españoles no obedecían.* Cómo los indios no dirán que la Iglesia católica tiene una política y una razón de Estado perniciosísima, que no es abolida ni erradicada hasta el fondo, sino que es preferida a toda razón de la ley divina, con tan gran detrimento de las almas; y que con toda energía es cumplida; y para que perdure para siempre, sólo los españoles son virreyes, gobernadores, presidentes, oido-

ndij, quem conceptum fecerint, & habeant de fide, sic stabilita? & quis digne plorabit damnationem tam Indorum, quam Hispanorum? ut exstiterit Damnatio, cuiusdam Indi Nobilis, qui post mortem apparuit cui dam amico suo iniquis: *Cuncti Gubernatores, & Correctores Hispani, & quod plorabilis est omnes Parochi, huius Populi damnati sunt propter suas iniustitias, & avaritiam, atque tyrannidem, & ego damnatus sum, non propter iniustitias, quas non feci: sed quia dubitavi an fuisset vera fides, cui tam male viventes non parebant Hispani;* quomodo Indi non dicent: Ecclesiam Catholicam habere politicam, & rationem status perniciosissimam, quæ non tollitur, & penitus erradicatur, sed præfertur, omni Rationi Divinæ legis, cum tam maximo detrimento animarum, & quæ tota virtute per- / (p. 24) petratur; & ut in æternum perduret, Solum Hispani sunt Proreges, Gubernatores, Præsides, Auditores, Correctores, Iudices, Duces, Milites, Sæculares, Advocati, Procuratores, Tabelliones, et quod

valde dignum est dolore, hæc pernicies totum statum Ecclesiasticum occupavit, quia in Ecclesia tantum Hispani sunt episcopi, dignitates, canonici, parochi, sacerdotes, presbiteri, clerici, religiosi et moniales, et præsertim inter istos qui maxime prævalent sunt homines in Hispania nati, ut *inter arbusta cypressi*,¹³ sed Indi ab utrisque et a cunctis despicabiles cemuntur et famuli omnium, malectrantur et consumuntur.

11. Quare ergo non conspiciet hæc oculus divi Petri, Christi Vicarius, in puppi Navis a Deo positus, ut videat hoc mare magnum, hæc zizanix seminis nequam, quod *inimicus homo* seminavit suffocato semine bono charitatis et fidei in agro dominico seminato? ut colligat *ad comburendum*, granum zizanix:¹⁴ et tergat agrum Ecclesix, quam Christus Rex Regum et Princeps pacis fundavit in radice charitatis.

Iliones, & quod valde dignum est dolore, hæc pernicies totum statum Ecclesiasticum occupavit, quia in Ecclesia tantum Hispani sunt Episcopi, Dignitates, Canonici, Parochi, Sacerdotes, Presbiteri, Clerici, Religiosi, & Moniales, & præsertim inter istos, qui maxime prævalent sunt homines in Hispania nati, ut *inter arbusta cypressi*, sed Indi ab utrisque, & a cunctis despicabiles cemuntur, & famuli omnium, malectrantur, & consumuntur.

11. Quare ergo non conspiciet hæc oculus D. Petri, Xpi Vicarius, in Puppi, Navis a Deo positus, ut videat hoc mare Magnum, hæc Zizania seminis nequam, quod inimicus homo seminavit suffocato semine bono charitatis, & fidei in agro dominico seminato? ut colligat, ad comburendum, granum zizanix, & tergat agrum Ecclesix, quam Xptus Rex Regum, & Princeps pacis fundavit in radice Charitatis.

res, cotregidores, jueces, jefes, militares; seglares, abogados, procuradores, notarios y, lo que es muy digno de dolor, esta ruina ha ocupado todo el Estado eclesiástico, porque en la Iglesia solamente los españoles son obispos, dignidades, canónigos, párocos, sacerdotes, presbíteros, clérigos, religiosos y monjas; y sobre todo entre éstos, quienes tienen la máxima influencia son los hombres nacidos en España, como *cypreses entre nimbrosas*, pero los indios desde todas partes y por todos son vistos como despreciables, y siervos de todos, son maltratados y son destruidos.

02.11. ¿Por qué pues no mira estas cosas el ojo de San Pedro, el vicario de Cristo, puesto por Dios en la popa de la nave, para que vea este mare mágnum, estas cizañas de mala semilla que un *hombre enemigo* sembró para sofocar la buena semilla de la caridad y de la fe sembrada en el campo del Señor, a fin de que tecoja, *para quemar*, el grano de cizaña, y limpie el campo de la Iglesia, la cual Cristo, Rey de reyes y Príncipe de la paz, estableció sobre el fundamento de la caridad?.

12. Alia machiabelisticæ politicæ maxima / (p. 25) docet principes regesque cupientes ulcisci se de adversariis suis, vel stabilire in æternum sub iugo suæ potestatis, regna noviter debellata, taliter ut naturales numquam insurgant nec ullam spem habeant aliquando reassumendi regnum suum: post discordias schismatum inter subditos, depravatos mores, vitia, relaxationes, malaque exempla seminent, quibus subditi discordes, efficiantur effeminati, ignavi plenique iniquitatibus, propter quæ sit justa ratio ut flagellentur et malectrantur et inonorentur, tamquamque infidi atque inutiles habeantur semper. Quod literaliter practicum ab Hispanis, in Novo Orbe et principaliter in Peruvia invenitur: ad cuius sufficientissimam probationem, ecce vera confessio et protestatio in articulo mortis facta a quodam ex primis Hispanis debellatoribus Peruvii nomine Mansio de Sierra Legisamo in suo testamento condito in civitate del Cusco, die XV

02.12. Otra máxima de política machiavélica enseña a los príncipes y a los reyes que desean vengarse de sus adversarios o sujetar para siempre bajo el yugo de su potestad los reinos recientemente sometidos de tal manera que los naturales nunca se levanten ni tengan ninguna esperanza de recuperar su reino alguna vez, que después de las discordias de la división, siembren entre los súbditos costumbres depravadas, vicios, relajamientos y malos ejemplos, mediante los cuales, los súbditos desavenidos se transformen en afeminados, indolentes y llenos de iniquidades, a causa de lo cual resulte legítimamente razonable que sean azotados, maltratados, deshonorados; y que sean considerados siempre como pérfidos e inútiles. Esto se descubre que ha sido practicado literalmente por los españoles en el Nuevo Mundo, y principalmente en el Perú; para cuya prueba sufficientísima, he aquí la verdadera confesión y protesta hecha en el momento de la muerte por uno de los primeros conquistadores españoles del Perú, de

12. Alia Machiabelisticæ politicæ Maxima / (p. 25) docet Principes, Regesque cupientes ulcisci de Adversariis suis, vel stabilire in æternum sub iugo suæ Potestatis, regna noviter debellata, taliter, ut Naturales numquam, insurgant nec ullam spem habeant aliquando reassumendi regnum suum: post discordias, scismatum: inter subditos; depravatos mores, vitia, relaxationes, malaque exempla, seminent, quibus subditi Discordes, efficiantur efeminati, ignavi, plenique iniquitatibus, propter quæ sit justa ratio ut flagellentur, & malectrantur & in onorentur, tamquamque Infidi, atque inutiles habeantur semper: quod literaliter practicum ab Hispanis, in novo orbe & principaliter in peruvia invenitur: ad cuius sufficientissimam probationem, Ecce vera confessio, & protestatio in articulo mortis facta a quodam ex Primis Hispanis Debellatoribus Peruvij nomine Mansio de Sierra Legisamo in suo testamento condito in Civitate del Cusco, die

calentis Octobris anno 1589¹⁵ ante Hieronimum Sanchez de Quesada, publicum tabellionem, quam a fert P. Fr. Ant. Calancha, Ordinis Heremitarum Divi Agustini in sua Religionis Choronicalibro 1, capite 15. folio 98,¹⁶ tenoris qui sequitur. / (p. 26)

13. Primeramente, antes de empesar dicho mi testamento, declaro, que ha muchos años, que yo he deseado tener orden de advertir a la Catholica [Real] Magestad del Rey D. Phelipe N. S. viendo cuan Católico i Christianísimo es, i cuan celoso del servicio de Dios N. S., por lo que toca al descargo de mi anima, a causa de aver yo sido mucho parte, en el descubrimiento i conquista i población destes Reynos, quando los quitamos a los que eran Señores Ingas, que los poseían i regían como seños, i los pusimos debajo de la Real Corona, que entienda Su Magestad Catholica, que [hallamos estos Reynos de tal manera, que] los dichos Ingas, los tenían gobernados de tal manera, que en todos ellos no avia un ladrón, ni hombre vicioso, ni olgazan, ni una muger

nombre Mancio de Sierra Leguisamo, en su testamento otorgado en la ciudad del Cuzco, el día 18 de octubre del año 1589, ante Jerónimo Sánchez de Quesada, notario público, la cual aduce el P. Fr. Antonio Calancha (Orden Eremitas de San Agustín) en la Crónica de su Religión, libro 1 capítulo 15, fol 98, del tenor que sigue:

0213. Primeramente, antes de empesar dicho mi testamento, declaro: que ha muchos años que yo he deseado tener orden de advertir a la Católica [Real] Magestad del Rey D. Felipe Nuestro Señor, viendo cuán católico y cristianísimo es, y cuán celoso del servicio de Dios Nuestro Señor, por lo que toca al descargo de mi ánima a causa de haber yo sido mucho parte en el descubrimiento y conquista y población de estos Reynos, cuando los quitamos a los que eran Señores Ingas, que los poseían y regían como seños, y los pusimos debajo de la Real Corona; que entienda Su Magestad Católica que los dichos Ingas, los tenían gobernados de tal manera, que, en todos ellos, no había un ladrón, ni hombre vicioso, no holgazán; ni una muger adúltera, ni mala, ni se permitía entre ellos; ni gente de mal vivir en lo moral: que los

adúltera, ni mala, ni se permitía entre ellos, ni gente de mal vivir en lo moral, que los hombres tenían sus ocupaciones onestas, i provechosas, i que las [sierras i] montes i minas, pastos i casas, i maderas i todo genero de aprovechamientos, estava gobernado i repartido de suerte que cada uno conocia i tenia su azienda, sin que otro ninguno se la ocupase, ni tomase, ni sobre ello avia pleytos, i que las cosas de la Guerra, aunque eran muchas, no impedían a las del comercio, ni estas a las cosas de [la] labrança, e / (p. 27) cultivar de las tierras, ni otra cosa alguna, i que en todo, desde lo mayor asta lo mas menudo, tenia su orden, i conuerto con mucho asiento, i que los Ingas eran tenidos i obedesidos i respetados de sus súbditos, como gente muy capas, i de mucho gobierno, i que lo mesmo eran sus Governadores i Capitanes, i que como en estos hallamos la fuerza i el mando, i la resistencia para poderlos sujetar, é oprimir al servicio de Dios Nuestro Señor i quitarle su tierra i ponerla debajo de la Real Corona, fue necesario, quitarles totalmente el poder i mando, i los bienes, como se los quitamos, a fuerza de

hombres tenían sus ocupaciones honestas y provechosas, y que los montes y minas, pastos y casas y maderas, y todo género de aprovechamientos, estava gobernado y repartido de suerte que cada uno conocía, y tenía su hacienda, sin que otro ninguno se la ocupase ni tomase, ni sobre ello había pleytos; y que las cosas de la guerra, aunque eran muchas, no impedían a las del comercio, ni éstas a las cosas de la labrança, y cultivar de las tierras, ni otra cosa alguna; y que en todo, desde lo mayor hasta lo más menudo, tenía su orden y conuerto con mucho asiento; y que los Ingas eran temidos y obedecidos y respetados de sus súbditos como gente muy capaz y de mucho gobierno; y que lo mismo eran sus gobernadores y capitanes: y que como en éstos hallamos la fuerza y el mando y la resistencia, para poderlos sujetar, e oprimir al servicio de Dios N. S., y quitarles su tierra, y ponerla debajo de la Real Corona, fue necesario quitarles totalmente el poder y mando, y los bienes, como se los quitamos a fuerza de armas; y que mediante haberlo permitido Dios N. S., nos fue posible sujetar este Reino de tanta multitud de gente y riqueza; y de Señores, los hicimos sujetos tan sujetos como se ve; y que entienda Su

XV. Kalen. Octob. ann. 1598. ante Hieronimum Sanchez de Quesada, Publicum Tabellionem, quam a fert P. Fr. Ant. Calancha, Ord. Heremit. D. Agust. in sua Religion Choronic. lib. 1. cap. 15. fol. 98. tenoris, qui sequitur. / (p. 26)

13. Primeramente, antes de empesar dicho mi testamento, declaro, que ha muchos años, que yo he deseado tener orden de advertir a la Catholica Magestad del Rey D. Phelipe N. S. viendo quam Católico, y Xpianísimo es, y quam zeloso del servicio de Dios N. S. por lo que toca al descargo de mi anima, a causa de haver sido yo mucho parte, en el Descubrimiento, y Conquista, y Población de estos Reynos, quando los quitamos a los que eran Señores Ingas, que los poseían, y regían, como seños, y los pusimos debajo de la Real Corona: que entienda Su Magestad Catholica, que los dichos Ingas, los tenían gobernados; de tal manera, que en todos ellos, no havia un ladrón, ni hombre vicioso, ni olgazan, ni una muger adúltera, ni mala; ni se permitía entre ellos, ni gente de mal vivir, en lo moral: que los

hombres tenían sus ocupaciones honestas, y provechosas, y que los Montes y Minas, pastos, y casas, y Maderas, y todo genero de aprovechamientos, estava gobernado, y repartido de suerte, que cada uno conocia, y tenia su hacienda, sin que otro ninguno se la ocupase, ni tomase; ni sobre ello havian pleytos: y que las cosas de la Guerra, aunque eran muchas, no impedían a las del Comercio, ni estas a las cosas de labrança, e / (p. 27) cultivar de las tierras, ni otra cosa alguna, y que en todo, desde lo mayor hasta lo mas menudo, tenia su orden, y conuerto con mucho asiento: y que los Ingas eran tenidos, y obedesidos, y respetados de sus súbditos como gente muy capas, y de mucho gobierno, y que lo mismo eran sus Governadores y Capitanes: y que como en estos hallamos la fuerza, y el mando, y la resistencia, para poderlos sujetar, é oprimir al servicio de Dios N. S., y quitarles su tierra, y ponerla debajo de la Real Corona, fue necesario, quitarles totalmente el poder, y mando, y los bienes, como se los quitamos, a fuerza de armas, y que mediante haberlo permitido Dios N. S. nos fue posible sujetar

armas, i que mediante averlo permitido Nuestro Señor nos fue posible sujetar este Reino, de tanta multitud de gente i riqueza i de Señores, los izimos siervos tan sujetos, como se ve, i que entienda su Magestad, que el intento, que me muere aazer esta relación, es por [el] descargo de mi conciencia i por allarme culpado en ello, pues avemos destruido con nuestro mal exemplo gente de tanto gobierno, como eran estos naturales, i tan quitados de cometer delitos, ni excessos, asi ombres, como mugeres, tanto que el Indio que tenía cien mil pesos de oro i plata en su casa, i otros Indios, [la] dejava abierta, puesta una escoba, o un pa- / (p. 28) lo pequeño atravesado en la puerta para seña, que no estaba allí su dueño, i con esto según la costumbre, no podía entrar nadie dentro, ni tomar cosa de las que allí havia, i quando ellos vieron que nosotros poniamos puertas i llaves en nuestra casas, entendieron que era de miedo de ellos, porque no nos matasen, pero no porque creyesen que ninguno hurtase, ni tomase otro suazienda, i así quando vieron que avia entre nosotros ladrones i ombres que incitaban a pecado a sus mugeres,

este Reyno, de tanta multitud de gente, y riqueza y de Señores, los hicimos Siervos tan sujetos, como se ve, y que entienda Su Magestad, que el intento, que me muere a hacer esta relación, es por descargo de mi conciencia, y por hallarme culpado en ello, pues hubemos destruido con nuestro mal exemplo gente de tanto gobierno, como eran estos Naturales, y tan quitados de cometer delitos, ni excessos, así hombres como mugeres, tanto, que el Indio que tenía cien mil pesos de oro, y plata en su casa, y otros Indios, dexaban abierta, y puesta, una escoba, o un pa- / (p. 28) lo pequeño atravesado, en la puerta para seña de que no estaba allí su Dueño, y con esto según la costumbre, no podía entrar nadie dentro, ni tomar cosa de las que allí havia, y quando ellos vieron, que nosotros poniamos puertas, y llaves, en nuestra casas, entendieron que era de miedo de ellos, porque no nos matasen; pero no porque creyesen que ninguno tomase, ni vitase a otro su hacienda: y así quando vieron, que havia entre nosotros ladrones, y hombres, que incitaban a pecado a sus mugeres, e hijos, nos tuvieron en poco, y han venido

Majestad que el intento que me muere a hacer esta relación, es por descargo de mi conciencia, y por hallarme culpado en ello, pues habemos destruido con nuestro mal exemplo gente de tanto gobierno, como eran estos naturales, y tan quitados de cometer delitos ni excessos, así hombres como mugeres, tanto que el Indio que tenía cien mil pesos de oro, y plata, en su casa, y otros indios, dejaban abierta, y puesta una escoba, o un palo pequeño, atravesado en la puerta, para seña de que no estaba allí su dueño; y con esto, según la costumbre, no podía entrar nadie dentro, ni tomar cosa de las que allí havia, y cuando ellos vieron que nosotros poniamos puertas y llaves en nuestra casas, entendieron que era de miedo de ellos, porque no nos matasen; pero no porque creyesen que ninguno tomase ni hurtase a otro su hacienda: y así, cuando vieron que havia entre nosotros ladrones, y hombres que incitaban a pecado a sus mugeres e hijos, nos tuvieron en poco, y han venido a tal rotura en ofensa de Dios estos naturales por el mal exemplo que les hemos dado en todo; que aquel extremo de no haver cosa mala, se ha convertido en que hoy ninguna, o pocas, hacen buenas; y requiere remedio, y éste

de hijos, nos tuvieron en poco, i a venido a tal rotura en ofensa de Dios estos naturales por el mal exemplo, que les hemos dado en todo, que aquel extremo de no azer cosa mala, se a convertido, en que oy ninguna, o pocas azen buenas, i requiere remedio, i esto toca a su Magestad, para que descargue su conciencia, i se lo advierto, pues no soy parte para mas. i con esto suplico a mi Dios me perdone, i mueveme ha dezirlo, por [ver] que soy el postrero que muero de todos los descubridores, i conquistadores, que como es notorio, ya no ay ninguno sino yo en este Reyno, ni fuera del, i con esto ago lo que puedo para descargar mi conciencia.

14. O præclarissima confessio hominis christiani catholice morientis! Hominis Hispani / (p. 29) qui tam æqualiter consuluit animæ suæ quam bono regni Hispaniæ, atque utilitati spirituali Indorum! Hæc vera declaratio clare indicat, et est fundamentum ad suspicionem machiabellismi seminati a principio et usque hodie propagati; et si jungatur illi sententiæ dictatæ

toca a Su Magestad, para que descargue su conciencia, y se lo advierto, pues no soy parte para más; y con esto suplico a mi Dios me perdone; y muéveme a decirlo porque soy el postrero que muere de todos los descubridores y conquistadores, que, como es notorio, ya no hay ninguno, sino yo, en este Reino ni fuera del, y con esto hago lo que puedo, para descargar mi conciencia.

02.14. ¡Oh preclarísima confesión de un hombre cristiano que muere católicamente; de un español que tan igualmente vela por su alma como por el bien del reino de España y por la utilidad espiritual de los indios! Esta declaración cierta señala y sirve de fundamento a la sospecha del maquiavelismo sembrado desde el principio y hasta hoy día propagado; y si es unida a aquella sentencia dictada por

u tal rotura en ofensa de Dios estos Naturales, por el mal exemplo, que les hemos dado en todo, que aquel extremo de no hacer cosa mala, se ha convertido, en que oy, ninguna, o pocas hacen buenas, y requiere remedio, y este toca a Su Magestad, para que descargue su conciencia, y se lo advierto, pues no soy parte para mas; y con esto suplico a mi Dios me perdone; y muéveme ha decirlo, porque soy el postrero que muere de todos los Descubridores, y Conquistadores, que como es Notorio, ya no hay ninguno, sino yo en este Reyno, ni fuera del, y con esto ago lo que puedo para descargo de mi conciencia.

14. O Præclarissima confessio hominis Xptiani Catholice morientis! hominis Hispani / (p. 29) qui tam æqualiter consuluit animæ suæ, quam bono Regni Hispaniæ, atque utilitati spirituali Indorum! hæc vera declaratio clare indicat, & est fundamentum, ad

a Consilio regali hispanico, *quede la tierra por el Emperador*, et quis non asseret semiplenam probationem esse ad dicendum: primos debellatores et fundatores regni, principaliter Peruntini, fuisse infectos arte et machinationibus machiabellis? Et quia creditur probabiliter quod hæc confessio numquam pervenit ad aures Sedis Apostolicæ et ad notitiam Regis Catholici, incredibile enim est quod, si cognovissent malum, non applicarent illi medellam, ideo nunc panditur morbus oculis Patris Summi, ut videat languorem Indorum jacentium ab incunabulis ipsis christianitatis, in tot lectulis et grabatis iniquitatis et qui morbidi generati, nati et nutriti sunt. Nam sicut verum dictum fuit a nobile illo et christiano equite hispano, paulo ante mortem suam, fuisse practicum usque ad sua tempora, sic etiam verum est post centum sexaginta duos annos prosecutum fuisse illud / (p. 30) dogma atheisticum Machi-

suspicionem Machiabellismi seminati a principio, & vsque hodie propagati, & si jungatur, illi sententiæ dictæ a Concilio Regali Hispanico, *quede la tierra por el Emperador*, & quis non aseret semi plenam probationem esse ad dicendum: Primos Debellatores, & fundatores Regni, principaliter Peruntini, fuisse infectos, arte & Machinationibus Machiabellis? & quia creditur probabiliter, quod hæc confessio, numquam pervenit ad aures, Sedis Appæ, & ad notitiam Regis Catholici, incredibile enim est, quod si cognovissent malum, non aplicarent illi medellam; ideo nunc panditur morbus, oculis Patris Summi, ut videat, languorem Indorum jacentium ab incunabulis ipsis Xptianitatis, in tot lectulis, & grabatis iniquitatis, & qui morbidi generati, nati; & nutriti sunt. Nam sicut verum dictum fuit a Nobile illo, & Xptiano Equite hispano, paulo ante mortem suam fuisse practicum vsque ad sua tempora, sic etiam verum est Post 162. ann. prosecutum fuisse illud

el Consejo real español: *quede la tierra por el Emperador*, y ¿quién no sostendrá que es una prueba casi plena para decir: los primeros conquistadores y fundadores del Reino, principalmente del Perú, estuvieron infectados por el arte y las maquinaciones maquiavélicas? Y porque se cree probable que esta confesión nunca llegó a oídos de la Sede Apostólica, ni al conocimiento del Rey Católico, pues es increíble que si hubiesen conocido el mal, no le hayan aplicado un remedio; por tanto ahora se descubre la enfermedad ante los ojos de Sumo Padre, para que vea el abatimiento de los indios que yacen, desde la cuna misma de su cristiandad, en tantos pequeños lechos y camastros de iniquidad, y que son engendrados, dados a luz y nutridos para la pesadumbre. Pues como verdaderamente fue dicho por aquel noble y cristiano caballero español, poco antes de su muerte, que había sido practicado hasta tiempos de él, así también es verdad que después de 162 años ha sido continuada aquella creencia aea-

belli; sed modo plorabilius et quasi inmedicabilius: quia, proh dolor! quomodo morbus per spatium plusquam duorum sæculorum protractus, et qui iam ut altera natura innolevit consuetudo mala factus sanabitur? sed quia in *Gala ad est vesina, et medicus [...] est ibi*,¹⁷ recurritur ad Romam quo Indi curabuntur et sanabuntur; quia in America et in Hispania non est medicus; immo, qui dicuntur esse medici et sapientes, sunt infirmi et pleni morbis et contagio avaritiæ et superbiæ atque tyrannidis insaciabiliter, et qui delectantur in vitijs, Indorum et qui de industria docuerunt et docent Indos ebrietatem et potationem vini, aquæ ardentis et aliorum liquorum Hispaniæ, quibus Indi carebant; et sicut tunc coegerunt illos, nunc cogunt eos ad inebriationem, intendentes in hoc Hispani: habere contra Indos probationem ebrietatis et quod sint proni ad Bachum; ad quod transeat ut fuissent cum¹⁸ fuerunt gentiles, sicut cæteri homines, proclives, sed non

/ (p. 30) Dogma Atheisticum Machibelli, sed modo plorabilius, & quasi inmedicabilius, quia Proh dolor! quomodo morbus per spatium plusquam duorum cæculorum protractus, et qui iam vt altera natura innolevit, consuetudo mala factus sanabitur? sed quia in *Galad est vesina, & Medicus est ibi*, Recurritur ad Romam, quo Indi curabuntur, & sanabuntur; quia in America, & in Hispania, non est Medicus, immo, qui dicuntur esse Medici, & sapientes, sunt infirmi, & pleni morbis, & conugio, avaritiæ, & superbiæ atque tyrannidis insasiabiliter, & qui delectantur in vitijs, Indorum, & qui de industria docuerunt, & docent, Indos ebrietatem, & potationem, vini, aquæ ardentis, & aliorum liquorum Hispaniæ, quibus Indi carebant, & sicut tunc, coegerunt illos, nunc cogunt eos, ad inebriationem, intendentes in hoc Hispani, habere contra Indos probautionem ebrietatis, & quod sint proni ad Bachum, ad quod transeat, vt fuissent cum fuerunt Gentiles,

omnes ebrii, ut nunc aiunt Hispani de Indis, qui si aliquando inebriantur vino est quia sciunt in hoc placere Hispanis / (p. 31).

13 [bis]. Quis ergo talia narrando, temperabit se a gemitibus et repetitis *uz* et *væ* lacrimarum plenis, videns triticum, quod pater familias seminavit granum purum, excussis paleis, nunc suffocatum, nunc fœdarum et plenissimum, non tantum paleis defectuum et imperfectionum, verum zizaniis¹⁹ etiam et loliis scandalorum, rixarum discordiarumque, impediens fructum virtutum inter Indos *sexagesimum* et *centessimum*?²⁰ Sed satis sit de hoc, quamvis non satis ploratus machiabellismus reprobatus, qui tamquam leo cognocetur, *ex hoc ungue*, et, quod hoc *uz* lamentabile, non est concilium quod exivit a Deo.

cicut cæteri homines proclives, sed non omnes ebrii, ut nunc aiunt Hispani de Indis, qui si aliquando, inebriantur vino, est quia sciunt in hoc placere Hispanis / (p. 31)

13 [bis]. Quis ergo talia narrando, temperabit se a gemitibus, & repetitis *uz*, & *væ* lacrimarum plenis videns, triticum, quod Pater familias seminavit granum purum, excussis paleis, nunc suffocatum, nunc fedatum, & plenissimum, non tantum paleis defectuum, & imperfectionum, verum zizanijs, etiam, & lolijs, scandalorum, Rixarum, Discordiarumque, impediens fructum virtutum, inter Indos, *sexagesimum*, & *centessimum*? sed satis sit de hoc, quamvis non satis ploratus, Machiabellismus reprobatus, qui tamquam Leo cognocetur, *ex hoc ungue*, & quod hoc *uz* lamentabile, non est Concilium, quod exivit a Deo.

proclives como lo fueron los gentiles, como todos los hombres; pero no todos borrachos, como dicen ahora los españoles de los indios, los cuales si alguna vez se embriagan con vino, es porque saben que con esto agradan a los españoles.

02.[15]. ¿Quién pues, al narrar tales cosas se abstendrá de gemidos, y de repetidos *jay!* y *jay!* llenos de lagrimas, al ver el trigo, respecto al cual el padre de familias sembró grano puro una vez hechas caer las pajas, ahora sofocado, ahora mancillado y llemísimo, no solamente de las pajas de los defectos y de las imperfecciones, sino también de malas hierbas y de las cizañas de los escándalos, de las riñas y de las discordias, que impiden, entre los indios, un fruto de virtudes *séxtuplo* y *centésuplo*? Pero baste de esto, aunque no haya sido bastante llorado el maquiavelismo reprobado, que, como el león, es conocido *en virtud de esta garra*, y porque lo que causa este *jay!* lamentable, no es un consejo que haya salido de Dios.

NOTAS AL CAPÍTULO II

¹ Cf. Is 29, 15: «[...] ut a Domino abscondatis consilium».

² Cf. Is 30, 1: «[...] desertores, dicit Dominus, ut [...]».

³ Cf. P. RIVADENEIRA. *Tratado de la religión y las virtudes que debe tener el príncipe cristiano...*, II, cap. III (BAE, 60), p. 522 donde acerca del modelo de príncipe que propugna Maquiavelo — a cuyo pensamiento alude el texto líneas más abajo — dice «que parezca oveja y sea lobo, con el rostro de hombre y el corazón de vulpeja»; cap. IV, p. 5 donde sobre el mismo tema cita un dicho del lacedemonio Lisandro: «que cuando la piel del león no basta para cubrir al príncipe, se le debe coser y añadir la de la vulpeja».

⁴ INCA GARCILASO DE LA VEGA. *Historia General del Perú (Segunda Parte de los Comentarios Reales)* 1^{ra} ed. Córdoba: Vda. de A. Barrera, 1617; 2.^a ed. A. García (cur.). Madrid: Oficina Real, 1722: «Que de la tierra por el emperador nuestro señor y gobiernela el diablo» (cito por INCA GARCILASO DE LA VEGA. *Obras completas*, C. Saenz de Santa María, S. J. (cur.). BAE 134. Madrid: Arlas, 1960, t. III, p. 322).

⁵ Se trata de Túpac Anarú I, sucesor del Inca Tito Cusi Yupanqui que firmó la capitulación en Vilcabamba el 9.VII.1567.

⁶ Cf. Jer 11, 19: «Et ego quasi agnus mansuetus [...]».

⁷ Cf. Lam 4, 4: «[...] Parvuli perierunt panem, et non erat qui frangeret eis».

⁸ Desconocida.

⁹ QUIZTO HORACIO FLACCUS. *Epistolae*. París: Les belles lettres, 1959, lib. II, Ep. III *Ad Pisones (De Arte poetica libro)*, v. 139.

¹⁰ Desconocida. Sin embargo, cf. P. RIVADENEIRA. *Op. cit.*, II, c. IX, p. 533 donde glossando a Bodin, dice que, según éste, «el tirano procura [...] sembrar siempre discordias y cizañas para arriuinarlos [a sus pueblos] y enriquecerse con la confiscación de sus bienes».

¹¹ Cf. 1 Cor 12, 31: «Aemulamini autem meliora cbarismata [...]», que se toma en sentido irónico.

¹² Desconocida.

¹³ Cf. PUBLIUS VIRGILIO MARO. *Bucolicarum*. París: Les belles lettres, 1964, Egl. I, vv. 24-25: «Verum hæc tantum alias inter caput exulit urbes / Quantum lenta solent inter viburna cupressi».

¹⁴ Cf. Mt 13, 24-29: «Simile factum est regnum cælorum homini, qui seminavit bonum semen in agro suo [...] Domine, nonne bonum semen seminasti in agro tuo? Unde ergo habet zizania? [...] Inimicus homo hoc fecit [...] Sinite [...] crescere usque ad messem, et in tempore messis dicam messoribus: Colligite primum zizania, et alligate ea in fasciculos ad comburendum». El texto juega con el doble significado de *zizania*: «cizaña» y «discordia».

¹⁵ Según Calancha: 18 de Setiembre de 1589; la data del texto está expresada según la kalendación romana retrógrada, usual hasta comienzos del s. XV, que traduzco a su equivalente actual (Cf. S. GARCÍA LARRACHETA. *Cronología*. Pamplona: EUNSA, 1976, p. 61-64) En la columna de latín corregido, restituí el texto original de la Crónica (ed. 1638); en la de traducción, además de esto, modernizo la ortografía.

¹⁶ Antonio de la CALANCHA. *Chronica moralizada del Orden de S. Agustín En el Perú, con sucesos exemplares vistos en esta Monarquía*. Barcelona: Pedro Lacavallería, 1638, lib. 1, cap. 15, f. 98.

¹⁷ Cf. Jer 8, 22: «Nunquid resina non est in Galaad? Aut medicus non est ibi? [...]».

¹⁸ «cum»: sentido modal equivalente a *ut*: «como».

¹⁹ Cf. Mt 13, 24-29: vid. supra.

²⁰ Cf. Mt 13, 24: «Alia autem ceciderunt in terram bonam: et dabant fructum, aliud centesimum, aliud sexagesimum, aliud trigésimum».

CAPÍTULO IV

DEROGATIO ALIQUARUM
LEGUM IN / nocumentum Indo-
rum, eficaz medela. / *Vae qui condunt
leges iniquas et scribentes iniquas / titian
[...], ut opprimerent in iudicio pauperes*
(Isaia 10 versiculum 1^o)

17. Parietes *deabrati*² albi Hispani
percutiunt Indos contra legem, iudi-
cantes eos secundum leges quas ipsi
condiderunt; hae leges sunt: *Ordenan-
za libri 1 tituli 8,*¹ *et lex 16 et 17 libri*
*tituli 1. Recopilationis legum Indianarum;*⁴
quarum primus conditor et inventor,
auctoritate regia fuit quidam, olim
/ (p. 38) ut magnus, vir habitus et
multum laudatus ab Hispanis, domi-
nus Franciscus de Toledo, quintus
Prorex in Regno Peruntino. Hae leges,
vetant liberum transitum Indorum ad
Hispaniam, e x quibus originem habet

La derogación de algunas leyes en
perjuicio de los indios, eficaz remedio.
*¡Ay de los que dan leyes iníquas y promulgan la
injusticia [...], para oprimir en el tribunal a
los pobres!* (Is 10, 1)

04.[19]. Muros blanqueados, los blan-
cos españoles abaten a los indios, en
contra de la ley, juzgándolos según leyes
que ellos mismos dieron; estas leyes son:
Ordenanza del lib. 1 del título 8, y ley 16 y
17 del libro 6 del título 1 de la Recopilación de
las leyes de Indias; cuyo primer legislador y
autor con autoridad regia, fue don Fran-
cisco de Toledo, quinto virrey en el Reino
del Perú, antiguamente tenido como gran
hombre y muy alabado por los españo-
les. Estas leyes vetan el libre tránsito de
los indios a España, de lo cual tiene ori-
gen una gran calamidad de los indios, no

DEROGATIO ALIQUARUM LEGUM IN / Nocumentum Indorum eficaz Mede-
lla *Vae qui condunt leges iniquas, & scribentes iniquas, ut opprimerent in iudicio pauperes* Isaia 10. v. 1

17. Parietes *De Albrati Albi Hispani* percutiunt Indos contra legem, iudicantes eos
secundum leges, quas ipsi condiderunt: hae leges sunt: *I. ordenansa lib. 1. tit. 8 & lex 16.*
& 17. lib. 6. tit. 1. Recopilationis legum Indianum. Quorum Primus Conditor, & Inventor,
auctoritate Regia fuit quidam, olim / (p. 38) ut Magnus, vir, habitus, & multum laudatus ab
Hispanis, D. Franciscus, de Toledo, quintus Prorex in Regno Peruntino. hae leges, vetant

magna calamitas Indorum non medicata: circa quas, ut cognoscatur iniquitas, varia consideranda sunt.

18. Primum: has leges conditas fuisse ab homine hispano infensissimo cunctis Indis et principaliter nobilibus et oriundis a prosapia regia: nam decapitato crudeliter, iniuste et tyranice, ultimo rege Indorum, *Tupac Amaru*, et in baptismo Paulo nominato, paulo post baptismum non ob aliud fuit capite plexus nisi quia voluit Prorex (ut dixit ipsemet rex proxime moriturus, increpans preconem hispanicum vociferantem: ipsum regem mori ob crimen læse Maiestatis et rebellionis contra hispanos) et quia erat legitimus hæres regni, extractus fuit a montium abditis, ubi latebat, vi et fraudulenter falsoque promissu, incarceratus, vinculatus et de criminibus, quæ non perpetraverat, accusatus, et in carcere, ad fidem conversus, sacro lavacro expiatus, postera die baptisationis fuit publice in foro Cusquensi, / (p. 39) Metropoli antiqua sui Imperii, occisus,

liberum transitum Indorum ad Hispaniam, ex quibus originem habet Magna calamitas Indorum, non medicata: circa quas, ut cognoscatur iniquitas, varia consideranda sunt.

18. Primum: has leges conditas fuisse ab homine hispano infensissimo cunctis Indis, & principaliter Nobilibus, & oriundis a Prosapia Regia: nam de Capitate crudeliter, iniuste, & tyranice, ultimo rege Indorum, *Tupac Amaru*, & in baptismo Paulo, nominato. paulo post baptismum non ob aliud fuit capite plexus; nisi quia voluit Prorex (ut dixit ipsemet Rex proxime moriturus, increpans Preconem hispanicum, vociferantem: ipsum Regem mori ob crimen læse Maiestatis, & Rebellionis contra hispanos) & quia erat legitimus Heres Regni, extractus fuit a montium abditis, ubi latebat, vi & fraudulenter, falsoque promissu, incarceratus, vinculatus, & de criminibus, quæ non perpetraverat, accusatus, & in carcere, ad fidem conversus, sacro lavacro expiatus, postera die baptisatio-

curada. Acerca de ellas, para que se conozca su iniquidad, se han de hacer varias consideraciones.

04. [20]. Primero: estas leyes fueron dadas por un hombre español sumamente severo con todos los indios, y principalmente con los nobles y los nacidos del linaje de reyes. Pues decapitado poco después del bautismo, de modo cruel, injusto y tiránico el último rey de los indios, llamado *Tupac Amaru* y en el bautismo Pablo, no por otra cosa fue degollado, sino porque así lo quiso el Virrey (como dijo el mismísimo Rey a punto de morir, increpando al heraldo español que vociferaba: el propio Rey muere por el crimen de lesa majestad y de rebelión contra los españoles); y porque era el legítimo heredero del reino, fue sacado de los escondites de los montes, donde se ocultaba, por la fuerza y fraudulentamente y con falsa promesa, encarcelado, encadenado y acusado de crímenes que no había perpetrado, y en la cárcel fue convertido a la fe, purificado con el bautismo; al día siguiente del bautizo fue

et proxime ad mortem ipsius, intra unum annum, fuerunt alii viginti octo nobiles et, una cum illis, tres filii regis occisi propter politicam rationem status, qua narratur prædictus Prorex solitus fuisse dicere: *hoc facto amputabuntur obstacula Regi hispanico, ad regnandum tollenturque timores ne aliquis sit qui ius habeat regnandi*^s

19. Hic homo talis, inimicus Indorum, conditor fuit istarum legum Indos destruentium, nam præter illas, quibus præcipitur et sancitur, circa tributa, vectigalia, exactiones, fodinas, mitas et servitia personalia, innumeraqueque vere habent Indos captivos, servos et ut mancipia vilissima, fecit legem qua iubetur: tantum primogenitus Indorum nobilium et dominorum esse immunes a solutione tributorum; cæteros autem filios secundos et tertios adæquavit similesque dereliquit reliquis Indis communibus de infima Plebe, et pro tributariis destina-

matado públicamente, en la plaza cuzqueña, antigua Metrópoli de su imperio; y muy cerca de su muerte, en el plazo de un año, fueron matados otros veintiocho nobles y, junto con ellos, tres hijos del Rey, por la política razón de Estado, en virtud de la cual se cuenta que dicho Virrey acostumbraba a decir: *hecho esto, serán suprimidos los obstáculos para que el Rey español reine, y serán quitados los temores de que haya alguien que tenga derecho a reinar.*

04. [21]. Este hombre, tan enemigo de los indios, fue el autor de esas leyes que destruyen a los indios, pues además de aquellas por las cuales se ordena y se dispone acerca de los tributos, de los impuestos, de las exacciones, de las mitas, de las mitas y de innumerables servicios personales, las cuales en verdad tienen a los indios cautivos, como siervos y como esclavos muy viles, dio una ley por la que se mandaba que sólo el primogénito de los indios nobles y señores fuese exento del pago de los tributos; sin embargo igualó y abandonó a los demás hijos, segundos y terceros, como seme-

nis, fuit publice in foro Cusquensi, / (p. 39) Metropoli antiqua sui Imperij publice fuit occisus, & proxime ad mortem ipsius, intra vnum annum, fuerunt alij viginti octo Nobiles, & una cum illis, tres filij Regis occisi, propter politicam rationem status, qua narratur Prædictus Prorex solitus fuisse dicere *hoc facto amputabuntur obstacula, Regi Hispanico, ad regnandum. tollenturque timores, ne aliquis sit qui ius habeat regnandi*

19. Hic homo talis inimicus Indorum, Conditor fuit istarum legum Indos destruentium nam præter illas, quibus præcipitur, & sancitur, circa tributa, vestigalia exactiones, fodinas, mitas & Servitia personalia, in numeraque, quæ vere habent Indos Captivos, servos, & ut Mancipia vilissima, fecit legem, qua iubetur: tantum Primogenitus Indorum Nobilium, & Dominorum esse immunes a solutione tributorum, cæteros autem filios Secundos, & tertios adæquavit, similesque dereliquit, Reliquis Indis Communibus,

vit et ad servitium hispanorum.⁶ et ut totaliter clauderetur via medendi malum maximum cunctis Indis irrogatum, aliud peius facinus, et maius perpetravit condendo / (p. 40) illas leges quibus cavetur ne Indi nobiles aut ignobiles, transeant ad regna Hispaniarum, quod ius est magna consideratione dignum.

20. Istæ sanctiones præcipiunt non transire Indos ad Hispaniam, nisi obtenta expresa licentia Proregum Hispanorum qui tamem, vigilantiam pro viribus habent máximam in observantia talium legum interdientium Indis transitum supra dictum, et ob id, in mari, portubusque eius et in navibus et nautis pervigiles existunt omnes proceres, gubernatores et custodes hispani, ad impediendum Indis exitum ab Americanis oris: et licet in publico vocitent suam vigilantiam esse in observatione harum legum pro bono et salute Indorum, tamen Indi

de infima Plebe, & pro tributaris destinavit, & ad servitium hispanorum; & ut totaliter clauderetur via Medendi Malum Maximum cunctis Indis irrogatum, aliud peius facinus, & maius perpetravit, condendo / (p. 40) illas leges, quibus cavetur, ne Indi Nobiles, aut ignobiles, transeant ad Regna Hispaniarum, quod ius est magna consideratione dignum.

20. Istæ Sanctiones præcipiunt, non transire Indos, ad Hispaniam, nisi obtenta expresa licentia Proregum Hispanorum qui tamem, vigilantiam pro viribus habent máximam, in observantia talium legum interdientium Indis transitum supra dictum, & ob id, in mari, portubusque eius, & in navibus, & Nautis, pervigiles existunt omnes Proceres, Gubernatores, & Custodes Hispani, ad impediendum Indis exitum ab Americanis oris: & licet in publico vocitent suam vigilantiam esse, in observatione harum legum, pro bono, & salute Indorum, tamen Indi, cognoscunt rationaliter, aliam occultam inten-

antes a los restantes indios comunes de la infima plebe, y [los] destinó como tributarios al servicio de los españoles; y para certar totalmente la vía de curación del máximo mal irrogado a todos los indios, otro crimen peor y mayor perpetró, estableciendo aquellas leyes, con las cuales se evita que los indios, nobles o de nacimiento oscuro, pasen al reino de las Españas, lo cual es un derecho digno de amplia consideración.

04.[22]. Esas sanciones ordenan que los indios no pasen a España, si no han obtenido expresa licencia de los Virreyes españoles, los cuales, sin embargo, en la medida de sus fuerzas, mantienen la máxima diligencia en la observancia de tales leyes que prohíben dicho tránsito, y a causa de ello, en el mar y en sus puertos, y en las naves y entre los marineros, existen autoridades, gobernadores y guardias españolas que están todos siempre en vela para impedir a los indios la salida de las costas americanas; y aunque en público acostumbren a decir que sudiligencia en la observancia de esta leyes, es

cognoscunt rationaliter aliam occultam intentionem habere hispanos, ideoque numquam petent veniam transeundi ad Hispaniam, nam, si peterent illam, certissime non irent, licet eis daretur talis licentia publice, quia in occulto machinaretur eis certissima mors, ut secuta est uni, vel alteri, qui consecutus fuit talem veniam trasmeandi ad Europam, et quamvis ab oris Americanis transiverit, numquam ad litora hispanica pervenit, et / (p. 41) ob timorem certe moriendi miserabiliter, numquam dabitur casus, quo Indus quisque postulet veniam supradictam ad pereundum infalibiliter.

21. Item, cum iam cuncti Indi apud hispanos habiti et reputati sint tanquam ignobiles et viles, et ex illis plurimi nobilissimi, et coacte existant infimi et inonorati sunt a fortiori, ligati ad ignominiam exercendi officia mechanica, et sunt quasi cuncti, sartores, sutores, barbitonsores, fabri, ferrarii et lignarii, et pauci eorum argentarii

tionem habere hispanos, ideoque numquam petent veniam transeundi ad Hispaniam, nam, si peterent illam, certissime, non irent, licet eis daretur talis licentia publice, quia in occulto machinaretur eis certissima mors, ut secuta est vni, vel alteri, qui consecutus fuit talem veniam trasmeandi ad Europam, et quam vis ab oris Americanis transiverit, numquam ad litora hispanica pervenit, & / (p. 41) obtimorem certe moriendi miserabiliter, numquam dabitur casus, quo Indus quisque postulet veniam supradictam, ad pereundum infalibiliter.

21. Item, cum iam cuncti Indi, apud hispanos, habiti, & reputati sint tanquam ignobiles, & viles, & ex illis, plurimi nobilissimi, et coacte existant infimi, & inonorati, sunt a fortiori, ligati ad ignominiam, exercendi officia mechanica, & sunt quasi cuncti, Sartores, Sutores, Barbitonsores, fabri, ferrarii, & Pauci eorum Argentarii, &

por el bien y la salud de los indios, no obstante los indios saben con razón que los españoles tiene otra intención oculta, y por eso nunca piden el permiso para pasar a España, pues si la pidieran, certísimamente no pasarían, aunque públicamente les fuera dada tal licencia, porque a escondidas se maquinaría la muerte certísima de ellos, como acació a uno u otro que alcanzó tal permiso para hacer una travesía a Europa, y aunque fue más allá de las costas americanas, nunca llegó al litoral español, y sin duda por el temor de morir patéticamente, nunca se dará la casualidad en virtud de la cual un indio cualquiera solícite dicha venia para perecer infaliblemente.

04.[23]. Asimismo, al ser ya, entre los españoles, considerados y reputados como despreciables y viles todos los indios, y, de ellos, muchos nobilísimos resultar, por la fuerza y la coacción, ínfimos y sin honores, son con mayor motivo sujetos a la ignominia de ejercer oficios mecánicos; y son casi todos sastres, zapateros, barberos, carpinteros, herreros y

et pictores aliqui, omnes ab hispanis, reputantur ut ignobiles, et sicut fimi plebis infimæ et sicut stercora omnium, ideo, si quis posceret veniam transeundi ab America, præcluderetur ei aditus, negareturque transitus dicendo leges loqui de nobilibus volentibus navigare ad Hispaniam ideoque per Proreges non licere illi transitus talis: et si forte aliquis notabiliter nobilior peteret veniam transeundo Hispaniam versus, opponeretur ei inconueniens magnum sequendum ex ipsius absentia, quia credita sunt illi tributa aliorum Indorum, et cura exigendi illa ab taliis tributariis et solvendi regi pecuniam tributorum: quo videntur cun- / (p. 42) cti Indi constituti esse sub captiuitate: nobiles, penes quos est reintegratio et solutio tributorum regalium, et supra quos cadunt per multa alia onera quibus ligati tenentur et detinentur ut serui non solius regis, verum etiam omnium ministrorum maiorum et minorum etiamque pedaneorum; et lanienarum vilissimorum

leñadores; y unos poco de ellos, plateros, y algunos, pintores: todos son reputados por los españoles como despreciables y como el estiércol de la plebe ínfima y como la basura de todos. Por lo tanto si uno cualquiera demanda la venia para salir de América, le será cerrada la puerta y negado el tránsito, diciendo que las leyes hablan de los nobles que quieren navegar a España, y por esta causa los Virreyes no les permiten tal tránsito; y si por casualidad alguno notablemente más noble pidiera el permiso para pasar hacia España, le será objetado el gran inconveniente que se seguirá de su ausencia, porque le han sido confiados los tributos de los otros indios, y el cuidado de exigir esos tributos de tales tributarios, y de pagar al Rey el dinero de los tributos. lo cual todos los indios parecen estar puestos en cautividad: los nobles, en cuyas manos está la recaudación y liquidación de los tributos reales, y sobre quienes caen gran cantidad de otras cargas, sujetos por las cuales, son tenidos y retenidos como siervos, no del rey solo, sino también de

non nobiles, a quibus exul est omnis spes vitæ, ex quibus uniuersis prudenter et christiane consideratis sequitur, maximum malum dignissimumque considerationis *uz*, quod est.

22. Per has leges sic sine lege et contra legem sacram iusque naturale factas, per fas nefasque custoditas inuolabiliter ab hispanis, utpote aduersativas Indis, et ob utilitatem tantum Hispanorum conditas, facile expresseque videntur et noscuntur impediri toti Nationi christianæ indicæ, peregrinationes Terræ Sanctæ, et visitationes Sacrorum Liminum Apostolorum, et aliorum locorum piorum extra Americam etiamque omnia vota pia ultra marina ad quæ omnia opera pietatis Indi inhabilitati existunt, cum sint christiani catholici, veluti fuissent gentiles, Iudei et hæretici, quibus numquam / (p. 43) clausa

todos los ministros mayores y menores de los jueces, e incluso de los jueces subalternos; y como siervos de los carniceros más viles los indios plebeyos, de quienes ha sido desterrada toda esperanza de vida. Consideradas todas estas cosas prudente y cristianamente, se sigue que hay un mal máximo y dignísimo de la atención de un *lay*

04. [24]. Mediante estas leyes hechas de este modo sin ley y contra la ley sagrada y el derecho natural, a las buenas o a las malas custodiadas inuolablemente por los españoles en tanto que contrarias a los indios y dadas solamente para utilidad de los españoles, de modo fácil y expreso se ve y se comprende que se impide a toda la nación cristiana indiana las peregrinaciones a Tierra Santa, y las visitas a los sagrados nombres apostólicos y a otros lugares piadosos fuera de América, e incluso toda promesa piadosa ultramarina, para todas las cuales obras de piedad resultan inhabilitados los indios, aunque sean cristianos católicos, como si fuesen gentiles, judíos y herejes, a los cuales

Pictores aliqui, omnes ab hispanis, Reputantur, vt ignobiles, & sicut fimi Plebis infimæ, & sicut stercora omnium, ideo, si quis posceret veniam transeundi ab America, præcluderetur ei aditus, negareturque transitus, dicendo, leges loqui, de Nobilibus volentibus navigare ad Hispaniam, ideoque per Proreges non licere illi transitus talis: & si forte aliquis Notabiliter Nobilior, peteret veniam transeundo Hispaniam versus, oponeretur ei inconueniens Magnum sequendum ex ipsius absentia, quia credita sunt illi tributa aliorum Indorum, & cura exigendi illa, ab taliis tributariis, & solvendi regi pecuniam tributorum: quo videntur cun- / (p. 42) cti Indi constituti esse sub captiuitate: Nobiles, penes quos, est reintegratio, & solutio tributorum regalium, & supra quos cadunt, per multa alia onera, quibus ligati tenentur, & detinentur, vt serui non solius Regis, verum etiam omnium Ministrorum Maiorum, & Minorum, etiamque Pedaneorum, & lanienarum

rum vilissimorum: non nobiles, a quibus exul est omnis spes vitæ, ex quibus uniuersis, prudenter, & xpüane consideratis, sequitur, Maximum malum, dignissimumque considerationis *uz*, quod est.

22. Per has leges sic sine lege, & contra legem sacram, iusque naturale factas, per fas nefasque custoditas inuolabiliter ab hispanis, utpote aduersativas Indis, & ob utilitatem tantum Hispanorum conditas, facile, expresseque videntur, & noscuntur impediri, toti Nationi xpüianæ Indicæ, Peregrinationes terræ sanctæ, et visitationes Sacrorum liminum Apostolorum, & aliorum locorum piorum extra Americam, etiamque omnia vota pia ultra marina, ad quæ omnia opera pietatis, Indi inhabilitati existunt, cum sint xpüiani catholici, veluti fuissent Gentiles, Iudei, & hæretici, quibus numquam / (p. 43) clausa

fuerunt itinera ad Ierusalem et ad Romam. Sed quid dicitur ad hæc? Nisi quod Indi habentur ab Hispanis ut bruta animalia et ut non homines, sicut a principio. *Heu, Heu*, qualis dolor similis est huic? Quo modo viæ ad perfectionem clausæ sunt hominibus christianis ab aliis christianis, similibus eis! Ergo Indi quamvis christiani incapaces sunt faciendi vota ultramarina: votendi virginitatem et castitatem atque religionem; et, si fecissent, non tenerentur ad ea complenda, vel fuissent nullius valoris; ideoque non tenerentur ad dispensationem postulandam. Sed forsitan hispani respondebunt ad hoc: posse dispensationem consequi per procuratores, quare non esse opus personali transitu ad Romanam Curiam: verum enim vero, quam futilis sit hæc evassio cunctis qui veritatem contuentur sine velamine passionis apparebit: nam considerari debet per has tyrannicas leges opposi-

fuerunt itinera ad Ierusalem, & ad Romam, sed quid dicitur ad hæc? nisi quod Indi habentur ab Hispanis, ut Bruta animalia, & ut non homines, sicut a principio. *Hæu, Hæu*, qualis dolor similis est huic? quo modo viæ ad perfectionem clausæ sunt hominibus xptianis, ab aliis xptianis, similibus eis! Ergo Indi quamvis xptiani incapaces sunt faciendi vota ultramarina: votendi virginitatem, & castitatem, atque religionem; & si fecissent non tenerentur, ad ea complenda, vel fuissent nullius valoris, ideoque non tenerentur ad dispensationem postulandam Sed forsitan hispani respondebunt ad hoc: posse dispensationem consequi, per Procuratores, quare non esse opus personali transitu situ ad Romanam Curiam: verum enim vero, quam futilis, sit hæc evassio, cunctis, qui veritatem contuentur sine velamine passionis apparebit: nam considerari debet, per has tyrannicas

nunca fueron cerrados los caminos hacia Jerusalén ni hacia Roma. Pero ¿qué se dirá acerca de esto, sino que los Indios son mantenidos por los españoles como animales brutos, y no como hombres, como desde el principio? ¿*Oh, oh!*: ¿Qué dolor hay semejantes a éste? ¿De qué manera los caminos hacia la perfección han sido cerrados a hombres cristianos por otros cristianos semejantes a ellos! Por consiguiente los indios, aunque cristianos, son incapaces de hacer votos ultramarinos: de hacer votos de virginidad, de castidad y de religión; y si los hicieran no estarían obligados a cumplirlos, o no tendrían ningún valor, y por esto no estarían obligados a pedir dispensa. Pero ¿quizá los españoles responderán a esto: puede la dispensa ser conseguida mediante procuradores, razón por la cual no hay necesidad de trasladarse en persona a la Curia romana. Pero en realidad, en qué medida sea sin duda vana esta salida, aparecerá a todos los que examinen la verdad sin la cubierta de las pasiones; pues debe ser tomado en consideración

tas saluti Indorum, practice per hæc duo sæcula contrariata, et vilis facta esse, illusa, irrita et tamquam si non esset, illa sanctio canonica et apostolica et excommunicatio *Bulle In Cena Domini*,⁸ IX, X. *contra omnes illos, qui / (p. 42 bis[44]) ad Sedem Apostolicam venientes [...], sua, vel aliorum opera interficiunt, mutilant et spoliant, capiunt vel detinent [...]. Romipetas,*⁹ quam censuram, incurrunr Hispani et deglutiunt eam uti culicem, detinentes Indos a principio usque ad hæc tempora. Quomodo detentus fuit novissime diebus istis quidam Indus profisciscens, ad Hispaniam una cum aliquibus Sacerdotibus Ministris infirmorum, in quorum societate acceptus, ibat ut servus ipsorum; tamen, statim ac cognitus, fuit, vel suspectus profectionem suam esse ad aliquod negotium Indorum cum Rege vel cum Summo Pontifice Romano, ad quorum conspectum certe pergebat, impeditus fuit progressus eius et derelictus fuit in portu *Buenos Ayres*,¹⁰ et hoc facinus factum fuit ab

leges opositas saluti Indorum, practice per hæc duo sæcula contrariata, & vilis facta esse, illusa, irrita, & tamquam si non esset, illa sanctio canonica, & apostolica, & excommunicatio *Bulle in Cena Dni. IX. X. contra omnes illos, qui / (p. 42 bis [44]) ad sedem Apostolicam venientes, Sua vel aliorum opera interficiunt, mutilant, & spoliant, capiunt vel detinent Romipetas, quam censuram, incurrunr Hispani, & deglutiunt eam uti culicem, detinentes Indos a principio, usque hæc tempora; quomodo detentus fuit novissime diebus istis, quidam Indus profisciscens, ad Hispaniam, vna cum aliquibus Sacerdotibus Ministris infirmorum, in quorum Societate acceptus, ibat ut servus ipsorum, tamen, statim, ac cognitus, fuit, vel suspectus Profectionem suam esse, ad aliquod negotium Indorum, cum Rege, vel cum Summo Pontifice Romano, ad quorum conspectum certe pergebat, impeditus fuit progressus eius, & derelictus fuit in portu *Buenos Ayres*, & hoc facinus factum fuit ab*

que, mediante estas tiránicas leyes opuestas a la salvación de los indios, en la práctica, durante estos dos siglos, ha sido contravenida y hecha despreciable, burlada, invalidada aquella pena canónica y apostólica, y excomunión de la bula *In la Cena del Señor*, IX, X: *contra todos aquellas que por sí o por otros matan, mutilan y saquean, hacen prisioneros o detienen a los que van a la Sede Apostólica[...], como peregrinos a Roma[...], censura en que incurren los españoles, y que se tragan como mosquito, puesto que detienen a los indios desde el principio hasta estos tiempos. De tal modo fue detenido en estos últimos días cierto indio que se puso en camino hacia España junto con algunos Sacerdotes Ministros de los Enfermos, en cuya compañía había sido aceptado como sirviente de ellos; pero sin embargo, apenas se conoció o sospechó que su partida era para algún asunto de los indios con el Rey o con el Sumo Pontífice Romano, a la presencia de los cuales ciertamente se dirigía, se le impidió que siguiera y fue abandonado completamente en el puerto*

eclesiasticis, et religiosis hispanis anno 1749. si hoc in vridi quid in arido? quid acturi erunt laici? *ve Indii!*

23. Sic igitur sole clarius cognoscetur ex legibus suis interdicentibus Indis mearum ad Europam oriri cuncta mala, quibus Indi involuti iacent sine medela per duo secula; tamen hispani instabunt adhuc defensantes leges tyrannicas, quasi fortiter innixi in destructione Indorum, et dicent: has leges stabilitas fuis / (p. 43 bis[45]) se, ut natio Indorum debilis et invalida non extraheretur a sua naturali regione, sicque non minueretur conservata in suo naturali solo; ideoque, potius fuisse has leges in bonum Indorum factas, esseque per accidens illam malorum sequelam:

24. Non est Indorum egressio ad Hispaniam minoratio horum naturalium; nam potius cresceret ista natio translata ad Europam, regionem no-

de Buenos Aires; y este crimen fue cometido por eclesiásticos y religiosos españoles en el año 1749. Si esto sucede *en la verdeanta, ¿quién será en lo árido?* ¿Qué irán a hacer los laicos? *¡Ay de los indios!*

04. [25]. Así es conocido más claramente que a la luz del sol que de sus leyes que prohíben el tránsito de los indios a Europa, brotan todos los males en los que los indios yacen envueltos sin remedio durante dos siglos. Sin embargo los españoles insistirán hasta ahora en defender con energía las leyes tiránicas, como bien apoyados en ellas para la destrucción de los indios, y dirán: estas leyes han sido establecidas para que la nación de los indios, débil e inválida, no sea sacada de su región natural, y así, conservada en su suelo natural, no sea mermada; y por esta razón, estas leyes han sido dadas para el mayor bien de los indios, y aquella secuela de males se presenta por accidente.

04. [26]. La salida de los indios hacia España, no causa la merma de estos naturales; pues más bien se desarrollaría esta nación trasladada a Europa, región nobili-

bilissimam, saluiferam, discretam et politioem, interque cunctas totius orbis regiones micantem, ut dominam: quod patet ex eo quod homines europæi et hispani, pueri, iuvenes et senes ad Americam venientes vivunt incolumes et sani quasi naturales huius terræ, invenientes in Peruvia omnia illa commoda ad vitam necessaria, et hoc est, quia regio Indica est quasi germana illius partis terræ quæ Europa dicitur: sic Hispani in America nati translati ad Europam, vivunt ibi sicut hic, secure vivebant, quia inveniunt in Europa et Hispania quasi ipsamet temperamenta quæ in America deseruerant: ergo similiter Indi inveniunt similia commoda ad suam vitam / (p. 44[46]) tam et salutem, quia si hispani inter Indos inveniunt illa quæ in sua regione deseruerunt et multo meliora: quare Indi ad Europam transeuntes non habebunt etiam bona? Et meliores, et vere optima, quæ desiderant ut cervi *ad fontes aquarum?*¹²

sima, saludable, discreta, muy refinada y entre todas las regiones del orbe entero, resplandeciente como señora; lo cual es patente por la razón de que los hombres europeos y españoles, niños, jóvenes y viejos, que vienen a América, viven incólumes y sanos, casi como naturales de esta tierra, encontrando en el Perú todas aquellas cosas útiles necesarias para la vida; y esto es porque la región indiana es casi hermana de aquella parte de la tierra que se llama Europa. Así los españoles nacidos en América que se trasladan a Europa, viven allí como aquí vivían tranquilamente, porque encuentran en Europa y en España, casi los mismos climas que habían dejado en América. Por consiguiente, del mismo modo los indios encontrarían parecidas cosas útiles para su vida y salud; porque si los españoles encuentran entre los indios aquellas que dejaron en su región, y mucho mejores, ¿por qué los indios que pasan a Europa no tendrían para sí también las cosas buenas y las mejores, y ciertamente las óptimas que anhelan, como el ciervo *los corrientes de agua?*

Eclesiasticis, & Religiosis hispanis anni 1749. si hoc in vridi quid in arido! quid acturi erunt Laici? *ve Indii!*

23. Sic igitur sole clarius cognoscetur, ex legibus suis interdicentibus Indis mearum ad Europam, oriri cuncta mala, quibus Indi involuti iacent sine medella, per duo secula: tamen hispani instabunt adhuc defensantes leges tyrannicas, quasi fortiter innixi, in destructione Indorum, & dicent: has leges stabilitas fuis / (p. 43 bis [45]) se, ut Natio Indorum, debilis, & invalida, non extraheretur, a sua naturali Regione, sicque non minueretur, conservata in suo naturali solo, ideoque, potius fuisse has leges, in bonum Indorum factas, esseque per accidens, illam malorum sequelam:

24. Non est Indorum egressio ad Hispaniam, minoratio horum Naturalium; nam potius cresceret ista Natio translata ad Europam, Regionem Nobilissimam, saluiferam,

discretam, & Politioem, interque cunctas totius orbis Regionem Micantem, ut Dominam: quod patet ex eo quod homines Europæi, & Hispani, Pueri, iuvenes, & senes, ad Americam venientes, vivunt incolumes, & sani, quasi Naturales huius terræ, invenientes in peruvia, omnia illa commoda, ad vitam necessaria, & hoc est, quia Regio Indica est quasi Germana, illius Partis terræ, quæ Europa dicitur: sic Hispani in America nati translati ad Europam, vivunt ibi, Sicut, hic, secure vivebant, quia inveniunt in Europa, & Hispania, quasi ipsamet temperamenta, quæ in America deseruerant: ergo similiter Indi inveniunt Similia quomoda ad suam vitam / (p. 44[46]) tam, & salutem, quia si hispani inter Indos inveniunt illa, quæ in sua Regione deseruerunt, & multo meliora: quare Indi ad Europam transeuntes, non habebunt etiam bona? & meliores, & vere optima, quæ desiderant ut cervi, *ad fontes aquarum?*

25. Ad hoc accedit, quod non est posponendum, bonum certum et maximum propter aliquod damnum incertum et quod per accidens imaginatur, esse sequendum: nam illa diminutio Indorum, ad Europam profiscentium non est vera practice, sed tantum ut vero similis speculative cavetur; tamen damnum quod secutum es per hæc duo sæcula ex observantia talium legum certissime maximum est et maius ipsa morte: quia ex illa sequitur mors animarum non se convertentium et a fide retractantium, et hispanorum Indos deprimentium omni vi et via qua posunt tyrannice. Sed *ne!* Alia maioris considerationis ratio restat conspici quæ est sequens: minoratio Indorum certa et evidens per hæc duo sæcula provenit ab extractione violenta et crudeli a suis propriis domibus, populis, provinciis, filiis, parentibus, sororibus, uxoribus, cognatis, ad alias provincias frigidas vel calidas respective, causa custodiendi pecora, laborandi agros,

04. [27]. A esto se añade que no se ha de posponer un bien cierto y máximo a causa de algún daño incierto y que se imagina que ha de suceder de modo accidental. Pues aquella pérdida de los indios porque vana Europa no es cierta en la práctica, sino que sólo es evitada como teóricamente posible; no obstante, el daño que se ha seguido, durante estos dos siglos, de la observancia de tales leyes, es certísimamente máximo, y mayor que la misma muerte; porque de aquella se ha seguido la muerte de las almas que no se convierten y que se retractan de la fe, y de los españoles que abaten a los indios tiránicamente con toda la fuerza y medio que pueden. Pero ¡ay! Otra razón de mayor consideración falta que sea advertida, que es la siguiente. La disminución cierta y evidente de los indios durante estos dos siglos, proviene del destierro violento y cruel fuera de sus propias casas, pueblos, provincias, hijos, padres, hermanas, esposas, parientes, a otras provincias frías o cálidas, respectivamente, con objeto de custodiar rebaños, trabajar

fodiendi fodinas auri, argenti et mercurii in lucrum Hispanorum, ubi Indi, pastores, et operarii metallorum (qui mitayos, id est suam sortem implentes, dicuntur) pereunt miserabiliter et in his duobus sæculis consumpta est tanta multitudo et millia et plusquam decies centena millia Indorum, quorum numerum solus Deus poterit scire: verissimum est, ut practice experitur et ut multoties ploratum est ad aures ministrorum regis, hanc extractionem a suis commoditatibus, licet pauperimis tamen naturalibus violentè et tyrannice factam, esse totalem causam destructionis Indorum; non autem extractionem annualem viginti vel centum a qualibet provincia aut civitate Americæ, et exitum ad contuendum Regem Catholicum, Dominum eorum vel ad osculandos pedes Summi Pontificis, adque visenda loca sacra, ut de facto exeunt cuncti Hispani, *criollos* aut europeis, et iterum redeunt sani, integri atque meliorati: ita pariter omnes mundi homines se

campos, excavar minas de oro, plata y mercurio en beneficio de los españoles, donde los indios pastores y obreros del trabajo forzoso de las minas (que llaman mitayos, esto es que cumplen su turno por sorteo) perecen miserablemente; y en estos dos siglos ha sido destruida una multitud tan grande -no sólo millares, sino más que millones- de indios, que su número solamente Dios podrá saber. Es certísimo, como se ha probado por la práctica y como muchas veces ha sido lamentado ante los oídos de los ministros del rey, que este destierro fuera de sus condiciones favorables —aunque pobrísimas, sin embargo naturales—, llevado a cabo de modo violento y tiránico, es totalmente la causa de la destrucción de los indios; no el destierro anual de veinte o cien de cada provincia y ciudad de América, ni la salida a contemplar al Rey Católico, su señor, o a besar los pies de l Sumo Pontífice y a visitar los lugares sagrados, como de hecho salen todos los españoles, *criollos* o europeos, y de nuevo regresan sanos, íntegros y mejorados. Así

25. Ad hoc accedit, quod non est posponendum, bonum certum, & Maximum, propter aliquod damnum incertum, & quod per accidens imaginatur, esse sequendum: nam illa diminutio Indorum, ad Europam profiscentium, non est vera practice, sed tantum ut vero similis, speculative cavetur; tamen damnum quod secutum es, per hæc duo sæcula, ex observantia, talium legum, certissime maximum est, & maius ipsa morte: quia ex illa sequitur Mors animarum, non se convertentium, & a fide retractantium, & hispanorum, Indos deprimentium, omni vi, & via, qua posunt, tyrannice: sed *ne!* Alia maioris considerationis Ratio restat conspici; quæ est sequens: minoratio Indorum certa, & evidens, per hæc duo sæcula, provenit, ab extractione violenta, & crudeli, a suis propriis Domibus, populis, Provinciis, filiis, Parentibus, Sororibus, vxoribus, cognatis / (p. 45 [47]) tis, ad alias provincias frigidas, vel calidas, respective, causa custodiendi

pecora, laborandi agros, fodiendi, fodinas, Auri, argenti, & Mercurij, in lucrum Hispanorum, ubi Indi, Pastores, & Operarii Metallorum, (qui Mitayos, id est suam sortem implentes, dicuntur) pereunt miserabiliter, & in his duobus sæculis consumpta est tanta multitudo, & millia, & plusquam decies centena millia Indorum, quarum numerum solus Deus poterit scire: verissimum est, ut practice experitur, & ut multoties, ploratum est ad aures, Ministrorum Regis, hanc extractionem a suis comoditatibus, licet pauperimis, tamen naturalibus, violentè, & tyrannice factam, esse totalem causam destructionis Indorum; non autem extractionem annualem, viginti, vel centum a qualibet provincia, aut Civitate, Americæ, & exitum ad contuendum Regem Catholicum Dominum eorum, vel ad osculandos pedes Summi Pontificis, adque vicenda loca sacra, ut de facto exeunt cuncti Hispani, *Criollos*, aut Europei, & iterum redeunt sani, integri, atque meliorati: ita

communicant ad invicem sine diminutione ipsorum, manente orbe toto / (p. 46[48]) pleno hominibus, ut patet.

26. Certissima evidentissimaque consequentia cognoscuntur hæ leges (de quibus loquimur) vetantes Indorum egressum ab America eorumque introitum, ad Europam esse versipelles; subque specie pietatis, habere lupinam intentionem et machiabellicam animam, intendentem claudere ianuam per quam timetur ab Hispanis magnatibus et potentibus, in America exitura salus spiritualis Indorum et ipsorum requies: utinam aperiantur hæc ianua ab illo qui habet claves David; qui aperit et nemo claudit; qui claudit et nemo aperit,¹³ ut cantemus Domino gloriosus: ¹⁴ in exitu Israel de Aegypto.¹⁵

pariter omnes Mundi homines se communicant, ad invicem sine diminutione ipsorum, manente orbe toto / (p. 46 [48]) pleno hominibus, ut patet.

26. Certissima, evidentissimaque consequentia cognoscuntur hæ leges (de quibus loquimur) vetantes Indorum egressum ab America, eorumque introitum, ad Europam, esse versipelles sub que specie pietatis habere lupinam intentionem, & Machiabellicam animam, intendentem claudere ianuam per quam timetur ab Hispanis Magnatibus, & Potentibus, in America, exitura salus spiritualis Indorum, & ipsorum requies: utinam aperiantur, hæc ianua ab illo, qui habet claves David; qui aperit, & nemo claudit, qui claudit, & nemo aperit, ut cantemus Domino gloriosus: in exitu Israel de Aegypto.

igualmente, todos los hombres del mundo se relacionan entre sí sin merma de ellos, permaneciendo el orbe lleno de hombres, como es patente.

04. [28]. Con certísima y evidentísima consecuencia, se aprende que estas leyes (de las cuales hablamos), que prohíben la salida de los indios de América y su acceso a Europa, son hipócritas, y bajo la apariencia de piedad, tienen intención de lobo y espíritu maquiavélico, al pretender cerrar la puerta a través de la cual temen los magnates y potentados españoles de América que vaya a cruzar la salud espiritual de los indios y su descanso. Ojalá que sea abierta esta puerta por aquel que tiene las llaves de David: el que abre y nadie puede cerrar, el que cierra y nadie puede abrir, para que cantemos al Señor gloriosamente, en la salida de Israel de Egipto.

NOTAS AL CAPÍTULO IV

¹ Cf. Is 10, 1: «[...] et scribentes iniustitiam scripserunt, ut [...]»; para la paráfrasis del texto, cf. [Mta], 1590, IV, 125 C - 128E, *Glossa ordinaria* a Is 10, 1: «Vae [...] pauperes: herejes; los que no siguen la tradición de los mayores, o que ponen sus tradiciones sobre los dogmas (escribas y fariseos); *Nicolai Lyranii Postilla, Vae [...] leges iniustas*: Eas instuendo; *Et scrib [...] scripserunt*: Eas posterum continuando; et hoc ad depressionem subiectorum, quod est proprium tyrannorum, ideo subditur: *Ut oprini*: Et patet littera usque ibi [Cf. Is 9, 17: *quia omnis hypocrita [...] [...] per iustitia simulationem, quia secundum quod dicit Ieronymus, Simulata sanctitas duplex est iniquitas, Moraliter*: se aplica Is 9, 17 a malos príncipes y prelados, y sus aduladores, —capit [...] cando—, en los cuales confiaba Israel.

² Cf. Mt 23, 27: «Vae vobis scribæ et pharisei hypocritæ quia similis estis sepulchris dealbatis».

³ Desconocida. Probablemente se refiere a las Ordenanzas del Virrey Toledo.

⁴ Cf. *Recopilación de Leyes de los Reynos de las Indias*, Madrid: Julián de Paredes, 1681, (R. Menéndez Pidal y J. Manzano (cur.). Ed. facsimilar. Madrid: Cultura Hispánica, 1973) t. II, lib. VI, tit. I *De los indios*, Ley XVI. «Que los indios no sean traídos a estos Reinos, ni mudados de sus naturalezas: Prohibimos [...] a todos los vecinos, estantes y habitantes en las Indias [...] de cualquier estado o condición, el traer o enviar a estos Reinos [...] indios ni indias, aunque sea con licencia nuestra, o de nuestros gobernadores o Justicias, y aunque los indios e indias digan que quieren venir con ellos de su voluntad»; Ley XVII. «Que habiendo indios en estos Reinos se les de lo necesario de penas de Cámara, para que se vuelvan a sus tierras: Sin embargo de estar prohibido venir o traer indios a estos Reinos, se ha experimentado grande exceso y facilidad en venirse o traerlos, y por ser pobres no tienen medios para volverse a sus tierras. Y Nos teniendo lástima y compasión de que anden pobres y mendigos, mandamos que todos los [...] que hubiere y viniere a estos Reinos, y de su voluntad quisieren volver a sus naturalezas, puedan pasar libremente a ellas, [...] y de penas de Cámara de la Casa se les de y pague lo necesario para su flete y matulotaje».

⁵ Desconocida.

⁶ Cf. *Recopilación de Leyes de los Reynos de las Indias*, cit., t. II, lib. VI, tit. V *De los Caciques*, Ley XVIII. «Que los Caciques y sus hijos mayores no paguen tributo: Declaramos que son exentos de pagar tributos y acudir a milas los Caciques y sus hijos mayores, y en cuanto a los demás hijos y descendientes, que no estuxeren en tal posesión, no se haga novedad, ni las Audiencias den provisiones de exempción».

⁷ Cf. Tob 10, 4: «Heu heu me, fili mi»; Lam 1, 12: «Si est dolor sicut dolor meus».

⁸ Colección de censuras canónicas reservadas al Sumo Pontífice que desde Alejandro VI (DS), o Alejandro IV (a. 1254) según otros autores (J. L. López), se solía publicar en determinadas solemnidades litúrgicas, especialmente en la de Jueves Santo de donde recibe su nombre, y cuyo contenido fueron aumentando los Pontífices con el correr de los tiempos, por lo que no tiene forma determinada; Cf. DS 2023, n. 1; J. L. LÓPEZ, *Historia legal de la Bula llamada In Casu Domini...*, Madrid, 1768, Parte 1, *passim*.

⁹ Cf. *Bula In Casu Domini*, Cap. IX: «Item excommunicamus, et anathematizamus omnes illos qui ad Sedem Apostolicam venientes, et recedentes ab eadem, sua, vel aliorum opera interficiunt, mutilant, spoliant, capiunt, detinent [...]»; Cap. X: «Item Excommunicamus, et anathematizamus omnes interficientes, mutilantes, vulnerantes, detinentes, capientes, seu depredantes Rompicas, seu Peregrinos ad Urbem causa devotionis, seu peregrinationis accedentes, et in ea morantes, vel ab ipsa recedentes». Ambos capítulos parecen provenir de Martín V y adquieren la formulación que cito con Sixto V (a. 1587), la cual permanece invariable hasta Clemente X (a. 1671) y es recogida, entre otros, por I. HAROLDUM, *Lizza Linata, in sine* (Cf. J. L. LÓPEZ, *Op. cit.*, p. 22-25). Cf. también *Decreti Secundu Pont.*, q. 3, cap. 23 (*Corpus Iuris Canonici*, vol. 1, col. 996-97).

¹² «Cur, inquam, hæc omnia, nisi ut his, qui ex iudeis fideles exstiteran, sacandallum tolleretur? Formam suscepit aegritudinis, ut morbos auferret aegrotis; seruuavit caeremonias legis, [...] Circumcidit hominem, et tamen hoc terribiliter calamat: *Dico, inquit, uobis, quia si circumcidamini, Christus nihil uobis proderit* (Gal V) [...] Et tamen hæc apostolus Paulus in superficie fecisse conspigitur, ne in ipsis nouæ fidei rudimentis mentes adhuc teneræ scandala paterentur» (Ib., 76).

¹³ Cf. Is 12, 3: «Haurietis [...] in gaudio de fontibus».

¹⁴ Cf. Io 5, 7: «Hominem non habeo».

¹⁵ Decreto conciliar del 30-X-1417 promulgado en la sesión XL del concilio. Fue puesto en práctica el 8 de noviembre de 1417 para la elección de Martín V, que pone fin alisma de Occidente. (DTC, t. 2, p. 1212-13).

¹⁶ Cf. J. T. POLO. *Op. cit.*, p. 627: «privilegio que impetró de Alejandro VII Bernardino de Cárdenas, antes de 1667, en un Memorial en latín, únpreso sin indicar el año de edición», y que otorgó *Benedicto XII* en su *Bula Quod expensi* de 26 de Agosto de 1748.

¹⁷ Cf., entre otras posibles fuentes P. L. LAMBERTINI. *De seruuatura Dei beatificationem et canonizatione*. Incluida en *Benedictus XIV. Opera omnia*. Azevedo (cur.). Roma 1747-51 (H. HERMANN, *Benoi XIV*, DTC II-1, col. 706.07).

¹⁸ Cf., por ejemplo, la reducción de fiestas dispuesta por *Benedicto XIV* en España (1742), en Sicilia y Toscana (1748), en Cerdeña, Austria y Estados Pontificios (H. HERMANN, *Benoi XIV*, DTC II-1, col. 707).

¹⁹ Cf. Ps 2 2: «Aduersus Dominum et aduersus Christum eius».

CAPÍTULO VIII

ALIA CALAMITAS, EX PATRONATUS / iure / *Væ tibi terræ cuius rex est puer, et cuius principes mane comedunt*¹ Ecclesiastes 10 versiculum 16.

41. Hinc, hoc *væ* terræ isti *Americanæ* et præsertim *Peruianæ* Indi cuncti lacrimabundi deflent, cum eis non sit rex hispanus, nisi puer rex, cuius illusores proreges, magnates et proceres hispani dominantur, et sicut ludentes cum rege abscondunt veritatem ab oculis suis, velut quando fabellæ narrantur puero ei illudentes et insultantes ut puerulum: pueritiæ enim vitia solent esse inexperientia, ineruditio, inconsideratio, ignorantia, leuitas, et hæc inveniri noscuntur licet innocenter ex voluntate sua, in rege hispano catholico, coram cuius conspectu nemo

OTRA CALAMIDAD PROVENIENTE DEL DERECHO DE PATRONATO. *¡Ay de ti, país cuyo rey es un niño y cuyos príncipes madrugan para sus comilonas!* Eccl 10, 16.

08.[44]. A partir de esto, todos los indios bañados en lágrimas lloran quejosos este *ay* para esa tierra americana y concretamente peruana, porque el Rey hispano no es para ellos sino un Rey niño del cual se enseñorean los burlones Virreyes, la nobleza y las autoridades españolas y, como jugando con el Rey, esconden a sus ojos la verdad, como cuando se narran fábulas a un niño, ridiculizándolo e insultándolo como a un niño. Los vicios de la niñez suelen ser la inexperiencia, el desconocimiento, la irreflexión, la ignorancia, la ligereza de espíritu; y es sabido que estos se encuentran

ALIA CALAMITAS, EX PATRONATUS iure *Væ tibi terræ cuius Rex est Puer, & cuius Principes mane comedunt*. Ecclesiaste. 10. v. 16.

41. Hinc, hoc *væ* terræ isti *Americanæ*, & præsertim *Peruianæ*, Indi cuncti lacrimabundi deflent, cum eis, non sit Rex hispanus, nisi Puer Rex, cuius illusores Proreges, Magnates, & Proceres hispani dominantur, & sicut ludentes cum Rege abscondunt veritatem, ab oculis suis, velut quando fabellæ narrantur Puero, ei illudentes, & insultantes vt Puerulum: Pueritiæ enim vitia solent esse inexperientia, in eruditio, inconsideratio, ignorantia, leuitas, & hæc inveniri noscuntur, licet innocenter, ex voluntate sua, in Rege hispano Catholico, coram cuius conspectu Nemo expertus, nemo eruditus, nullus considerator, nullus sapiens fatur, in causa Indorum, aut, vt verius dicatur, non est qui eum, experiti moneat, qui eum erudiat, poscat, vt conderet, & sapiat, atque sciat veritatem, circa

expertus, nemo eruditus, nullus considerator, nullus sapiens fatur in causa Indorum, aut, ut verius dicatur, non est qui eum experiri moneat, qui eum erudiat, poscat ut consideret et sapiat atque sciat veritatem circa Indorum gubernationem, Indorum salutem, Indorum tractationem, atque destructionem, ruinam et exterminium; et sic per infidelitatem, ministrorum factus est rex puer, iussus insciusque eorum quæ eveniunt in suo regno americano, et sicut per fidem tantum Indi sciunt esse re- / (p. 69[71]) gem suum, regem hispanum catholicum, sic rex per fidem scit esse in America Indos subditos suos; unde culpa suorum, rex hispanus, licet magnus ut Alexander, fortis ut Sanson sapiens ut Salomon, sanctus ut David sit, tamen apud Indos ut puer videtur cuius verba, præcepta, leges, iussiones, schedulæ, contemnuntur ut puerilia et mandata pueri, non Regis potentis, sapientis et sancti. Quare revere potest dicere rex hispanus illud Senecæ epistolæ 4: *Non*

Indorum gubernationem, Indorum salutem, Indorum tractationem, atque destructionem, ruinam & exterminium, & sic per infidelitatem, ministrorum factus est Rex puer, iussus, Insciusque eorum, quæ eveniunt in suo Regno Americano, & sicut per fidem tantum Indi sciunt esse Re- / (p. 69[71]) gem suum, Regem hispanum Catholicum, sic Rex per fidem scit esse in America, Indos subditos suos; unde culpa suorum, Rex Hispanus, licet Magnus, ut Alexander, fortis ut Sanson sapiens, ut Salomon, Sanctus, ut David sit, tamen, apud Indos, ut Puer videtur, cuius verba, præcepta, leges, iussiones, schedulæ, contemnuntur, ut puerilia, & Mandata Pueri, non Regis potentis, sapientis, & sancti, quare vere potest dicere Rex Hispanus, illud Senecæ ep. 4. *Non pueritia in nobis, sed*

aunque sin culpa de su voluntad, en el Rey Católico hispano, ante cuyo examen, ningún experto, ningún erudito, ningún prudente, ninguno sabio habla cuando se trata del asunto de los indios; o, mejor dicho, no hay quien lo exhorte a tratar de hacer algo, quien lo instruya, le ruegue, para que considere, sepa y conozca la verdad acerca del gobierno de los indios, de la salud de los indios, del trato a los indios y de su destrucción, ruina y exterminio. Y así, por la infidelidad de los ministros, es convertido en un Rey niño, mandado por otros e ignorante de aquellas cosas que ocurren en su Reino americano; y, así como solo por fe saben los indios que su Rey es el Rey Católico hispano, de la misma manera el Rey sabe por fe que hay en América indios súbditos suyos; de donde por culpa de los suyos, el Rey español, aunque sea grande como Alejandro, fuerte como Sansón, sabio como Salomón, santo como David, sin embargo entre los indios es percibido como niño, cuyas palabras, preceptos, leyes, órdenes, cédulas son

*pueritia in nobis, sed quod est gravius, puerilitas remanet, quia ut puer et infantulus, a suis hispanis in veteratis in destructionem Indorum dirigitur, et fortitudo, magnanimitas, sapientia et sanctitudo eius nihil proficit Indis, quia omnia ista in America pro bono Indorum, apud hispanos sunt sagittæ puerulorum quæ convertuntur in plagas Indorum; ergo ut populo cui rex est puer; et cuius Principes mane comedunt.*⁴

42. Principes namque, proreges, episcopi, gubernatores et iudices inter Indos mane comedunt, quia intempestive, mox ut oriuntur in hoc occidente, mane deglutiunt et devorant prædas nec expectant ad vesperam / (p. 70[72]) dividere escas, quia statim ut cognoscunt Indos dilacerant eos,

quod est gravius, puerilitas remanet, quia ut puer, & infantulus, a suis hispanis in veteratis in destructione Indorum, dirigitur, & fortitudo, magnanimitas, sapientia, & sanctitudo eius, nihil proficit Indis, quia omnia ista in America, pro bono Indorum, apud hispanos, sunt sagittæ puerulorum, quæ convertuntur in plagas Indorum; ergo ut populo cui Rex est Puer; & cuius Principes mane comedunt

42. Principes namque, Proreges, Episcopi, Gubernatores, & Iudices, inter Indos, mane comedunt, quia intempestive mox, ut oriuntur, in hoc occidente, mane deglutiunt, & devorant, prædas, nec expectant ad vesperam / (p. 70[72]) dividere escas, quia statim, ut cognoscunt Indos dilacerant eos, eos persequuntur, eorum Res diripiunt,

despreciadas como puerilidades y mundanos de niño, no de un Rey poderoso, sabio y santo; por lo cual verdaderamente puede decir el rey español, aquello de la Epístola 4 de Séneca: *no la niñez, sino, lo que es más grave, la puerilidad permanece entre nosotros*; porque como niño y niño de pocos años, es dirigido por los españoles, sus mayores, hacia la destrucción de los indios; y su fortaleza, magnanimidad, sabiduría y santidad, en nada aprovechan a los indios; porque todas esas cualidades en favor de los indios en América, entre los españoles son flechas de niño que se convierten en heridas de los indios; por lo tanto, ¡ay del pueblo para el cual el Rey es un niño, y cuyos Principes madrugan para sus comilonas!

08.[45]. Y en verdad los Principes. Virreyes, obispos, gobernadores y jueces entre los indios, comen de madrugada; porque intempestivamente, apenas se levantan en este poniente, engullen y devoran las presas y no esperan el atardecer para masticarlos, pues apenas conocen a los indios, los despedazan, los persi-

eos persequuntur, eorum res diripiunt, quasi habentes imtemperantiam et ebrietatem Indos comedendi, et sanguinis eorum bibendi: Hispani cuncti, sive europei sive *criollos*, respectu Indorum sunt quasi reges et principes illorum, qui mox ut noverunt Indos odio habent, comedunt mane, deglutiunt, et destruunt: quod totum, ut probaretur, sufficiebat quod antedictum manet, sed plenius videatur ex calamitatibus aliquibus, quas passi sunt et modo patiuntur Indi, nam omnes dici fuisset facilius arenas numerare.

43. In duobus sæculis: ex tota multitudine Indorum christianorum usque ad præsens, non est quilibet Indus, quamvis sit competenter eruditus, legitimus et nobilis, atque bonis moribus præditus, ordinatus presbyter, nisi per magnos labores, munera, et gravissimas iniurias et molestias, cum mandatum sit, ab anno 1588, et 1692, et 1725 a regibus catholicis: ut Indi catholici et idonei ad sacerdotium

guen, roban sus cosas como si tuvieran necesidad de comer indios desenfrenadamente y de beber su sangre hasta la embriaguez: todos los españoles, ya europeos, ya *criollos*, son respecto a los indios como sus reyes y príncipes, que apenas han conocido a los indios, los odian, los devoran de madrugada, los engullen y los destruyen; para probar todo lo cual, bastaría lo que antes queda dicho; pero se verá más plenamente a través de algunas calamidades que los indios han padecido y padecen en tal medida que más fácil es contar las arenas del mar que enumerar las.

08.[46]. En dos siglos, de toda la multitud de indios cristianos, hasta el presente, ningún indio, por más competentemente erudito, legítimo y noble, y dotado de buenas costumbres que fuere, no ha sido ordenado presbítero sino mediante grandes esfuerzos y oficios, y gravísimas injurias y molestias, aunque haya sido mandado por los Reyes Católicos, desde los años 1588, y 1692, y 1725, que los indios católicos e idóneos sean

quasi habentes imtemperantiam, & ebrietatem, Indos comedendi, & sanguinis eorum bibendi: hispani cuncti, sive Europei sive *Criollos*, Respectu Indorum sunt quasi Reges, & Principes illorum, qui mox, ut noverunt Indos, Odio habent, comedunt mane, deglutiunt, & destruunt: quod totum, ut probaretur, sufficiebat, quod antedictum manet, sed plenius videatur, ex calamitatibus aliquibus, quas passi sunt, & modo patiuntur Indi, nam omnes dici fuisset facilius arenas numerare.

43. In duobus sæculis: ex tota multitudine Indorum xpianorum, usque ad præsens, non est quilibet Indus, quamvis sit competenter eruditus legitimus, & Nobilis, atque bonis moribus præditus, ordinatus Præsbiter, nisi per magnos labores, munera, & gravissimas iniurias, & molestias, cum mandatum sit, ab anno 1588. & 1692, & 1725. a Regibus Catholicis: ut Indi Catholici, & idonei, ad sacerdotium admitantur, sed hæc

admitantur, sed hæc mandata, ut *pueri regis* spernuntur, et cum facillime Hispani quilibet, rudes, et *nothi*, pleni que irregularita- / (p. 71 [73]) tibus canonicis ad sacerdotium assumantur, quo fit, ut in America status ecclesiasticus sit tamquam stagnum plenum piscibus solis hispanis, fere omnibus malis et pessimis, uti bonis et optimis susceptis, et electis ad ordines, quibus per facile dispensatur quælibet irregularitas, abiectis pluribus mixtis, et Indis dignioribus, sicque in his duobus sæculis, paucissimi sunt sacerdotes facti, nullus autem presbyter Indus obtinuit beneficium aut curam alicuius parœciæ, et hoc quare, nisi quia regis mandatum ut pueri respuitur, et quia Hispani sunt principes mane comedentes prædam Indotum, et ipsos Indos: ad hoc accedit quod omnia iura canonica et regia præcepta circa instructionem iuventutis, pro qua instituta sunt collegia seminaria ubi pueri et iuvenes filii christianorum instruantur, in litteris et moribus bo-

admitidos al sacerdocio; pero estos mandatos, como de *rey niño* son despreciados, y aun quando fácilmente son aceptados unos españoles cualesquiera, rudos, *nothos* y llenos de irregularidades canónicas para el sacerdocio; por lo cual ocurre que en América, el estado eclesiástico es como un mar lleno con solos peces españoles, generalmente todos malos y pésimos, pero considerados buenos y óptimos, y elegidos para las órdenes sagradas, a los cuales con gusto se dispensa cualquier irregularidad, habiendo sido rechazados muchos mestzos e indios más dignos, de modo que en estos dos siglos, poquíssimos han sido hechos sacerdotes, y ningún presbítero indio ha obtenido un beneficio o el cuidado de una parroquia: y esto, porque el mandato real es desdeñado como el de un niño, y porque los españoles son príncipes que comen de madrugada el botín de los indios y a los mismos indios; a esto se añade el que todas las leyes canónicas y preceptos reales acerca de la instrucción de la juventud, en favor de la cual han sido establecidos

mandata, ut *Pueri Regis* spernuntur, & cum facillime hispani quilibet, rudes, & *nothi*, pleni que irregularita- / (p. 71 [73]) tibus Canonicis ad sacerdotium, asumantur, quo fit, ut in America, status Ecclesiasticus, sit tamquam stagnum plenum piscibus solis hispanis, fere omnibus malis, & pessimis, uti bonis & optimis; suceptis, & electis ad ordines, quibus per facile dispensatur quælibet irregularitas, abiectis pluribus Mistis, & Indis dignioribus, sic que in his duobus cæculis, paucissimi sunt Sacerdotes facti, nullus autem Præsbiter Indus, obtinuit beneficium aut Curam alicuius Parochiæ, & hoc quare? nisi quia Regis mandatum ut Pueri Respuitur, & quia hispani sunt Principes mane comedentes, prædam Indorum, & ipsos Indos: ad hoc accedit quod omnia iura Canonica & Regia præcepta, circa instructionem iuventutis, pro qua instituta sunt Collegia Seminaria, ubi Pueri, & iuvenes filij xpianorum, instruantur, in literis, & moribus bonis ad

nis ad utilitatem Ecclesiarum, non videntur Hispanis instituta ut indi doceantur ad litteras, sed tantum ut ipsorum Hispanorum filii erudiantur: nam Indi, reputatione Hispanorum, non solum sunt opprobrium et abiectio hominum et plebis, sed non reputantur homines, et habentur ut vermes videturque per- / (p.72[74]) durare illa hæretica opinio prima, quæ olim affirmabat erronee *non esse homines Indos*: et ob id fuit illa maxima *neccatio Indorum narrata a domino. Bartholomeo Casas, Episcopo de Chiapa, & ab alijs*, ex quo fit, ut si aliquis Hispanus, licet raro, conscientia sua motus et veritate ductus doceat aliquem Indum legere, scribere aut primalatinitatis principia, blasphematur a cæteris Hispanis quasi nutriens leonem in sinu suo, quia Hispani semper perpetuare nituntur Indos in rusticitate et idiotismo, fundantes ab initio suum patrimonium certum in Indorum ignorantia: et hoc quare, nisi quia instituta Ecclesiæ Conciliorum et regum sunt mandata pue-

Colegios seminarios donde los niños y los jóvenes hijos de cristianos sean instruidos en letras y buenas costumbres, para utilidad de las iglesias, no son instituidas por los españoles para que los indios sean informados acerca de las letras, sino sólo para que los hijos de los españoles sean educados. Pues los indios, según la consideración de los españoles, no sólo son oprobio y abyección de los hombres y de la plebe, sino que no son reputados hombres, y son tenidos como gusanos; y parece perdurar aquella primera opinión herética que, antiguamente, afirmaba de modo erróneo: *no son hombres los indios*, y a causa de esto ocurrió aquella *Destrucción de los indios* narrada por el señor Don Bartolomé de las Casas, Obispo de Chiapas, y por otros por lo cual sucede que si algún español —aunque es poco común— movido por su conciencia y guiado por la verdad, enseña a algún indio a leer o a escribir, o los principios de la primera latinidad, es injuriado por los demás españoles como quien nutre un león en su guarida; porque los

ria et ideo despecta ab Hispanis in America, ubi pro populo Indorum dicuntur non esse instituta: ergo *ut* populo etc.

españoles siempre se empeñaron en conservar a los indios en la incultura y en la idiotez, fundando desde el inicio su patrimonio seguro en la ignorancia de los indios; y esto porque las disposiciones de los Concilios de la Iglesia y de los Reyes, son mandatos pueriles, y por lo tanto despreciados por los españoles en América, donde se dice que no hay reglas de conducta en favor del pueblo de los indios: por consiguiente, *ay* del pueblo, etc.

44. Sequitur ex hoc, quod Indi christiani in America tota quamvis sint remoti a gentilitate in multis generationibus, et usque ad trigessimam et misti in quarto vel quinto aut sexto et octavo gradibus, numquam suscepti sunt ad statum religiosorum, quia Indi christiani et catholici, apud estimationem religiosorum, sunt peioris conditionis Mauris, Iudeis et hæreticis, / (p. 73[75]) nam isti et filii ipsorum aliquando recipi posunt et recepti sunt iuxta dispositionem et limitationem sacrorum

08.[47]. De todo esto se sigue que los indios cristianos, en toda América, por más que sean cristianos y alejados de la gentilidad por muchas generaciones —hasta la trigésima—, y los mestizos en cuarto, quinto, sexto y octavo grados, nunca han sido recibidos en el estado religioso; porque, en la estima de los religiosos, los indios cristianos tienen peores condiciones que los moros, judíos y herejes, pues estos y sus hijos, alguna vez pueden ser recibidos, y son recibidos, según las normas y limitaciones de los sagrados cánones, pero nunca los indios

utilitatem Ecclesiarum, non videntur hispanis instituta, ut indi doceantur, ad literas, sed tantum ut ipsorum hispanorum filij erudiantur: nam Indi, reputatione hispanorum, non solum sunt opprobrium, & abiectio hominum, & Plebis, sed non reputantur homines, & habentur, ut vermes, videturque per- / (p.72[74]) durare illa heretica opinio prima, quæ olim, affirmabat, erronee, *non esse homines Indos*: & ob id fuit illa maxima. *Neccatio Indorum narrata, a DD. Bartholomeo Casas, Episcopo de Chiapa, & ab Alijs* ex quo fit, ut si aliquis hispanus, licet raro, conscientia sua motus, & veritate ductus, doceat aliquem Indum legere, scribere, aut prima latinitatis principia, blasphematur a cæteris hispanis, quasi nutriens leonem in sinu suo, quia hispani, semper perpetuare nituntur Indos in rusticitate, & idiotismo, fundantes, ab initio suum patrimonium certum, in Indorum ignorantia: & hoc quare? Nisi quia instituta Ecclesiæ Conciliorum, & Regum, sunt manda-

ta puerilia, & ideo despecta ab hispanis, in America, ubi pro Populo Indorum, dicuntur non esse instituta: etgo *ut* populo etc.

44. Sequitur ex hoc, quod Indi xpiani, in America tota quam vis sint xpiani & Remoti a Gentilitate in multis generationibus, & vsque ad trigessimam, & misti in 4. vel 5. aut 6. & 8. gradibus, numquam suscepti sunt ad statum Religiosum; quia Indi xpiani & Catholici: apud estimationem Religiosorum, sunt peioris conditionis Mauris, Iudeis, & hæreticis, / (p. 73[75]) nam isti, & filij ipsorum, aliquando recipi posunt, & tecepti sunt iuxta dispositionem & limitationem sacrorum canonum, sed Indi & ab eis orti nullatenus, & numquam: & hoc inter Religiones statum humilitatis, & Paupertatis se-

canonum, sed Indi et ab eis orti nullatenus et numquam: ethoc inter religiones statum humilitatis et paupertatis sequentes? *Vae populo, cuius rex ut puer non considerat!* Hoc ipsum evenit in monasteriis monialium, ubi nulla mulier virgo Inda, licet nobilis et virtuosa, recepta est usque modo ad professionem monialitatis, neque ut laica aut conversa, nisi tantum ut donata; nam Hispani, etiam episcopi et praelati regulares, in America fundaverunt tertium statum donatismi, praesertim in monasteriis monialium, ut distinguantur mulieres Indae et mixtae atque Etiopicae a feminis hispanicis, et tantum hispanicis mulieribus datur professio solemnitas monialitatis. Et pro feminis indicis, mixtis et nigris est figmentum donatarum, quibus faciunt credere se esse vere professas, et non statuente Ecclesia Romana ralem tertium statum donatarum, stabilierunt Hispani donatas emittere vota substantialia religionis, cum Ecclesia numquam approbaverit nisi

quentes? *Vae populo, cuius Rex ut Puer non considerat!* hoc ipsum evenit in Monasteriis Monialium, vbi Nulla Mulier, virgo Inda licet Nobilis, & virtuosa, recepta est vsque modo ad Professionem Monialitatis, neque ut laica aut conversa; nisi tantum ut Donata; nam hispani, etiam Episcopi & Praelati Regulares in America fundaverunt tertium statum Donatismi, praecertim in Monasteriis Monialium, ut distinguantur Mulieres Indae & Mistae atque Etiopicae a femineis hispanicis, & tantum hispanicis Mulieribus datur Professio solemnitas Monialitatis: & pro feminis Indicis, Mixtis & Nigris est figmentum Donatarum, quibus faciunt credere, se esse vere professas; & non statuente Ecclesia Romana talem tertium statum donatarum, stabilierunt hispani Donatas emittere vota substantialia religionis, cum Ecclesia numquam approbaverit, nisi duos status inter fratres, &

y sus hijos: ¡y esto, dentro de las Religiones que tratan de alcanzar el estado de humildad y de pobreza! *¡Ay del pueblo al que su Rey, como un niño, no toma en cuenta!* Esto mismo ocurre en los conventos de monjas, donde se llega al punto de que ninguna doncella india, aunque sea noble y virtuosa, es recibida en la profesión religiosa, ni como legana ni conversa, sino sólo como donada; pues los españoles, aun obispos y prelados regulares, establecieron en América un tercer estado: el de los donados, especialmente en los conventos de monjas, para que fueran discriminadas las mujeres indias, mestizas y negras de las mujeres españolas, y solamente a las españolas les fuere dada la profesión solemne de monjas. Y para las mujeres indias, mestizas y negras es la ficción de las donadas, a las que hacen creer que son verdaderas profesas. Y no habiendo establecido la Iglesia Romana tal tercer estado de los donados, los españoles sostuvieron que las donadas emitieran los votos substanciales de la profesión religiosa, aun cuando la Iglesia

duos status inter fratres et moniales: primum monialium de / (p. 74[76]) choro, et secundum monialium laicorum aut conversarum; et cum donatismus sit in religionis ordinibus, quasi prima tonsura vel initiatio aut ingreso ad tyrocinium et professionem religionis, ut est praxis totius Europae ubi donati solent transire per professionem solemnem ad statum Choristarum, vel Laicorum religiosorum; tamen in America, propter rationem status Machiabeli, nolentis honorare hos naturales in solo suo, semper eos habent usque adhuc Hispani, sicut omnium peripsema⁶ donatos et donatas.

45. Lacrimabile exterminium et omnium malorum maximum et extremum sequitur ex his praemissis adversus totam gentem indorum. Nam cum reputentur Indi ut inutiles, inhabiles atque irregulares ab hispanis, ad omnia *quae cumque bona fama, quae cumque pudica, quae cumque honorabi-*

moniales. Primum Monialium, de / (p. 74[76]) choro, & secundum Monialium Laicorum aut conversarum, & cum Donatismus, sit in Religionis ordinibus, quasi prima tonsura vel initiatio aut ingreso ad tyrocinium, & Professionem religionis, ut est praxis totius Europae, vbi Donati solent transire, per professionem solemnem, ad statum Coristarum, vel Laicorum religiosorum; tamen in America, propter rationem status Machiabeli, nolentis honorare hos Naturales, in solo suo, semper eos habent usque adhuc hispani, sicut omnium peripsema, Donatos & Donatas.

45. Lacrimabile exterminium, & omnium Malorum, Maximum, & extremum sequitur, ex his praemissis, adversus totam Gentem Indorum: Nam cum reputentur, Indi, ut inutiles, inhabiles, atque, irregulares, ab hispanis, ad omnia *quae cumque bona fama, quae cumque pudica, quae cumque onorebilia* actualiter vniuersitas Indorum in veniunt sicut oves errantes

no haya aprobado sino dos estados entre los hermanos y los monjes: primero el de las monjas de coro, y segundo el de las monjas legas o conversas; y aun cuando la condición de donado sea en las Ordenes religiosas, como primera tonsura, o iniciación o ingreso al Noviciado y a la Profesión como religioso, como es la praxis en toda Europa, donde los donados suelen pasar, a través de la Profesión solemne, al estado de los monjes de coro, o de los religiosos legos. Sin embargo en América, por la razón de Estado de Maquiavelo, no queriendo los españoles honrar a estos naturales en su propio suelo, siempre los retienen, hasta ahora, donados y donadas, como desecho de todos.

08. [48]. Deplorable exterminio y el mayor y peor de los males contra toda la nación de los indios, se sigue de estas premisas. Pues al ser considerados los indios por los españoles, como inútiles, inhábiles e irregulares para todo tipo de *cualquier buena fama, de cualquier cosa prudente, de cualquier cosa honorable*, la totalidad de

lin. actualiter universitas Indorum invenitur sicut oves errantes sine Pastore, positæ in inferno et ut ardetes non invenientes pascuam.⁸ Indi christiani, christiani sunt, sed rudes, illiterari, idiotæ et, ex eis maior pars aut fere tota (exceptis paucissimis, qui cum labore et periculo maximo, permagna et ardua impos- / (p. 75[77]) sibilis reptantes, litteras didicerunt) est ignara etiam mysteriorum fidei quæ sunt ad salutem necessaria, nec se signare Cruce Christi sciunt Indi plurimi, nam nec discunt nec capiunt; et hoc quia non est qui eos amanter et paternaliter doceat, quia cuncti Indi, et filii ipsorum cum ipsis, etiam feminae: destinati sunt tantum ad servitium et famulatum Hispanorum in fodinis metallorum occupati, in agris colendis aggravati, in pecoribus pascendis ligati, in lignis secandis adstricti et in eruedis lapidibus onerati, in compedibus, manicis ferreis, vinculis et carceribus, plagis supra modum et verberibus, remotissimi, et separati ab scholis, et ab omni notitia

sine Pastore, positæ in inferno, & ut ardetes non invenientes pascuam. Indi xptiani, xptiani sunt, sed rudes, illiterari, Idiotæ, & ex eis maior pars, aut fere tota (exceptis paucissimis, qui cum labore, & periculo Maximo, per magna & ardua impos- / (p. 75[77]) sibilis reptantes, litteras didicerunt) est ignara etiam Mysteriorum fidei, quæ sunt ad salutem necessaria. nec se signare Cruce Xpti sciunt Indi Plurimi, nam nec discunt, nec capiunt; & hoc, quia non est, qui eos amanter, & paternaliter doceat, quia cuncti Indi, & filii ipsorum cum ipsis, etiam feminae destinati sunt tantum ad servitium, & famulatum hispanorum, in fodinis metallorum occupati, in agris colendis agravati, in pecoribus pascendis ligati, in lignis secandis adstricti, & in eruedis lapidibus onerati, in compedibus, Manicis ferreis, vinculis, & Carceribus, plagis supra modum, & verberibus, remotissimi, & separati, ab scholis, & ab omni notitia literarum; nam hispanica potestas & jus spoticum, dominatio-

los indios se encuentra actualmente como ovejias errantes sin Pastor, abandonadas en el inferno, y como carneros que no encuentran pastizales. Los indios cristianos son cristianos, pero rudos, iletrados, ignorantes y, la mayor parte de ellos o casi todos (excepto poquísimos que con máximo peligro y trabajo, arrastrándose a través de grandes y arduos imposibles, aprendieron letras), desconocen también los misterios de la fe que son necesarios para la salvación, y no saben signarse con la Cruz de Cristo la mayoría de los indios, pues ni lo llegan a conocer ni lo captan. Y esto porque no hay quien les enseñe amorosa y paternalmente. Porque todos los indios, y sus hijos con ellos, hasta las mujeres, sólo son destinados para servicio y para esclavos de los españoles, ocupados en las minas de metales, hechos enfermar en el cultivo de los campos, sujetos a pastorear los ganados, obligados fuertemente a coctar maderos y gravados con desenterrar piedras; con grillos en los pies y férreas ataduras en las manos, cadenas y prisiones; heridas y varazos desmedidos,

literarum; nam hispanica potestas et ius despoticum, dominatioque absoluta hispanorum; unanimiter resistit instructioni Indorum, intendens in perpetuum protrahere ignorantiam et bestialitatem Indorum, qui, sine doctore, disciplina, præceptore nec duce qui condolere possit suis morbis, existunt ut bruta animalia, peiori maiorque calamitate quam erant olim in Gentilitate: ergo *ne* populo cuius Principes mane comedunt;⁹ et cui est dolor duplex, a rege simili parvulis et a principi- / (p. 76[78]) pibus regem decipientibus, et mane atque intempes- tive populum miserum devorantibus: *ne* populo, cui si opportune medella non tribuatur, forte eum atque principes suos, infernus vivos deglutiet, ut quondam plangendo miserum statum Angliæ dicebat, Sanctus Eduardus Rex: *Sacerdotes prævaricati sunt pactum Domini, [...] et hi non pastores sed mercenarii lupis exponunt oves, non protegent, lac et lanam quarunt non oves, ut detrusos ad inferos, mors et pastores*

que absoluta hispanorum; unanimiter resistit instructioni Indorum, intendens, in perpetuum pro trahere ignorantiam, & Bestialitatem Indorum, qui, sine Doctore, Disciplina, Præceptore, nec Duce, qui condolere possit suis morbis, existunt, ut Bruta animalia, peiori; maiorque calamitate, qua erant olim in Gentilitate: ergo *ne* populo cuius Principes mane comedunt; & cui est dolor duplex, a Rege Simili parvulis, & a Principi- / (p. 76[78]) pibus, Regem decipientibus, & mane, atque intempes- tive, populum miserum devorantibus: *ne* populo, cui si oportune medella non tribuatur, forte eum, atque Principes suos, infernus vivos deglutiet, ut quondam plangendo miserum statum Angliæ dicebat, S. Eduardus Rex, *Sacerdotes prævaricati sunt pactum Dni. & hi non Pastores sed Mercenarii, Lupi exponunt oves, non protegent lac, & lanam: quarunt, non oves, ut detrusos, ad inferos, mors, & Pastores depascat & oves: sed, & Principes carne* (Scilicet huius Americanæ terræ Protegent, &

depascat et oves; sed et principes terræ (scilicet huius Americanæ terræ proreges, et iudices universi, ut reges et domini et maiori potestate) socii furum, infideles, prædones patriæ, quibus nec Deus timore nec lex honori; quibus veritas oneri, ius contemptui, crudelitas libertati, libertas delectationi: ita nec prælati servant iustitiam nec subditi disciplinam.¹⁰ Tamen Indi, humiles et mites obedientiam solum præstant Hispanis, quia aliam doctrinam nesciunt præter servitium Hispanorum, quasi hoc fuisset finis ultimus, Alpha et Omega,¹¹ ad quæ India Deo creati sunt, et nati. *Væ huic populo! quis eum salvabit a tempestate hac, nisi ille cui dictum est: Pæce oves meas?*¹² / (p. 77[79])

iudices universi, ut reges, & Domini, & maiori potestate.) socii furum, infideles, Prædones Patriæ, quibus nec Deus timore, nec lex honori, quibus veritas oneri, ius contemptui, crudelitas libertati, libertas delectationi: ita nec Prælati servant iustitiam, nec subditi disciplinam. tamen Indi, humiles, & Mites obedientiam solum præstant hispanis quia, aliam Doctrinam nesciunt, præter servitium Hispanorum, quasi hoc fuisset finis ultimus, Alpha & Omega, ad quæ India Deo creati sunt, & nati *væ huic Populo! quis eum salvabit a tempestate hac? nisi ille cui dictum est. Pæce oves meas.* / (p. 77[79]).

exponen las ovejas a los lobos, no las protegen; apetecen la leche y la lana, no las ovejas, de modo que la muerte cercenará tanto a los pastores como a las ovejas que serán arrojados al infierno; y también a los Principes de la tierra (es decir, los Virreyes de esta tierra americana y todos los jueces con potestad como de reyes y señores, y aun mayor), socios de ladrones, infieles, salteadores de la patria, en los cuales no hay temor de Dios ni ley del honor, para los cuales la verdad es onerosa; el derecho, despreciable; la crueldad, libertad; la libertad, placer: así, ni los Prelados están atentos a la justicia, ni los súbditos a la disciplina. Sin embargo los indios, humildes y mansos prestan obediencia únicamente a los españoles, porque no conocen otro modo de conducta, sino la servidumbre de los españoles, como si esto fuese el fin último, Alfa y Omega, para lo cual los indios han sido creados por Dios y han nacido: *væ de este pueblo! ¿Quién lo salvará de esta tempestat, sino aquel a quien ha sido dicho: Apacienta mis ovejas?*

NOTAS AL CAPÍTULO VIII

- ¹ Cf. Ecl 10, 16: «Vac tibi, terra, cuius Rex puer est, et cuius principes mane comedunt».
- ² Cf. L. A. SIBICIA, *Ad Luculum epistulae morales* Lib. 1, ep. 4, par. 1; cito por la ed. de M. Rosenbach (Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1995), p. 16, que reproduce el texto latino establecido por F. Préchac: «Adhuc enim non pueritia sed, quod est gravius, puerilitas remanet. Et hoc quidam peior est, quod auctoritatem habemus senum, vita puerorum, nec puerorum tantum sed infantum: ille levitia, hi falsa formidant, nos utroque».
- ³ Cf. Ps 63 (64), 8: «Et exaltabitur Deus, [...] facte sunt plagæ eorum».
- ⁴ Cf. Supra Ecl 10, 16.
- ⁵ Cf. Supra Ecl 10, 16.
- ⁶ Cf. 1 Cor 4, 13: «[...] facti sumus omnium peripsema usque adhuc».
- ⁷ Desconocida.
- ⁸ Cf. 1 Petr 2,25: «Etatis enim sicut oves errantes»: Num 27,17; 2 Par 18,16: «sicut oves absque pastore»; Ps 48(49),15: «sicut oves in inferno positi sunt»; Lam 1,6: «Facti sunt principes velut arietes non invenientes pascua».
- ⁹ Cf. Vid supra Ecl 10, 16.
- ¹⁰ Cf. *Vita S. Edwardi Regis et Confessoris* auctore BEATO ALREDO, Cap: De visione quam vidit in extremis (PL 195, 737 y ss.; la cita: 772): «Sacerdotes praevaricat. sunt pactum Domini. polluto pectore et manibus inquinatis sancta contractant, et non pastores sed mercenarii exponunt lupis oves, non protegent, lac et lanam quaerunt non oves, ut detusos ad inferos mors et pastores depascat et oves sed et principes terræ infideles, socii furum, prædones patriæ, quibus nec Deus timore est, nec lex honori, quibus veritas oneri, ius contemptui, crudelitas delectationi. Itaque nec servant prælati iustitiam, nec subditi disciplinam». El autor, BEATIS ALREDUS, era hijo del rey David de Escocia: fue abad desde 1150 del monasterio cisterciense de Riedval, en la provincia inglesa de Eborac; murió en 1166; escribió varios libros de sermones y tratados ascéticos, así como obras históricas. Estas últimas fueron editadas por Rogeri Twisdeni, Londres, 1625 (Fabric *Bibl. med. et inf. Lat.*, 1, 14, en PL 195, 203-206). Según Alredo, las palabras de S. Eduardo refieren lo que, durante una visión tenida poco antes de morir, le revelaron. por mandato de Dios, dos monjes ya fallecidos, amigos del monarca cuando éste era niño, acerca del futuro del reino. Al preguntar el monarca agonizante cuándo ocurriría lo que la visión anunciaba, recibe como respuesta un acertijo o problema que tiene como motivo un árbol, y que el autor interpreta. En algunos pasajes de la interpretación alude a pericopas bíblicas también citadas en el *Plenctus*, y las parafrasea en términos muy similares: «*Accersit ad radicem arboris* quando gloriosus rex Henricus la quem totum regni decus transfusum est, [...] ex infuso ei amoris inflectu abneprem Edwardi Matildem duxit uxorem, semen regum Normannorum et Anglorum conjungens, et interveniente opere conjugali de duobus unum faciens. *Floruit sane arbor*, quando de utroque semine imperatrix Mathildis processit. *Ad tunc fructum fecit*, quando de ipsa noster Henricus [...] quasi lapis angularis utrunque Populum coadulavit. *Habet namq. certe de genere Anglorum Anglia regem, habet de eodem gente episcopo et abbatem, habet et principes, milites etiam optimos, que ex utrunque seminis conjunctione provenit. *Abis suis honori, aliis consolationis*» (subrayo las coincidencias; la cursiva corresponde a subrayados del texto).*
- ¹¹ Apoc 1,8; 21,6; 22,13.
- ¹² Jo 21, 17.

CAPÍTULO X

CERTUM ET MAXIMUM REMEDIUM proponitur. / (p.86[88])

Vae corona superbia. Isaie, 28, versiculus 1.

51. Loquitur hic Propheta secundum Lirani expositionem: *contra illos de Regno Israel per quos signantur in Ecclesia sacerdotes et clerici perversi, qui predicatorum veritatis pauperes contemnunt, impediunt, et affligunt [...]: talibus ergo clericis mystice dicitur hoc vae coronae superbiae, quae fuit primo signum humilitatis, sed nunc abutuntur ea clerici mali pro signo superbiae et malignitatis.* sed quomodo hoc lamentabile vae coronae superbiae non applicabitur coronae superbiae nationis hispanicae? Ex qua in America et Peruvia sunt cuncti clerici sacerdotes, episcopi, et religiosi et moniales, qui omnes tamquam leones rugientes et

SE PROPONE UN REMEDIO
CIERTO Y MAXIMO. *v. 4* de la corona de
soberbia! Is 28, 1.

10 [54]. Habla el Profeta, según la exposición de Lira, *contra aquellos del reino de Israel mediante los cuales son señalados en la Iglesia a los sacerdotes y clérigos perversos, quienes desprecian, obstaculizan y afligen a los predicadores pobres de la verdad [...].* pues a tales clérigos, en sentido místico, se dice *vae de la corona de soberbia!* la cual fue primero signo de humildad, pero ahora, al abusar de ella los clérigos malos, *[se ha transformado]* en signo de soberbia y malignidad; pero ¿cómo este lamentable *vae de la corona de soberbia!* no se aplicará a la *corona de soberbia* de la nación hispanica?, de la cual son, en América y Perú, la totalidad de clérigos sacerdotes, obispos, y religiosos y monjas, todos los

CERTUM, ET MAXIMUM REMEDIUM proponitur. / (p. 86[88]) *Vae Corona superbiae.* Isaie, 28. v. 1

51. Loquitur hic Propheta secundum Lirani expositionem: *contra illos de Regno Israel, per quos signantur in Ecclesia Sacerdotes, & Clerici per versi, qui predicatorum veritatis pauperes contemnunt, impediunt, & affligunt: talibus ergo Clericis Mystice dicitur hoc vae Coronae superbiae, qui fuit primo signum humilitatis, sed nunc abutuntur ea Clerici Mali, pro signo superbiae, & malignitatis.* sed quomodo hoc lamentabile vae Coronae superbiae, non applicabitur Coronae superbiae, Nationis hispanicae? ex qua in America, & peruvia sunt cuncti Clerici Sacerdotes, Episcopi, & Religiosi, & Moniales, qui omnes tamquam Leones rugientes, & coronati, extolluntur supra omnes alios xptianos (non hispanos) habentes coronam Sacerdotalem, &

coronat extolluntur supra omnes alios christianos (non hispanos) habentes coronam sacerdotalem et religiosam, quæ, si fuit in divo Petro tonsura humilitatis et improprietatis, sacerdotes et omnes ecclesiastici portantes illam in capitibus suis pro honoris et Gloriæ signo commutaverunt humiliantes capita sua et coronam illam humilitatem vocaverunt; hæc corona iam nunc est *superbia*, qua abusi Hispani / (p. 78[=87][89]) sibi solis arrogantes et superbientes contemnunt alios et impediunt coronari tonsura ecclesiastica et religiosa, affligendo et contemnendo, aliquos pauperculos et paucissimos clericos Indos et mixtos, veluti indignos coronæ sacerdotalis, se ipsos tantum æstimando, solis ipsis plus iusto tribuendo, statuentes et docentes, sanctam Ecclesiam, Sanctos Patres et Patriarchas, fundavisse religiones et sanxissse tantum homines hispanos et *coloris albi* (ut aiunt) esse idoneos ordinibus sacris et religionibus: *ut ergo corona superbia*. Sed quis

Religiosam, quæ, si fuit in Divo Petro tonsura humilitatis, & improprietatis, Sacerdotes, & omnes Ecclesiastici portantes illam in capitibus suis, pro honoris, & gloriæ signo commutaverunt, humiliantes capita sua, & coronam, illam humilitatem vocaverunt, hæc *Corona*, iam nunc est *superbia*, qua abusi hispani / (p. 78[87][89]) sibi solis arrogantes, & superbientes, contemnunt alios, & impediunt coronari tonsura Ecclesiastica, & Religiosa, affligendo, & contemnendo, aliquos Pauperculos, & paucissimos Clericos Indos, & Mistos, veluti indignos coronæ Sacerdotalis, se ipsos tantum æstimando, solis ipsis plus iusto tribuendo, statuentes, & docentes, sanctam Ecclesiam, Sanctos Patres, & Patriarchas, fundavisse Religiones, & sanxissse tantum homines hispanos, & *coloris Albi* (ut aiunt) esse idoneos ordinibus sacris, & Religionibus *ut ergo Corona superbia*. Sed quis me debetur huic

cuales, como leones rugientes y coronados, son encumbrados por encima de todos los otros cristianos (no españoles) que tienen corona sacerdotal y religiosa; la cual, si en san Pedro fue tonsura de humildad e improprietad, al llevarla los sacerdotes y todos los eclesiásticos humillando su cabeza, la cambiaron en signo de honor y de gloria con que humillaban sus cabezas, y llamaron a quella corona humildad; esta corona es, desde ahora, de soberbia, de la cual los españoles han abusado al arrogársela para ellos solos, y, estando llenos de orgullo, desprecian a otros y obstaculizan que sean coronados con la tonsura eclesiástica y religiosa, por afligir y desdeñar a algunos pobrecillos y poquisimos clérigos indios y mestizos como indignos de la coronasacerdotal, por estimarse a sí mismos hasta el punto de que lo más justo ha de ser concedido a ellos solos; estableciendo y enseñando que la Iglesia santa, los Santos Padres y los Patriarcas han fundado religiones y han sancionado que solamente los hombres españoles, y de *color blanco* (como

medebitur huic malo superbiæ, nisi Successor illius qui fuit coronatus, corona humilitatis, quando pro Christo fuit tonsus, faciens deinceps Indos coronari tonsura et corona episcopali, sacerdotali, religiosa, quod est valde conveniens ut videbitur?

52. Primum, quia unctio capitis ad episcopos pertinens est quoddam exhilarans et confortans iuxta illud: *unxit te Deus, Deus [tuus], oleo letitiæ (Psalmus 44)*.² Sic ergo ordinatio episcopalis Indis dignis collata, confortans Indos quodammodo novum spiritum eos indueret et principes facti sacerdotum, idiomate suo / (p. 88[90]) naturali suis fratribus evangelizarent, a quibus benevolentissime audiretur; esse namque ex una patria, natione et cognatione atque vicinitate existit efficax medium ad instruendum melius et suavius. Alienigenæ enim, ut extranei parum fidei habent,

malo superbiæ? nisi Successor illius, qui fuit coronatus, corona humilitatis, quando, pro Xpto fuit tonsus, faciens deinceps Indos coronari, tonsura, & corona Episcopali, Sacerdotali, Religiosa, quod est valde conveniens, ut videbitur.

52. Primum, quia unctio capitis ad Episcopos pertinens, est quoddam exhilarans, & confortans, iuxta illud: *unxit te Deus, Deus oleo letitiæ psal. 44*. sic ergo ordinatio Episcopalis, Indis Dignis collata, confortans Indos quodammodo novum spiritum eos indueret, & Principes facti sacerdotum, idiomate suo / (p. 88[90]) Naturali suis fratribus evangelizaret, a quibus benevolentissime audiretur, esse namque ex una Patria, Natione, & cognatione, atque vicinitate existit efficax medium ad instruendum, melius & suavius: alienigenæ enim, ut extranei parum fidei habent, minorem efficaciam, maximamque suspicionem,

dicen) son idóneos para las órdenes sagradas y las religiones: *luego, ¡ay de la corona de soberbia!* Pero ¿quién curará este mal de soberbia, sino el sucesor de aquel que fue coronado con corona de humildad cuando en lugar de Cristo fue tonsurado, haciendo a continuación que los indios sean coronados con la tonsura, y con la corona episcopal, sacerdotal, religiosa, lo cual es muy conveniente, como se verá?

10. [55]. Primero, porque la unción de la cabeza, que pertenece a los obispos, es algo en cierto modo regocijante y confortante, según aquello: *Dios, tu Dios, te ha ungió con el óleo de la alegría* (Ps. 44(45), 8); así pues, la ordenación episcopal, confriada a los indios dignos, confortando a los indios, los revestiría en cierto modo de un nuevo espíritu y hechos Príncipes de los sacerdotes, evangelizarían a sus hermanos en su idioma natural, por quienes serán escuchados muy benévolamente, puesto que ser de una misma patria, nación, familia y vecindad resulta un eficaz medio para instruir mejor y más suavemente; porque en efecto, los de origen

minorem efficaciam maximamque suspicionem, ut quisque se credit ipsi potius quam suis naturalibus: hoc patet in Samaritana, evangelizante Christum Dominum suis Samaritanis trahenteque ad fidem multitudinem Samaritanorum, qui videntes et audientes Ipsum Dominum, facti discipuli ipsius Domini et prædicatores Salvatoris, dixerunt mulieri samaritæ: *Iam non propter tuam loquelam credimus; ipsi enim audivimus et scimus quia hic est [...] Salvator mundi.* igitur Indi dicturi sic erant, si aliquem viderent samaritanum, id est Indum præcursorem Christi: dicitur Indus samaritanus respecto Hispanorum, nam isti (ut Iudeos tædebar Samaritanorum) tædium habent Indorum; et de facto dicunt Indi instructi et capaces mysteriorum Christi, plangentes sic.

53. «*Væ coronæ*, per superbos a nobis ablatæ, cum iam nos sufficienter eruditi simus, et habeamus ex nobis

ut quisque se credit ipsi, potius quam suis Naturalibus: hoc patet in Samaritana, evangelizante Xptum D. suis Samaritanis, trahenteque ad fidem, multitudinem Samaritanorum, qui videntes, & audientes Ipsum Dominum, facti discipuli ipsius D. & Prædicatores Salvatoris, dixerunt Mulieri Samaritæ: *Iam non propter tuam loquelam credimus, ipsi enim audivimus, & scimus, quia hic est salvator Mundi.* igitur Indi dicturi sic erant, si aliquem viderent samaritanum, id est Indum Præcursores Xpti: dicitur Indus Samaritanus, Respecto hispanorum, nam isti (vt Iudeos tædebar Samaritanorum) tædium habent Indorum; & de facto dicunt Indi instructi, & capaces Misteriorum Xpti, plangentes sic.

53. *Væ Coronæ* per superbos, a nobis ablatæ, cum iam Nos sufficienter eruditi sumus, & habeamus, ex Nobis licet Pauci, plenam suffi / (p. 89[91]) cientiam, ad erudiendos

extranjero, como extraños poco confiables, implican menor eficacia y máxima sospecha, de modo que cualquiera desconfía de ellos más que de sus connaturales; esto queda patente en la Samaritana cuando anuncia la buena nueva de Cristo Señor a sus samaritanos y trae a la fe a multitud de samaritanos, los cuales, hechos discípulos del mismo Señor y predicadores del Salvador al ver y oír al mismo Señor, dijeron a la mujer samaritana: *Ya no creemos por tu palabra; pues nosotros mismos le hemos escuchado y sabemos que este es el [...] Salvador del mundo;* por consiguiente, así sería dicho de los indios, si vieran algún samaritano, esto es, algún indio precursor de Cristo; se llama samaritano al indio, respecto a los españoles, pues éstos (como los judíos tenían aversión a los samaritanos) tienen repugancia a los indios y de hecho los indios instruidos y capaces de los misterios de Cristo, dicen llorando así:

10. [56]. «*Ay de la coronal*, que nos ha sido quitada por los soberbios, aunque ya estemos suficientemente instruidos, y

licet pauci, plenam suffi / (p. 89[91]) cientiam ad erudiendos multos: ergo existamus nos ministri et prædicatores Salvatoris Nostri Dei ad fratres nostros, docentes eos servare suam Sanctam legem, qua: iam nostra lex est in patria nostra. Cur non cantabimus canticum Domini in terra non aliena? Iam subiecimus colla nostra iugo suavi legis christianæ; verum est quod propter loquelam Hispanorum in principio: sed nunc iam cessavit doctrina Hispanorum, tantum lucrum quaerentium, et licet semper fuerit sic Christus prædicatus nobis ab hispanis festinanter, rustice, superficialiter, et nos audiverimus eos præoccupati inter labores maximos et gravissima onera, iam nunc cessavit doctrina et mansit mera loquela hispanica, et Indi sunt in præcipitio et periculo máximo perditionis et apostasiæ: ex ore Hispanorum audivimus prædicare Christum crucifixum,¹ et cum Christo crucifixi fuimus per manus Hispanorum, sufficienter dicimus, ex his quæ passi

multos: ergo existamus Nos Ministri, & Prædicatores salvatoris N. Dei ad fratres Nros, docentes eos servare suam S. Legem, quæ iam Nra lex est, in Patria Nostra: cur non cantabimus canticum Domini, in terra non aliena? Iam subiecimus colla nostra iugo suavi, legis xptianæ; verum est quod propter loquelam hispanorum, in principio: sed nunc iam cessavit doctrina, hispanorum, tantum, lucrum quaerentium, & licet semper fuerit, sic, Xptus prædicatus Nobis ab hispanis, festinanter, rustice, superficialiter, & nos audiverimus eos, præoccupati inter labores Maximos, & gravissima onera, iam nunc cessavit Doctrina, & mansit mera loquela hispanica, & Indi sunt in præcipitio, & periculo Maximo perditionis, & Apostasiæ: ex ore hispanorum audivimus prædicare Xptum crucifixum, & cum Xpto crucifixi fuimus, per manus hispanorum, sufficienter dicimus, ex his quæ passi sumus: ergo iam aliquando doceamus Indos fratres nostros, vt hi

tengamos, aunque pocos de nosotros, plena suficiencia para enseñar a muchos; por consiguiente, surtamos nosotros como ministros y predicadores salvificos de nuestro Dios a nuestros hermanos, enseñándoles aguardar su santa ley; que ya es nuestra ley, en nuestra patria; ¿por qué causa no cantáremos el canto del Señor, en una tierra no ajena? Ya hemos sometido nuestros cuellos al yugo suave de la ley cristiana, verdad es que, al principio, por la palabra de los españoles; pero ahora ya cesó la doctrina de los españoles, sólo preocupados del lucro; y por más que siempre nos haya sido predicado Cristo por los españoles así: con prisa, toscamente, con superficialidad; y nosotros los hayamos escuchado con los ánimos previamente ocupados entre abundantísimos trabajos y pesadísimas cargas, ya ahora cesó la doctrina de los españoles, y queda la mera palabra hispánica, y los indios están en un precipicio y peligro máximo de perdición y apostasía; de boca de los españoles oímos predicar a Cristo crucificado, y con Cristo fuimos crucifica-

sumus: ergo iam aliquando doceamus Indos fratres nostros ut hi proficiant aliis fratribus; multum enim movet amicabilem conversatio ad creditum fidei, etiam mulierum christianarum, ut divus Petrus ait: *si qui non credunt verbo, per mu-* / (p. 90[92]) *lierum conversationem sine verbo lucrifant,*⁵ quando Dominus dabit benignitatem et terra nostra dabit fructum suum?⁶ usque quo expectabimus fructum serotinum et foraneum? Semper auditores tantum? Numquam reponamus? An Iudeorum tantum Deus? An Christus tantum hispanorum?: nonne et gentium? nonne et Indorum? Immo, et gentium.* ergo etiam Christus est Indorum Deus: quoniam quidem unus est Deus, qui iustificat Indorum novitatem ex fide, et Hispanorum vetustatem per fidem.⁷

Novitas Indorum, (si licet dici novitas christianitas recepta a retro ante duobus sæculis et amplius) in Evangelio, æquatur, antiquitati Hispanorum: neque ut novi reputari debent Indi, et teneri ut incapaces mysterio-

dos, por manos de los españoles: suficientemente lo hemos aprendido por medio de esta cosas que hemos padecido; por lo tanto desde ahora enseñemos alguna vez a nuestro hermanos los indios, para que estos sean útiles a otros hermanos, puesto que un trato amigable, incluso de mujeres cristianas, mueve mucho al crédito de la fe, como dice san Pedro: *aun cuando algunos no crean en la palabra, sean ganados sin palabras por el comportamiento de sus mujeres. ¿cuándo dará el Señor la dicha, y nuestra tierra dará su fruto? ¿hasta qué punto esperaremos el fruto tardío y foráneo? ¿siempre seremos sólo oyentes?, ¿nunca sustituiremos? ¿Por ventura Dios lo es sólo de los judíos, o Cristo sólo de los españoles? ¿no lo es también de los gentiles, y también de los indios? Sí, también de los gentiles;* luego Cristo también es Dios de los indios; *porque un mismo Dios es el que justifica la novedad de los indios en virtud de la fe, y la antigüedad de los españoles por medio de la fe».*

La novedad de los indios (si es lícito que se diga novedad a un cristianismo

proficiant aliis fratribus, multum enim movet, amicabilem conversatio ad creditum fidei, etiam Mulierum xpianarum, vt D. Petrus ait: *si qui non credunt verbo, per Mu-* / (p.90[92]) *lierum conversationem sine verbo lucrifant, quando Dominus dabit benignitatem, & terra nostra dabit fructum suum?* vsque quo expectabimus fructum serotinum, & foraneum? *semper auditores tantum? nunquam reponamus? An Iudeorum tantum Deus? an Xp̄is tantum hispanorum: non ne & Gentium? non ne, & Indorum? Immo, & Gentium:* ergo etiam Xp̄us est Indorum Deus: *quoniam quidem unus est Deus, qui iustificat Indorum novitatem, ex fide: & hispanorum vetustatem per fidem.* Novitas, Indorum, (si licet dici novitas xpianitas Recepta, a Retro ante duobus cæculis, & amplius) in Evangelio, æquatur, antiquitati hispanorum:

rum fidei, ipsis creditæ, fideliter, atque amanter ab eis custoditæ.

54. Secundo: certe Dominus Salvator Noster poterat eligere multo plures apostolos quam duodecim, qui sua prædicatione reducerent gentilitatem; sed non sic: cur quæsumus, in tam plurima messe operarii tam pauci? nonne videtur Dominus Noster Iesus Christus insruere Ecclesiam suam hac electione duodecim tantum apostolorum, seu episcoporum, gloriam conversionis / (p. 91[93]) gentium non debere tribui multitudini militum sed dexteritati et omnipotentia Domini mittentis, nec industria unius nationis Iudaicæ ex qua erant apostoli et discipuli Christi; sed rationi et iustitiæ: deinde, ut necessitas cogeret Sanctos Apostolos ex conversis ad fidem nutrire et instruere quos ido-

recibido hace más de dos siglos) en el Evangelio es equiparada a la antigüedad de los españoles; y no deben ser reputados los indios como noveles y tiernos, como incapaces de los misterios de la fe, creida por ellos fielmente, y amantemente custodiada por ellos.

10.[57]. Segundo: ciertamente el Señor, nuestro Salvador habria podido elegir apóstoles en mucho mayor número que doce, para que restauraran la gentilidad con su predicación; pero no lo hizo así: ¿por qué, preguntamos, tan pocos operarios, para tan gran cantidad de mies?; acaso no considera necesario Nuestro Señor Jesucristo enseñar a su Iglesia con esta elección de sólo doce apóstoles, u obispos, que la gloria de la conversión de los gentiles no debe ser atribuida al gran número de soldados, sino a la destreza y omnipotencia que el Señor hace salir de sí? ni a la actividad de solamente la nación judía, de la cual procedían los apóstoles y discípulos de Cristo; sino a la razón y la justicia para que, inmediatamente, la necesidad impulsara a

neque vt Novi reputari debent Indi, & teneri, vt incapaces, Misteriorum fidei, ipsis creditæ, fideliter, atque amanter ab eis custoditæ.

54. Secundo: certe D. Salvator N. poterat eligere, multo plures, Apostolos, quam Duodecim, qui sua prædicatione reducerent Gentilitatem; sed non sic: Cur quæsumus, in tam plurima Messe, operarii tam Pauci? nonne videtur D. N. I. Xptus instruere Ecclesiam suam hac electione Duodecim tantum Apóstolorum, seu Episcoporum, Gloriam conversionis / (p. 91[93]) Gentium non debere tribui, multitudini Militum, sed Dexteritati, & omnipotentia Domini Mittentis, Nec industria unius Nationis Iudaicæ ex qua erant Apóstoli, & Discipuli Xpti; sed rationi, & iustitiæ: deinde, ut Necessitas cogeret Sanctos Apóstolos ex conversis ad fidem, nutrire, & instruere, quos ido-

neos invenirent sicque instructos, ex ipsis naturalibus ordinare levitas, presbyteros, consecrare episcopos, mittereque eos ad prædicationem evangelii, quæ melius invenitur inter connaturales, quam inter alienigenas; nonque detinere homines christianos per sæcula, sæculorum, in subiectione neophytismi et in captivitate, nimis indecora hominibus baptizatis, quibus non communicantur dona a Christo Domino Nostro gratis data Apostolis suis, ut etiam gratis darentur: iuxta illud *gratis accepistis, gratis date*:¹¹ hoc evenit Indis, quorum captivarium honestatur ab Hispanis nomine *gratitudinis* quam habere debent erga Hispanos, pro eo quod converterunt eos a gentilitate; verum cognoscatur tyrannis vulpina, vestibus *Esau* voxque *Jacobi*, aliud loquentis et aliud facientis;¹² nam vere aliud est reddere se benevolum benefactoribus, et aliud / (p. 92[94]) est pati dominium despoticum, absolutum et tyrannicum, ut Indi christiani patiuntur, quod repro-

los santos Apóstoles a cuidar e instruir a quienes encontrarán idóneos de entre los conversos a la fe, y de este modo instruidos, de entre esos mismos indígenas, ordenar levitas, presbíteros, consagrar obispos, y enviarlos a la predicación del evangelio, la cual es entendida mejor entre connaturales que entre extranjeros; y no retener a hombres cristianos por los siglos de los siglos en la servidumbre del neofitismo y en la cautividad, demasiado indecorosa para hombres bautizados, a los cuales no son comunicados los dones, dados gratuitamente por Cristo Nuestro Señor a sus Apóstoles para que los dicran también gratuitamente, según aquello: *gratis lo recibisteis, dadlo gratis*; esto ocurre a los indios, cuyo cautiverio es coonestado por los españoles con el nombre de *gratitud*, la cual deben tener hacia los españoles por aquello de que los han convertido de la gentilidad; pero sea conocida la tiranía con piel de zorra, con los vestidos de *Esau* y la voz de *Jacob*, que dice una cosa y hace otra; pues una cosa es mostrarse benévolo con los benefactores,

neos in venirent, sic que instructos, ex ipsis Naturalibus, ordinare levitas, Presbiteros, consecrare Episcopos, mittereque eos ad prædicationem Evangelij, quæ melius invenitur, inter connaturales, quam inter alienigenas; non que detinere homines xpianos per cæcula, cæculorum, in subiect. one Neophytismi, & incaptivitate, nimis indecora hominibus baptizatis, quibus non communicantur Dona a Xpto D. N. gratis data Apostolis suis, vt, etiam gratis darentur: *iuxta illud gratis accepistis, gratis date*. hoc evenit Indis, quorum Captivarium honestatur ab hispanis, nomine *Gratitudinis*, quam habere debent erga hispanos, pro eo quod, converterunt eos a Gentilitate: verum cognoscatur tyrannis vulpina, vestibus *Esau*, vox que *Jacobi aliud loquentis; & aliud facientis*; nam vere aliud est reddere se benevolum Benefactoribus, & aliud / (p. 92[94]) est pati Dominium spoticum, absolutum, & tyrannicum, vt Indi xpiani patiuntur, quod reprobatum a D. Petro,

batur a divo Petro, nec ut dominantes in cleris, sed forma [...] gregis ex animo.¹³ quia dominatio Hispanorum ad Indos, non est societas fratrum cum fratribus, nec hominum cum hominibus, sed Leonum rugientium semper et superbientium semperque volentium superioritatem et dominium in cuncta animantia terræ: in Ecclesia primitiva, novi christiani serviebant Apostolis ut discipuli magistris suis, sed nihilominus Apostoli, laborabant manibus suis ad ea quæ [...] opus erant,¹³ et si serviebant christiani conversi Apostolis ut patribus suis, tamen: *multitudinis credentium erat cor unum et anima una*.¹⁴ Hispani autem, laici, et clerici etiamque religiosi, ex severissimis magistris Indorum facti sunt, infensissimi domini et reges coronati, inter Indos, nec ergo corona superbia.¹⁵

y otra cosa es soportar un dominio despótico, absoluto y tiránico, como los indios cristianos padecen, lo cual es reprobado por San Pedro: *y no como tiranos sobre la heredad del Señor, sino haciéndolos modelo de la greg*; en cuanto al espíritu; porque la dominación de los españoles respecto a los indios, no es una unión de hermanos con hermanos, ni de hombres con hombres, sino de leones que rugen siempre y se enorgullecen, y siempre quieren superioridad y dominio sobre todos los vivientes de la tierra; en la Iglesia primitiva, los nuevos cristianos servían a los Apóstoles como los discípulos a sus maestros, pero, con todo, los apóstoles trabajaban con sus propias manos para proveer a lo que necesitaban; y si los cristianos conversos servían a los Apóstoles como a padres suyos, sin embargo: *la multitud de los creyentes tenían un solo corazón y una alma sola*. mientras que los españoles, laicos y clérigos y hasta religiosos, de maestros severísimos de los indios se han convertido en funestísimos señores,

nec ut dominantes in Cleris, sed forma gregis facti, ex animo: quia Dominatio hispanorum, ad Indos, non est Societas fratrum, cum fratribus, nec hominum, cum hominibus, sed Leonum rugientium, semper & superbientium, semperque volentium superioritatem. & Dominium in cuncta animantia terræ: in Ecclesia primitiva, Novi xpiani serviebant Apostolis, vt Discipuli Magistris suis, sed nihilominus Appostoli, laborabant Manibus suis, ad ea, quæ, opus erant, & si serviebant xpiani conversi, APpostolis vt Patribus suis, tamen: *Multitudinis credentium erat cor unum, & anima una*, hispani autem, Laici, & Clerici, etiam que Religiosi, ex severissimis Magistris, Indorum, facti sunt, infensissimi Domini; & Reges coronati, inter Indos, nec ergo Corona superbia.

55. Tertio, ut dictum est post duo sæcula christianitatis Indorum, isti quotidie minorantur vel ex labore nimio sine requie in negotiationibus Hispanorum, aut quia fugiunt ad latibula montium et redeunt per vitam selvaricam ad gentilitatem: et quamvis Reges Ca- / (p. 93[95]) tholici, a principio misserint sacerdotes, religiosos missionarios, qui manuteneant fidem inter Indos christianos et convertant de novo gentiles, consumendo in hac missione multa millia auri et argenti ex thesauris suis, tamen pauci convertuntur, et Indi consumuntur: et ut quid? Non est alia ratio nisi quia omnes missionarii et sacerdotes hispani sunt, et sic sunt Indis cunctis, valde suspecti de inimicitia, contra ipsos, et quod primo omnium, ut ab initio, erecti sunt aram ad collocandam statuam deæ *Rationis status* nationis hispanicæ,¹⁶ qua, ut est evidens, ex tot millibus Indijs conversis

55. Tertio, ut dictum est post Duo sæcula xpianitatis, Indorum, isti quotidie minorantur, vel ex labore nimio, sine Requite in negotiationibus hispanorum, aut, quia fugiunt ad latibula montium, & redeunt per vitam selvaricam ad Gentilitatem: & quamvis Reges Ca- / (p. 93[95]) tholici, a principio misserint Sacerdotes, Religiosos Missionarios, qui manuteneant fidem inter Indos xpianos, & convertant, de novo Gentiles, consumendo in hac missione multa millia auri, & argenti ex thesauris suis, tamen Pauci convertuntur, & Indi consumuntur: & ut quid? non est alia ratio nisi, quia omnes Missionarii, & Sacerdotes hispani sunt, & sic, sunt Indis cunctis, valde suspecti de inimicitia, contra ipsos, & quod primo omnium, ut ab Initio, erecti sunt aram, ad collocandam statuam Deæ *rationis status* Nationis hispanica, qua, ut est evidens, ex tot millibus Indijs conversis in

y reyes coronados entre los indios, por lo tanto, ¡ay de la corona de soberbia!

10.[58]. Tercero: como ya se ha dicho, después de dos siglos de cristianismo de los indios, éstos disminuyen cada día, o por el trabajo excesivo, sin descanso, en las actividades lucrativas de los españoles, o porque huyen a los escondrijos de los montes y retornan a la gentilidad mediante la vida selvática. Y aun cuando, desde el principio, los Reyes Católicos hayan enviado sacerdotes, religiosos misioneros, que mantengan la fe entre los indios cristianos y vuelvan a convertir gentiles, consumiendo en este envío muchos miles de monedas de oro y de plata, procedentes de sus tesoros, sin embargo pocos han sido convertidos, y los indios son consumidos; ¿y por qué? no es otra la razón sino el que todos los misioneros y sacerdotes son españoles y, así, para todos los indios, son muy sospechosos de enemistad contra ellos, y a causa, lo primero de todo, de que, desde el inicio, han ido a erigir un ara para colocar la estatua de la diosa *Razón de Estado*

in duobus sæculis, nec unus solus fuit admissus ad religiosum statum, *ut ergo coronæ superbia.*

56. Nihil ex his contingeret, si Indi haberent nunc et habuissent suos ministros sacerdotes et episcopos de sua natione, quod figuraliter invenitur in sacra pagina scriptum et practice fuit sic factum a sanctis Apostolis: (Isaiæ 41) *Dabo in solitudine cedrum, et spinum, et myrtum, et lignum olivæ; ponam in deserto abietem, ulmum et buxum [...], ut sciant et videant et recogitent et intelligant pariter, quia manus / (p. 94[96]) Domini fecit hæc, [...] Sanctus Domini creavit illud;*¹⁷ hoc est, ut ait glossa, *irrigata terra oriuntur arbores;*¹⁸ Si fuisset Indis in America irrigatio nativa, suorum fontium naturalium christianorum sapientium et doctotum, ortæ essent inter Indos arbores myrsicæ et proceræ miræ magnitudinis et pulchritudinis que pertingerent ad nubes et ad ipsum cælum perfectionis, et sanctitatis plenæ

de la nación hispánica, por la cual, como es evidente, de tantos miles de indios convertidos en dos siglos, ni uno solo fue admitido al estado religioso, por lo tanto, ¡ay de la corona de soberbia!

10.[59]. Nada de esto ocurriría si los indios tuvieran ahora, y hubiesen tenido, sus ministros, sus sacerdotes y sus obispos de su propia nación, lo cual se encuentra escrito, figuralmente, en una página sagrada, y, en la práctica, fue hecho así por los santos Apóstoles: Is. 41, 19-20: *Yo daré a la soledad cedros y acacias y mirto y olivo; yo pondré en el desierto cipreses, olmos y alerces; para que vean y comprendan, y todos consideren y entiendan que es la mano del Señor la que ha hecho esto, y el Señor el que lo creó, esto es, como dice la glosa, regada la tierra, nacen los árboles.* Si hubieran tenido los indios en América riego nativo, de sus fuentes naturales de cristianos sabios y doctos, habrían nacido entre los indios árboles místicos de admirable magnitud y belleza, los cuales se alzarían hacia las nubes, y hacia el mismo cielo de la perfección y de la santidad, llenos de frutos de

duobus sæculis, nec vnus solus, fuit admissus ad Religiosum statum, *ut ergo Coronæ superbia.*

56. Nihil ex his contingeret, si Indi haberent nunc, & habuissent, suos Ministros, Sacerdotes, & Episcopos de sua Natione, quod figuraliter invenitur in sacra pagina scriptum, & practice, fuit sic factum a SS. Apps: Isai. 41. *Dabo in solitudine Cedrum, & spinum, & Myrtum, & lignum olivæ, ponam in deserto abietem, ulmum, & buxum, ut sciant, & videant, & recogitent, & intelligant pariter, quia manus / (p. 94[96]) Dni fecit hæc sanctus, Dni Creavit illud,* hoc est, ut ait glosa, *irrigata terra oriuntur arbores.* Si fuisset Indis in America, irrigatio Nativa, suorum fontium Naturalium, xpianorum sapientium, & Doctorum, ortæ essent inter Indos, Arbores Misticæ, & Proceræ Miræ Magnitudinis, & Pulchritudinis que pertingerent ad nubes, & ad ipsum Cælum perfectionis, & sanctitatis, plena: *fructibus frumenti,*

fructibus frumenti, vini et olei,¹⁹ scientiæ, doctrinæ et charitatis, fortes et constantes ad protegendum suos fratres, filios et oves Christi, ut suas.

57. Si aqua doctrinæ et exempli ex ipsis prodiret, foret impossibile non nasci arbores altas et multas, magnæ virtutis: aquæ namque venientes foris, non satis faciunt siti; sic in obsidione Betulix *Holofernes [...] incidit præcepit aqueductum illorum, erant tamen [...] fontes longe, ex quibus furtim videbantur haurire aquam ad refocillandum potius quam ad potandum. Iudit.*²⁰ Quamquam vix ex canali rupta furtim Berhuliani susissent aliquando paululum aquæ, tamen sibi peribant, quia non sufficiens erat toti multitudini civitatis: sic inter Indos, licet isti christiani sint et habeant aquam doctrinæ in ri- / (p. 95[97]) vulis hispanicis, tamen furtim et fraudulenter et per temporalia conducta, quia non ob aliud Hispani curam animarum habentes accipiunt beneficia ecclesiastica, tum secularia tum regularia, quam propter luerum

vini, & olei, scientiæ, Doctrinæ, & Charitatis, fortes, & constantes, ad protegendum suos fratres, filios, & oves Xpti, ut suas.

57. Si Aqua Doctrinæ, & exempli ex ipsis prodiret, foret impossibile non nasci, Arbores altas, & multas, Magnæ virtutis: aquæ namque venientes, foris, non satis faciunt siti, sic in obsidione Betulix *Holofernes incidit præcepit aqua ductum illorum: erant tamen fontes, longe, ex quibus furtim videbantur haurire aquam, ut refocillandum potius quam ad potandum. Iudit.* Quamquam, vix ex canali rupta furtim, Berhuliani susissent, aliquando paululum aquæ, tamen sibi peribant, quia non sufficiens ærat toti multitudini Civitatis: sic inter Indos, licet isti xptiani sint, & habeant aquam Doctrinæ in ri- / (p. 95[97]) vulis hispanicis, tamen furtim, & fraudulenter, & per temporalia conducta, quia non ob aliud hispani curam animarum habentes, accipiunt beneficia Ecclesiastica, tum secularia, tum regula-

trigo, de vino y de aceite; de ciencia, doctrina y caridad; fuertes y constantes para proreger a sus hermanos, hijos y ovejas de Cristo, como suyas.

10.[60]. Si el agua de la doctrina y del ejemplo brotase de ellos mismos, sería imposible que no nazcan árboles altos y abundantes de gran virtud; pero las aguas que vienen de fuera no satisfacen la sed; así, en el asedio de Betulia, *Holofernes mandó caer sobre el acueducto de ellos, sin embargo, existían, a lo lejos, fuentes de las cuales, como a escondidas, parecía brotar agua, para reconfortar más que para saciar.* (Judith 7, 6-7). Aunque, hecha brotar de los canales a escondidas, con gran esfuerzo los bethulianos pudieran succionar algunas veces un poco de agua, sin embargo perecían de sed, porque no era suficiente para toda la multitud de la ciudad; así entre los indios, aunque estos sean cristianos y tomen para sí el agua de la doctrina en los riachuelos hispánicos, sin embargo lo hacen a escondidas y fraudulentamente, y mediante arrendamientos temporales; porque los españoles que tienen cura de

et, ut communiter vocant prælaturas, beneficia et parochias, *conveniencias*, et negotiationes, ideo: dum Indi non habuerint de sua natione pastores magnos et minores religiososque missionarios in vanum laborant Hispani, qui non *qua [...] Iesu Christi* sunt, sed *que sua sunt quærunt*,²¹ et utinam quærerent sua, sed quærunt et rapiunt *quæ sua non sunt*,²² et quæ Iesu Christi, ut sua faciunt: Hispani distenti inter varias curas et studia vana propriæ utilitatis, festinanter sicut *mercenarij*, et non pastores,²³ quasi egressuri breviter ditati, per modum transeuntis, videntur prædicare; sed non arguunt, non docent. non obsecrant, non increpant *in omni patientia et doctrina*,²⁴ sed tantum loquuntur ut *æs sonans et cymbalum tintiens*,²⁵ volans ad aures sonus inefficax vocis, sed ad intima cordis non intrans ut *verbum Dei* vivum et penetrans,²⁶ quod totum, certe non contingeret, si eligerentur ex ipsis Indis qui probati, docti in- / (p. 96[98]) venirentur idonei, qui

almas reciben beneficios eclesiásticos, ya seculares ya regulares, no por otro motivo que por el de lucro, y así, por esta razón, llaman comúnmente a las prelacias, beneficios; y a las parroquias, conveniencias y negocios; mientras los indios no tengan pastores grandes y menores, y religiosos misioneros, de su propia nación, en vano trabajan los españoles, los cuales buscan *lo que aprovecha a su buendía*, no *lo que aprovecha a Jesucristo* y ojalá que buscaran lo suyo; pero buscan y *roban* lo que *no es suyo*, y aun lo que pertenece a Jesucristo, para apropiárselo; los españoles, dispersos en varios cuidados y en afanes vanos para su propia utilidad, precipitadamente como mercenarios y no como pastores, como quienes han de partir cuanto antes enriquecidos, a manera de transcúrreres, parecen predicar; pero no convencen, no enseñan, no exhortan, no increpan *con toda paciencia y doctrina*, sino sólo hablan, *como un bronze que resuena y un címbalo que retine*, que llega rápidamente a los oídos, sotido ineficaz de la voz, pero que no se introduce en la inti-

ria, quam propter luerum, & ut comuniter vocant Prælaturas, beneficia, & Parochias, *conveniencias*, & negotiationes, ideo: Dum Indi non habuerint de sua Natione, Pastores Magnos, & Minores, Religiososque Missionarios, in vanum laborant hispani, qui non quæ Jesu Xpti sunt, sed, que sua sunt quærunt, & utinam quærerent sua, sed quærunt, & rapiunt, quæ sua non sunt, & que, Iesu Xpti, ut sua faciunt: hispani, distenti inter varias curas, & studia vana propriæ utilitatis, festinanter, sicut Mercenarij, & non Pastores, quasi egressuri breviter, Ditati, per modum transeuntis, videntur prædicare; sed non arguunt, non docent. non obsecrant, non increpant, in omni patientia, & Doctrina, sed tantum loquuntur, ut *æs sonans, & Cymbalum tintiens*, volans ad aures, sonus inefficax vocis, sed ad intima cordis non intrans, ut *verbum Dei vivum, & penetrans*; quod totum, certe non contingeret, si eligerentur, ex ipsis Indis, qui probati, Docti in- / (p. 96[98]) venirentur idonei,

semper ut fontes manantes lacte et melle²⁷ ut arbores fructiferæ vini et frumenti²⁸ virtutum, fuissent ministri sacramentorum et verbi Dei, ut fuit Romæ, in Ierusalem ac tota Europa, et ubique gentium quo predicatum fuit Evangelium, licet primi sacerdotes, Petrus Papa et Apostoli Episcopi et septuaginta discipuli præbyteri fuerint iudæi, tamen, intrante ad Ecclesiam gentilitate, ex ipsa conversa, assumpti fuerunt summi sacerdotes et præbyteri, et ex ipsa *ordinata* fuit *acies ecclesiastica terribilis ut castrorum*,²⁹ id est, exercitus missionariorum, predicantium, et conservantium fidem catholicam in suis regionibus: nam prælati omnesque sacerdotes esse debent, iuxta illud profeticum: *Dabo ei milites [...] ex eodem loco* (Osee 2⁸), ex eodem loco, populo, tribu, et natione, quibus Ecclesia constat, ut ait Ioannis Apocalipsis: *[ex] omni tribu et lingua et populo et natione, et fecisti nos Deo nostro regnum et sacerdotes*,³¹ in America enim videtur alia lex, aut

qui semper, vt fontes manantes, lacte & melle, vt Arbores fructiferæ, vini, & frumenti virtutum, fuissent Ministri Sacramentorum & verbi Dei, vt fuit Romæ, in Ierusalem, ac tota Europa, & ubi que Gentium quo predicatum fuit Evangelium, licet Primi Sacerdotes, Petrus Papa, & Appostoli Episcopi, & septuaginta Discipuli Presbyteri, fuerint Iudæi, tamen intrante ad Ecclesiam Gentilitate, ex ipsa conversa, assumpti fuerunt Summi Sacerdotes, & Presbyteri, & ex ipsa *ordinata* fuit *Acies ecclesiastica, terribilis, ut Castrorum*, Id est exercitus Missionariorum, predicantium, & conservantium fidem Catholicam in suis Regionibus nam Prælati, omnesque Sacerdotes, esse debent, iuxta illud Profeticum, *Dabo ei milites ex eodem loco*. Osee 2 ex eodem loco, Populo, Tribu, & natione, quibus Ecclesia constat, vt ai Joann. Apocalip. *omni Tribu, & lingua, & Populo, & Natione, & fecisti nos Deo Nro Regnum & Sacerdotes*, in America enim videtur, alia lex, aut aliud testamentum

midad del corazón como *la palabra de Dios*, viva y penetrante; todo lo cual no ocurriría si fuesen elegidos de entre los mismos indios, los que, probados y doctos, fueran hallados idóneos, los cuales, como fuentes que manan *leche y miel*, como árboles que llevan frutos de vino, y de trigo de virtudes, siempre fueron ministros de los sacramentos y de la palabra de Dios, como sucedió en Roma, en Jerusalén y hasta en toda Europa, y en todo lugar de paganos en que ha sido predicado el Evangelio; aunque los primeros sacerdotes, Pedro Papa y los obispos Apóstoles, y los setenta discípulos presbíteros fueron judíos, sin embargo, después de haber entrado en la Iglesia la gentilidad, de ella misma una vez convertida, fueron tomados sumos sacerdotes y presbíteros, y a partir de ella fue *ordenado un ejército eclesiástico, que infundía terror como dispuesto en orden de batalla*, esto es, un ejército de misioneros que predicaban y conservaban la fe católica en sus regiones, pues los prelados, y todos los sacerdotes deben ser según aquel profético *le*

aliud testamentum prædicatum Indis ab Hispanis quorum natio hispanica sola æstimatur, ut regalis, sacerdotalis,³² episcopalis, monachalis, cœlestialis, et divina: / (p. 97[99]) Indorum vero natio in suo solo patrio, explosa et attrita, extranea facta est ab omni honore, dignitate, et ut flebat Ieremias: *Domus nostra versa est ad alienos; hæreditas nostra ad extraneos*.³³ *Væ nobis quia peccavimus*,³⁴ *sed væ coronæ superbia*.³⁵

prædicatum Indis, ab hispanis, quorum Natio hispanica sola, æstimatur, vt Regalis, Sacerdotalis, Episcopalis, Monachalis, Cœlestialis, & Divina: / (p. 97[99]) Indorum vero Natio in suo solo Patrio, explosa, & atrita extranea facta est, ab omni onore, Dignitate, & vt flebat Ieremias. *Domus Nra versa est, ad alienos hæreditas nostra ad extraneos: væ nobis quia peccavimus, sed væ coronæ superbia*.

daré vendimiadores [...] del propio lugar (Os 2, 15): del propio lugar, pueblo, tribu y nación, con los cuales la Iglesia permanece firme, como dice el Apocalipsis de Juan: *[de] toda tribu, y lengua, y pueblo, y nación has hecho de nosotros para nuestro Dios reino y sacerdotes*; pero en América parece haber sido predicado por los españoles a los indios otra ley u otro testamento a tenor de los cuales la nación hispánica sola es considerada como real, sacerdotal, episcopal, celestial y divina; mas la nación de los indios en su suelo patrio reprobada y abatida, ha sido hecha extraña a todo honor y dignidad, y como lloraba Jeremías: *nuestra casa ha sido entregada a manos ajenas, nuestra heredad a los extraños: ay de nosotros por que hemos pecado, pero ay de la corona de soberbia*.

CAPÍTULO XVI

AD HOC MAXIMUM BONUM
OBTI- / nendum quid magis conveniat. /
Heu! Heu! Heu! Domine Deus, ergo ne
decepisti / .populum istum? Væ mihi quo-
ntiam defecit anima / mea propter interfec-
tur! (Jeremiæ 4, 10. 31).

82. Triplex hic clamor inreiectionis
dolentis ponitur a Propheta, ait Lyra,
propter triplicem destructionem reg- / (p.
152[144]) ni israelitici, scilicet, templi,
civitatis et populæ² et conclusio capitis
est aliud væ luctabile animæ deficien-
tis, quia videt interfectionem plurimo-
rum de Regno, de Templo, de Civitate,
de Populo: quatuor plagas plangens
dicit, cum quatuor clamoribus: Heu!
Heu! Heu! Væ mihi. Hos etiam clamo-
res America Occidentis valet emittere
videns populum Indicum quasi de-
ceptum a Deo, quod absit dicere, quia

Qué es lo que más convenga para
obtener este máximo bien.

¡Ah, ah, ah! Señor Dios, ¿por qué has
engañado así a este pueblo? (Jeremías, 4, 10).
¡Ay de mí que desfallezco bajo los golpes de
los asesinos! (Jeremías, 4, 31).

16.[85]. Este triple clamor de interjec-
ciones dolientes, es empleado por el Profeta
—dice Lira—, a causa de la triple destrucción
del reino israelita, esto es, del templo, de la
ciudad y del pueblo, y la conclusión del capí-
tulo es otro ¡ay! lleno de llanto, del alma
que desfallece porque ve el asesinato de
muchísimos del reino, del templo, de la
ciudad, del pueblo: cuatro llagas de las
que se duele entregándose a extremos de
desesperación con cuatro gritos: ¡Ah, ah,
ah, ay de mí! También América del Occi-
dente puede dejar escapar estos gritos
viendo el pueblo indio como engañado

AD HOC MAXIMUM BONUM OBTI-nendum quid Magis conveniat. Heu Heu.
Heu Domine Deus, ergo ne decepisti Populum Istum? Væ mihi quoniam defecit anima mea propter
interfectos. Hieremiæ 10. 31.

82. Triplex hic clamor, interiectionis Dolentis, ponitur a Propheta, ait Lyra propter
triplicem Destructionem Reg- / (p. 152[144]) ni Israelitici, scilicet templi, Civitatis, &
Populi, & conclusio Capitis est aliud væ luctabile animæ deficientis, quia videt interfectio-
nem Plurimorum, de Regno, de templo, de Civitate, de Populo: quatuor plagas plangens
dicit, cum quatuor clamoribus. Heu, Heu, Heu, væ mihi: hos etiam clamores America,
Occidentis valet, emittere videns populum Indicum, quasi deceptum a Deo, quod Absit

revera confitetur esse blasphemiam hoc dicere, quia Deus neminem decipit, neminem tentat, licet permittat tentationem et deceptionem ad proventum hominum et ad alios fines qui absconduntur oculis nostris propter altitudinem Sapientiae suae; tamen Lyra dicit: *Potest etiam exponi negative: ergone decipisti populum, quasi dicat: Non, sed falsi propheta fingentes loqui pro Te;* et hoc est quod modo plangitur: fictio Hispanorum fingentium loqui pro Deo, pro papa, pro rege, pro lege, quasi fuisset voluntas Dei Indos christianos catholicos inhonoratos in aeternum manere, voluntas Pontificis Summi Indos non esse sacerdotes nec religiosos, voluntas regis Indos non esse assumendos ad dignitates ecclesiasticas et saeculares, et / (p. 153[145]) denique voluntas legis vetantis Indos possidere hos cunctos honores; in qua deceptione quasi communiter iacent Indi idiotae et rudes: quia hispani hoc docent, hoc predicant, hoc practice faciunt cuncti ecclesiastici, religiosi et saeculares.

dicere, quia revera confitetur esse blasphemiam hoc dicere, quia Deus neminem decipit, neminem tentat, licet permittat tentationem, & deceptionem ad proventum hominum, & ad alios fines, qui absconduntur oculis nostris, propter altitudinem Sapientiae suae; tamen Lyra dicit *potest etiam exponi negative, ergo ne decipisti populum quasi dicat: Non, sed falsi propheta fingentes loqui pro te.* & hoc est quod modo plangitur, fictio hispanorum, fingentium loqui pro Deo, pro Papa, pro Rege, pro Lege, quasi, fuisset voluntas Dei, Indos christianos Catholicos, inhonoratos in aeternum manere: voluntas Pontificis Summi Indos non esse Sacerdotes, nec Religiosos; voluntas Regis Indos non esse asumendos ad Dignitates Ecclesiasticas, & Saeculares, & / (p. 153[145]) denique voluntas legis vetantis Indos possidere, hos cunctos honores; in qua deceptione quasi comuniter iacent Indi idiotae, & Rudes: quia hispani, hoc docent, hoc predicant, hoc practice faciunt, cuncti

por Dios, lo cual no es propio decirlo, porque en efecto, es blasfemia decir esto, porque Dios a nadie engaña, a nadie tenta, aunque permita la tentación y el engaño para provecho de los hombres, y para otros fines, los cuales se ocultan a nuestros ojos por la profundidad de su sabiduría. Sin embargo Lira dice: *también puede ser explicado negativamente: por consiguiente no engañaste al pueblo, como si dijera: 'no [Tú], sino los falsos profetas simulando hablar de tu parte';* y esto es lo que ahora es llorado: la simulación de los españoles que simulan hablar de parte de Dios, de parte del Papa, de parte del Rey, de parte de la Ley; como si fuese la voluntad de Dios que los indios cristianos permanezcan para siempre deshonorados; la voluntad del Sumo Pontífice, que los indios no sean sacerdotes ni religiosos; la voluntad de Rey, que los indios no sean admitidos a las dignidades eclesiásticas y seculares; y, finalmente, la voluntad de la ley que veta a los indios poscer todos estos honores. Un engaño en el que casi ordinariamente yacen los indios ignorantes e incultos;

Ideo non admittuntur ad sacerdotium nisi vix unus vel alter; ad religiones nullatenus, quia hæ fecerunt in America contra ius commune Naturale et Ecclesiasticum leges interdicens Indis et ex illi oriundis ingresum ad suos ordines. Ergo *va, heu, heu, heu* Indis in regno a quo expulsi sunt, in civitate ex qua exsulant ut cives nobiles sint, in templo a quo extorres ut neophyti et hæretici fraudulenter manent, in populo in quo ut famuli, et servi Hispanorum captivi existunt et ab omnibus et in omni loco interficiuntur! Quis ergo medebitur huic aximo malo? Quis nisi Deus, et qui est in terris Dei vicem gerens Summus Sacerdos et Maximus Pontifex.

83. Ad hoc ergo maximum opus curationis longi languoris Indorum et reformationis tyrannidis Hispanorum

Ecclesiastici, Religiosi, & Saeculares, Ideo non admittuntur, ad Sacerdotium, nisi vix vnus vel Alter: ad Religiones, nullatenus, quia hæ fecerunt in America contra ius commune Naturale, & Ecclesiasticum leges interdicens Indis, & ex illi oriundis ingresum ad suos ordines: Ergo *va, Heu, Heu, Heu,* Indis in Regno, a quo expulsit sunt! in Civitate, ex qua exulant ut Cives Nobiles sint! in templo a quo ex torres, ut Neophyti, & Hæretici, fraudulenter manent; in populo, in quo ut famuli, & servi hispanorum, captivi existunt, & ab omnibus; et in omni loco interficiuntur: Quis ergo medebitur huic Maximo malo? Quis Nisi Deus, & qui est in terris Dei vicem gerens Summus Sacerdos, & Maximus Pontifex.

83. Ad hoc ergo Maximum opus curationis, Longui Languoris Indorum, & Reformationis tyrannidis hispanorum, nondum apparet satis provissum, si tantum fierent

porque esto enseñan, esto predicam, esto hacen en la práctica todos los eclesiásticos, religiosos y seglares españoles; por lo tanto no son admitidos al sacerdotio sino apenas uno que otro; a las Religiones, de ningún modo, porque estas promulgaron en América, contra el derecho común y natural, leyes que prohibian el ingreso a sus Órdenes a los indios y a sus descendientes. Por lo tanto, *jay, ab, ab, ab* de los indios en un reino del que han sido expulsados, en la ciudad de la cual están desterrados, aunque sean ciudadanos nobles; en el templo del que permanecen arrojados fraudulentamente como neófitos y herejes; en el pueblo en el que, como sirvientes y esclavos de los españoles, están cautivos y por todos y en todo lugar son matados! ¿Quién, pues, curará este gran mal? ¿Quién sino Dios y quien está en la tierra dirigiendo en el lugar de Dios, el Sumo sacerdote y el Pontífice máximo?

16. [86]. Para esta obra máxima de curación de la larga enfermedad de los indios y de reforma de la tiranía de los

nondum apparet satis provisum, si tanrum ficrent quæ ante die / (p. 154 [146]) ta sunt: nisi Sanctitas Domini Nostri Papæ, plenitudine qua potest, crearet, ordinaret et mitteret quemcumque vellet virum sapientem et prudentem, cuiusvis nationis ad partes has Indorum et præsertim ad Peruvium nomine et auctoritate atque iurisdictionis et potestatis plenitudine, cum dignitate Patriarchali, qui talis sit et Primas in toto orbe Indiarum occidentalium, cum instructionibus creandi et consecrandi episcopos in omnibus locis ubi opus fuerit, qui regeret omnes ecclesias Americæ consulens alios metropolitanos et diocesanos de reformatione et gubernatione ecclesiarum et de salute Indorum eorumque doctrina et de instructione litterali, ut capaces fierent ad promotionem beneficiorum ecclesiasticorum; congregaretque concilia, nationalia et provincialia, etiam faceret alios episcopos congregare synodos diocesanæ et conferendo inter se statuere salutaria remedia, iura

quæ ante dic- / (p. 151 [146]) ta sunt: Nisi Sanctitas D. N. Papæ, plenitudine qua potest crearet, ordinaret, & mitteret quemcumque vellet virum sapientem, & prudentem, cuiusvis Nationis, ad partes has Indorum, & præsertim ad Peruvium nomine, & auctoritate, atque iurisdictionis, & potestatis plenitudine, cum Dignitate Patriarchali, qui talis sit, & Primas, in toto orbe Indiarum occidentalium, cum instructionibus creandi & consecrandi, Episcopos, in omnibus locis, ubi opus fuerit, qui regeret omnes Ecclesias Americæ consulens alios, Metropolitanos, & Diocesanos, de reformatione, & Gubernatione Ecclesiarum, & de salute Indorum, eorumque doctrina, & de instructione litterali, ut capaces fierent ad promotionem, Beneficiorum Ecclesiasticorum, congregaretque Concilia, Nationalia, & Provincialia, etiam faceret alios Episcopos congregare, Synodos Diocesanæ, & conferendo inter se, statueret salutaria Remedia iura, & leges quibus dirimerentur,

españoles, todavía no parece haberse proveído bastante si solamente se hiciera lo que antes se ha dicho; a no ser que la Santidad de Nuestro Señor el Papa, con la plenitud con que puede, nombre, orden y envíe a estas regiones de los indios, y particularmente al Perú, al varón sabio y prudente que él quisiera, con nombre, y autoridad, y jurisdicción, y plenitud de potestad; con dignidad de Patriarca, que tal sería, y de Primado en todo el ámbito de las Indias occidentales; con instrucciones de crear y consagrar obispos en todos los lugares donde fuera necesario; que gobierne todas las iglesias de América, consultando a los otros metropolitanos y diocesanos sobre la reforma y gobierno de las iglesias, y sobre la salvación de los indios y sobre su adoctrinamiento e instrucción literaria a fin de que se hagan capaces para la promoción a las dignidades eclesiásticas; y que convoque Concilios nacionales y provinciales, [y] también haga que otros obispos convoquen Sinodos diocesanos y, conferenciando entre ellos, establezcan saludables remedios de

et leges quibus dirimerentur et sepelirentur rixæ discordiarum et iurgia scandalorum qui intersunt inter Indos et Hispanos, seminata ab initio illa radicitus eliminando; ipse autem Patriarcha, seu Primas, moriente / (p. 155 [147]) aliquo Episcopo, præsideret cum alijs episcopis provincialibus, electioni pastoris illius ecclesiæ vacantis confirmaretque eam; sin autem, propter distantiam ei non posset assistere, confirmaret electionem factam ab alijs episcopis, mores antiquorum canonum imitando, sine necessitate recurrendi ad regem catholicum, qui elegit omnes episcopos America; sed tantum ad Sedem Apostolicam, pro approbatione electorum et bullis papalibus et collatione pallii metropolitanorum.

84. Nec videre potest hoc novum in Ecclesia, ubi dignitas patriarchalis (quæ nomine tenus in curia regis catholici, sepulta manet) non est insolita, neque erit inconveniens eam introduci in Americam et in Peruvium,

sepelirentur rixæ discordiarum, & iurgia scandalorum qui intersunt inter Indos, & hispanos, seminata ab Initio, illa radicitus eliminando: ipse autem Patriarcha, seu Primas, moriente / (p. 155 [147]) aliquo Episcopo, præsideret cum alijs Episcopis, Provincialibus, electioni Pastoris illius Ecclesiæ vacantis, confirmaretque eam; sin autem, propter distantiam, ei non posset assistere, confirmaret electionem factam, ab alijs Episcopis, mores Antiquorum Canonum imitando, sine necessitate recurrendi ad Regem Catholicum, qui elegit omnes Episcopos America; sed tantum ad Sedem Apostolicam, pro approbatione electorum, & Bullis Papalibus, & collatione Pallij Metropolitanorum.

84. Nec videre potest hoc novum in Ecclesia, ubi Dignitas Patriarchalis (quæ nomine tenus in Curia Regis Catholici, sepulta manet) non est insolita, neque erit inconveniens eam introduci in Americam, & in Peruvium, quod tan vastum, & distans, remedium

derecho y leyes con las cuales se diriman y se sepulten las pendencias de las discordias y las disensiones de los escándalos que existen entre indios y españoles, sembradas desde el principio, eliminándola de raíz. Sobre todo, el mismo Patriarca o Primado, al morir algún obispo, presida, con otros obispos provinciales, la elección del Pastor de aquella iglesia vacante, y la confirme; pero si por la distancia no pudiese asistir, confirme la elección hecha por los otros obispos, imitando las costumbres de los antiguos Cánones, sin necesidad de recurrir al Rey Católico, que elige a todos los obispos de América, sino solamente a la Sede Apostólica, para la aprobación de los electores y las Bulas Papales y la colación del palio de los Metropolitanos.

16.[87]. Y no puede parecer nuevo esto en la Iglesia, donde la Dignidad de Patriarca (que sólo de nombre, permanece sepultada en la Corte del Rey Católico) no es insólita; y no será inconveniente que se introdujera en América, y en el Perú, que

quod tan vastum et distans remotissime est; et si novitas noviter erecta sit, tamen pro utilitate animarum deberet tolerari. Sed utique non est novum et habet multa santissimaque exempla, digna ut exponantur oculis sine passionis caligine intuentibus, variis temporibus iuxta Ecclesiæ indigentiam statutæ; nam præter quattuor sedes Patriarchales, Alexandrinam, Antiochenam, Hierosolimitanam, arque Constantinopolitanam, / (p. 156[148]) tinopolitanam, ab Innocentio III in Lateranensi Concilio confirmatas; etiam fuere erecti alio tempore patriarchatus Aquileiensis, Gradensis et post Venetensis; et in Asia, et Ægipto patriarchæ Maronitarum, Armenorum, Moscovitarum et Ætiopiæ et Patriarcha Indiarum (seu titulus sine re) existens in curia Marritensi, et hoc fiebat, quando necessitas christianorum, maior videbat: sed quæ necessitas videri poterit maior necessitate Indorum? cuius comparatione, quæcumque maxima necessitas cuiusvis tem-

est: & si Novitas noviter erecta sit, tamen pro utilitate animarum, deberet, tolerari: Sed utique, non est novum, & habet multa, santissimaque exempla, digna, ut exponantur oculis sine passionis caligine intuentibus, varijs temporibus iuxta Ecclesiæ indigentiam statutæ: Nam præter quatuor sedes Patriarchales, Alexandrinam, Antiochenam, Hierosolimitanam, atque Constantinopolitanam, / (p. 156[148]) tinopolitanam, ab Innocentio III. in Lateranensi Concilio confirmatas; etiam fuere erecti alio tempore Patriarchatus Aquileiensis, Gradensis, & post Venetensis, & in Asia, & Ægipto, Patriarchæ Maronitarum, Armenorum, Moscovitarum, & Ætiopiæ, & Patriarcha Indiarum: (seu titulus Sineræ) existens in Curia Matritensi, & hoc fiebat, quando Necessitas xpianorum, maior videbat: sed quæ Necessitas videri poterit maior Necessitate Indorum? cuius comparatione, quæcumque Maxima necessitas cuiusvis temporis, & nationis, in sæculis præteritis, videbitur minima,

tan extensa es, y tan remotísimamente distante está. E, incluso, si como novedad fuera de modo nuevo restablecida, aún así debería ser tolerada en razón de la utilidad de las almas. Pero no es nuevo, y tiene muchos y santísimos modelos, establecidos en diversos tiempos según la necesidad de la Iglesia, digno de ser expuestos ante los ojos que miran sin la niebla de la pasión; pues además de las cuatro sedes patriarcales de Alejandría, de Antioquía, de Jerusalén y de Constantinopla, confirmadas por Inocencio III en el Concilio Lateranense, también fueron erigidos, en otro momento, los patriarcados de Aquilea, Grado y, después, Venecia; y en Asia y Egipto, los Patriarcas de los maronitas, de los armenios, de los moscovitas y el de Etiopía; y el Patriarca de las Indias (o título honorífico) existente en la Corte de Madrid; Y esto se hacía cuando parecía mayor la necesidad de los cristianos: ¿y qué necesidad puede parecer mayor que la necesidad de los indios, en comparación de la cual, cualquier necesidad máxima de cualquier

poris et nationis in sæculis præteritis videbitur minima et nulla, ut est ploratum. Propterea ergo plurimum necessitatis est calamitati totius christianitatis et gentilitatis Americæ, ut instituantur tales patriarchæ et primates, non nomine solo, verum etiam cum exercitio et iurisdictione legati apostolici a latere, qui oculis suis conspicerent et manibus contrectarent damna ingentia et quotidie de novo ingruentia gregi pusillo, humili et simplici Indorum, ut infirma et depravata, sanarent et consolidarent: ut autem non extraneum et insolitum appareat hoc tanti ponderis negotium propositum per partem christianitatis Indorum, Summo Pontifici Romano communi Patri, ut remedium efficax ad sanitatem ovium Christi Indorum, exeat nunc ille magnus doctor et maximus Pontifex divus Gregorius I, antonomastice Apostolus Angliæ dictus: hic Papa Sanctissimus mittens sanctum Augustinum, monachum sancti Benedicti,

& nulla, ut est ploratum. Propterea ergo plurimum Necessitatis est calamitati totius xpianitatis, & Gentilitatis Americæ, ut instituantur tales Patriarchæ, & Primates, non nomine solo, verum etiam cum exercitio, & jurisdictione Legati Appostolici a latere, qui oculis suis conspicerent, & manibus contrectarent Damna ingentia, & quotidie de novo ingruentia gregi Pusillo, humili, & simplici Indorum, ut infirma, & depravata, sanarent, & consolidarent: ut autem, non extraneum, & insolitum appareat, hoc tanti ponderis Negotium, propositum per partem xpianitatis Indorum, SSmo. Pontifici Romano communi Patri, ut remedium efficax ad sanitatem ovium Xpi Indorum. Exeat nunc ille Magnus Doctor, & Maximus Pontifex Divus Gregorius I. Antonomastice Appostolus Angliæ Dictus. hic Papa Ssmus. Mittens Sanctum Augustinum Monachum, S. Benedicti,

tiempo y nación en los tiempos pasados parecerá mínima y nula, como ha sido llorado? Por esta razón, pues, es muy necesario para el infortunio de toda la cristiandad y la gentilidad de América, que se establezcan tales Patriarcas y Primados, no sólo de nombre, sino también con ejercicio y jurisdicción delegada de Legado apostólico a latere, que puedan percibir con sus ojos y palpar con sus manos los daños inmensos y cada día de nuevo echados encima de la pequeña, humilde y sencilla grey de los indios para que, enferma y descariada, la sane y consolide. Para que no parezca extraño e insólito este asunto de tanta gravedad, propuesto por parte de la cristiandad de los indios al Santísimo Pontífice Romano, Padre común, como remedio eficaz para la salvación de las ovejas indias de Cristo, salga ahora a colación aquel gran Doctor y Pontífice máximo, el divino Gregorio I, llamado por antonomasia Apóstol de Inglaterra. Este santísimo Papa, al enviar a San Agustín, monje de San Benito, consagrado obispo con amplísima potestad

consecratum episcopum amplissima potestate et iurisdictione ad conversionem illius insule non longe a Roma distantis, respectu largissimæ distantie Americæ ad usque Romam, sic dicit (Decret. Greg. Dist. 18): *Fraternitatem tuam ita volumus ordinare episcopos, ut sibi ipsi episcopi longo intervallo minime distinguantur, quatinus nulla sit necessitas, ut in ordinatione episcopi convenire non possint. Nam episcoporum ordinatio, siue aggregatis tribus, aut quatuor episcopis fieri nullatenus debet.*¹⁶ ubi clare videtur collata fuisse a Summo Pontifice illi sancto episcopo Augustino, auctoritas creandi, ordinandi et confirmandi alios episcopos absque ulla expectatione confirmationis novæ Romanæ Sedis. Hoc magis roboratur et clarescit historia recensita a sancto Beda Venerabili, referente epistolam ipsius divi Gregorii Papæ ad Sanctum Augustinum (sic libro I *Ecclesiasticæ Historiæ*, 29): *Reverentissimo / (p. 158[150]) et sanctissima Augustino fratri coepiscopo, Gregorius Servus Servorum Dei: quia nova Anglorum*

y jurisdicción, para la conversión de aquella isla, no muy distante de Roma respecto de la larguísima distancia de América hasta Roma, dice así (Decretales de Gregorio, dist. 80, c. 6): *Queremos que vuestra fraternidad ordene obispos de tal modo que entre ellos estén separados por una distancia lo menos grande posible, hasta el punto de que no haya ninguna circunstancia que les impida reunirse para la ordenación de obispos; pues la ordenación de obispos de ningún modo debe hacerse sin que se hayan reunido tres o cuatro*, donde claramente se ve que a aquel santo obispo Agustín fue conferida por el Sumo Pontífice la potestad de nombrar, ordenar y confirmar a otros obispos sin esperar nueva confirmación de la Sede de Roma. Esto es más corroborado y lo aclara la historia narrada por San Beda el Venerable que hace referencia a la carta del mismo Papa San Gregorio a San Agustín (así en el libro I de la *Historia eclesiástica* [de los anglos], 29): *Gregorio, Siervo de los siervos de Dios, al Reverendísimo y Santísimo Agustín, obispo conmigo: porque la iglesia de los Anglos, por la gracia de Dios Omnipotente*

*Eclesia ad Omnipotentis Dei gratiam, eodem Domino largiente, et te laborante perducta est, usum tibi pallii in ea ad sola missarum sollemnia agenda concedimus; ita ut per loca singula duodecim episcopos ordines, qui tunc subiaceant ditioni, quatenus Londoniensis civitatis episcopus semper in posterum a synodo propria debeat consecrari, atque honoris pallium ab hac sancta et apostolica, cui Deo autore servio, sede percipiat. Ad Eboracum vero civitatem te volumus episcopum mittere, quem ipse iudicaveris ordinare; ita dumtaxat, ut si eadem civitas cum finitimis locis verbum Dei receperit, ipse quoque duodecim episcopos ordinet, et metropolitani honore perfruat, quia ei quoque si vita comes fuerit, pallium tribuere Domino favente disponimus.*¹⁷ Ipse etiam Venerabilis libri 2 capite 4 ait: *Succesit autem Augustino in episcopatu Laurentius, quem ipse idcirco adhuc vivens ordinaverat, ut se defuncto, status Ecclesie tam rudis, vel ad horam pastore destitutus, vacillare inciperet. In quo et exemplum sequeretur primi pastoris Ecclesie, hoc est beatissimi apostolorum principis*

*con la liberalidad del mismo Dios y con tu trabajo, se ha extendido, te concedemos el uso del Pallio solo para la celebración solemne de misas; de modo que en cada uno de los doce lugares, ordenarás obispos que estén sometidos a tu jurisdicción, puesto que para el tiempo venidero siempre el obispo de las once ciudades deberá ser consagrado por el Sinodo, y recibirá el honor del Pallio de esta Santa y Apostólica sede a la que sirvo por mandato de Dios. A la ciudad de York queremos que mandes como obispo al mismo que tú hayas decidido ordenar, después que la ciudad, junto con los lugares vecinos, haya recibido la palabra de Dios; él también ordenará doce obispos, y gozará de la dignidad de Metropolitano, al cual, si la vida lo acompañara siendo el Señor propio, disponemos otorgarle el Pallio. El mismo Venerable, en el libro 2, capítulo 4, dice: *Sucedió, pues, a Agustín en el Episcopado, Lorenzo, a quien había ordenado aquel cuando aún vivía para evitar que, a su muerte, la iglesia, todavía en sus primeros pasos, privada de pastor aun una sola hora, comenzara a vacilar. Y en esto era seguido el ejemplo del beatísimo Pedro, Príncipe de los Apóstoles, al que se atribuye que habien-**

ti, consecratum Episcopum, amplissima potestate & iurisdictione, ad conversionem illius Insule non longe a Roma distantis, respectu largissimæ Distantiæ Americæ, usque Romam. Sic dicit. *Decret. Greg. Dist. 18. Fraternitatem tuam, ita volumus ordinare Episcopos, ut sibi ipsi longo intervallo minime distinguantur, quatinus nulla sit necessitas, ut in ordinatione Episcopi convenire non possint; nam Episcoporum ordinatio, siue aggregatis tribus, aut quatuor fieri nullatenus debet.* ubi clare videtur collata fuisse a Summo Pontifice, illi Episcopo Augustino, autoritas creandi, ordinandi, & confirmandi alios Episcopos, absque ulla expectatione, confirmationis novæ Romanæ Sedis. Hoc magis roboratur et clarescit Historia Recensita a S. Beda venerabili, Referente Epistolam ipsius D. Greg. Papæ ad S. Aug. Sic. Lib. I. *Ecclesiast. His. 39. Romo / (p. 158[150]) & S. S. Augustino Coepiscopo, Gregorius Servus Servorum Dei: quia Anglorum Ecclesia ad Dei Omnipotentis gratiam, eodem*

*Domino largiente, & te laborante perducta est: usum tibi Pallii, ad sola Missarum sollemnia agenda concedimus; ita ut per loca singula Duodecim Episcopos ordines, qui tunc subiaceant Ditioni quatenus Londoniensis Civitatis Episcopus semper in posterum a Synodo debeat Consecrari, atque honoris Pallium, ab hac Sancta, & Appca, cui Deo Autore servio, sede percipiat: Ad Eboracum cum rem Civitatem te volumus Episcopum mittere, quem ipse iudicaveris ordinare; ita dumtaxat, ut Civitas cum finitimis locis verbum Dei receperit: ipse quoque duodecim Episcopos ordinet, & Metropolitano onore perfruat, cui quoque si vita comes fuerit, Pallium tribuere Dno favente disponimus. Ipse etiam venerabilis Lib. 2 cap. 4. Ait: *Succesit autem Augustino, in Episcopatu Laurentius, quem ipse idcirco adhuc vivens ordinaverat, ut se Defuncto, status Ecclesie tam rudis, vel ad horam Pastore destitutus, vacillare inciperet, & in eo Primi Pastoris, hoc est Beatissimi Petri Apostolorum Principis exem-**

*Petri, qui fundata Romæ Ecclesia Christi Clementem sibi adiutorem evangelizandi, / (p. 159[151]) simul et successorem consecrasset perhibetur.*¹²

85. Ecce præclarissima exempla varia et maxima, offeruntur considerationi et imitationi. Primum: maximum, sanctissimum atque doctissimum Papam Gregorium iudicavisse valde necessarium, in qualibet civitate novæ ecclesiæ Anglicanæ cupiente suscipere fidem Christi existere suum proprium episcopum, ita ut unusquisque episcopus, non distaret ab alio longe, ut se invicem iuvarent et congregarent ad conferendum inter se ipsos, ut rerum eventus postularent. 2. Huic sancto episcopo Augustino fuisse datam, plenissimam facultatem, non solum creandi duodecim episcopos suffraganeos, verum etiam, quod synodus congregata talium episcoporum deinceps eligeret successorem illo defuncto, 3. Ut ipse sanctus Augustinus constitueret et nominaret archiepiscopum eboracensem, qui etiam ordi-

do fundado en Roma la Iglesia de Cristo, consergró a Clemente como ayudante suyo para evangelizar, y a la vez como sucesor.

16. [88]. He aquí que varios preclarísimos y muy grandes ejemplos se ofrecen a la consideración y a la imitación. Primero: que el muy grande, muy santo y muy docto Papa Gregorio, haya juzgado muy necesario que en cada ciudad de la nueva Iglesia inglesa que quisiera recibir la fe hubiera un obispo propio de ella, de tal modo que cada obispo no distara mucho de otro para que se auxilien mutuamente y se reúnan para hablar entre ellos según lo requiriera el acontecer de los asuntos; 2. Que a este santo obispo Agustín haya sido dada plenísima facultad, no sólo para nombrar 12 obispos, sino incluso para que reunido el Sínodo de tales obispos elija el sucesor después de muerto él; 3. Que el mismo San Agustín pusiera y nombrara al arzobispo de York, quien también ordenara otros doce obispos sufragáneos, de modo que entre veinticuatro obispos y dos metropolitanos, el

narer alios duodecim episcopos suffraganeos, ita ut inter viginti quatuor episcopos et duos metropolitanos, ipse Augustinus gauderet quasi patriarchali aut primaria dignitate: et hoc in parvula insula Angliæ, quæ comparatione Americæ, existet ut formicula iuxta elephantem, vel granum sinapis adæquare / (p. 160[152]) cælo: quo facto cognoscetur quod, licet non nomine verum potestate et iurisdictione sanctus Augustinus patriarcha fuit factus. 4. Ad hoc totum exsequendum sanctissimus Papa Gregorius non limitavit sibi tantorum episcoporum confirmationem, solumque voluit ut mitteret, ad Sedem Petri (ex obedientia quæ exhiberi debet Vicario Christi) electiones et ut archiepiscopi uterentur pallio misso a Summo Pontifice. 5. Nominatio successoris facta ante obitum suum a divo Augustino, sequendo exemplum sancti Petri Apostoli, iuste et rationabiliter timens maximum periculum imminens novæ christianitati Anglicanæ: ex deficientia

propio Agustín goce de una dignidad etn de Patriarca y Primado; y esto en la pequeña isla de Inglaterra, que en comparación con América resulta como una hormiga junto a un elefante, o como un grano de mostaza que se compara con el cielo; Hecho por el cual se conoce que, aunque no por el nombre, sí por la potestad y la jurisdicción, San Agustín fue hecho Patriarca; 4. Para consumir todo esto, el santísimo Papa Gregorio no se reservó la confirmación de tantos obispos y solamente quiso que enviara a la Sede de Pedro las elecciones (por la obediencia que se debía mostrar al Vicario de Cristo) y que los arzobispos usaran el Palio enviado por el Sumo Pontífice; 5. El nombramiento de sucesor, hecho por San Agustín antes de su muerte, siguiendo el ejemplo de San Pedro Apóstol, temiendo justa y razonablemente como máximo peligro eminente para la nueva cristiandad inglesa la falta, por tan sólo una hora, de obispos a su iglesia expuesta a los lobos rapaces. 6. No quiso el santísimo Pontífice, (en la elección de

plum secutus, qui fundota Romæ Ecclesia Xpi, Clementem sibi coadiutorem, Evangelizandi / (p. 159[151]) simul, & Successorem consecrasset perhibetur.

85. Ecce Præclarissima exempla varia, & Maxima, offeruntur considerationi, & imitationi, Primum: Maximum, Sanctissimum, atque Doctissimum Papam Gregorium iudicavisse valde necessarium, in qualibet Civitate Novæ Ecclesiæ Anglicanæ, cupiente suscipere fidem Xpi existere suum proprium Episcopum, ita vt unusquisque Episcopus, non distaret ab alio longe, vt se invicem iuvarent, & coogregarent ad conferendum inter se ipsos, vt rerum eventus postularent 2. Huic Sancto Episcopo Augustino fuisse datam, plenissimam facultatem, non solum creandi XII. Episcopos Suffraganeos, verum etiam, quod Synodus Congregata talium Episcoporum deinceps eligeret Successorem illo defuncto, 3. Vt ipse S. August. constitueret, & nominaret Archiepiscopum Eboracensem,

qui etiam ordinaret alios Duodecim Episcopos Suffraganeos: Ita vt inter viginti quatuor Episcopos, & Duos Metropolitanos, ipse Augustinus gauderet quasi Patriarchali aut Primaria dignitate: & hoc in Parvula Insula Angliæ, quæ comparatione Americæ, existet, vt formicula iuxta Elephantem, vel granum Sinapis [adæ]quare / (p. 160[152]) Cælo: quo facto cognocetur, quod licet non nomine, verum potestate, & iurisdictione Sanctus Augustinus Patriarcha fuit factus. 4. Ad hoc totum exequendum Sanctissimus Papa Gregorius non limitabit sibi, tantorum Episcoporum confirmationem, solum que voluit, vtmitteret, ad Sedem Petri (ex obedientia quæ exhiberi debet Vicario Xpi) electiones, & vt Archiepiscopi uterentur Pallio misso a Summo Pontifice. 5. Nominatio Successoris facta ante obitum suum, a D. Augustino, sequendo exemplum S. Petri Apostoli, iuste, & rationabiliter timens, Maximum periculum imminens novæ xpianitati Anglicanæ, ex

unius tantum horæ episcoporum a sua ecclesia exposita lupis rapacibus. 6. Noluit sanctissimus Pontifex (in electione Episcoporum) assumi illos ex Italia vel alia regione christiana, sed ex ipsa Anglia neophitos christianos eruditos et nobiles, insigni sanctitate eligi voluit: hoc fuit beneplacitum talis ac tanti Pontificis, qui fuit ex sanctissimis et doctissimis sanctior et doctior. Hoc etiam fecit Gregorius II, qui consecravit Sanctum Bonifacium, monachum sancti Benedicti, in episcopum, mittens illum ad Germaniam cum auctoritate conse- / (p. 161 [153]) erandi alios episcopos plures, necessarios ad prædicationem et conversionem illius gentilitatis, et fecit et apostolus Germaniæ fuit vocatus, gloriosissimusque Christi Martyr evassit anno 750;³¹ et deinceps.

86. Quis ergo, cum videat hæc et alia, non dicet flendo: in America esse paucissimos episcopos, considerans vastam magnitudinem suam quia tot millibus leucarum, totius Novi Orbis,

obispos) tomarlos de Italia o de otra región cristiana, sino que quiso que fueran elegidos los neófitos cristianos de la misma Anglia instruidos y nobles, destacados por su santidad. Esto fue del beneplácito de un tal y un tan gran Pontífice, que fue el más sanro y el más docto de entre los muy doctos y muy santos. Esto hizo también Gregorio II, quien consagró obispo a San Bonifacio, monje de San Benito, y lo envió a la Germania con autoridad para consagrar otros muchos obispos, necesarios para la predicación y conversión de aquella gentilidad; y éste lo hizo y fue llamado Apóstol de la Germania y gloriosísimo mártir de Cristo, murió el año 750; y así sucesivamente

16.[89]. ¿Quién, pues, viendo estas y otras cosas, no dirá llorando: en América hay poquísimos obispos, considerando su dilatada extensión, porque para tantos miles de leguas de todo el Nuevo Mun-

deficientia, unius tantum Horæ Episcoporum a sua Ecclesia exposita Lupis Rapacibus. 6. Noluit Sanctissimus Pontifex (in electione Episcoporum) a summi illos, ex Italia vel alia Regione xptiana, sed ex ipsa Anglia, Neophitos xptianos, eruditos, & Nobiles insigni sanctitate eligi voluit: hoc fuit beneplacitum talis, ac tanti Pontificis, qui fuit ex Sanctissimis, & Doctissimis, Sanctior, & Doctior. Hoc etiam fecit Gregorius II, qui Consecravit Sanctum Bonifacium Monachum S. Benedicti, in Episcopum, Mittens illum ad Germaniam cum auctoritate conce- / (p. 161 [153]) erandi alios Episcopos plures, Necessarios ad prædicationem, & conversionem illius Gentilitatis, & fecit, & Appostolus Germaniæ fuit vocatus, Gloriosissimusque Xpti Martyr, evassit, ann. 750. & deinceps.

86. Quis ergo cum videat hæc, & alia, non dicet flendo: in America esse paucissimos Episcopos, considerans vastam Magnitudinem suam quia tot millibus Leucarum, tot

qui longior et dilatior est millies toto Antiquo Mundo, non inveniuntur quadraginta episcopi? A Regno Sanctæ Fidei ad usque regnum Chilense, quæ distant plus duo millia leucarum, quod regnum Peruntinum vocatur, non sunt nisi decem, et octo episcopatus, ex quibus tres sunt metropolitani. Episcopatus unus ab alio, distans est per quingentas leucas et qui minus per trecentas, sicque inveniuntur rot millia animarum, quæ non videntur nec cognoverunt episcopos, quasque numquam pastores sui visitaverunt nec quæsierunt quia, ut senes et infirmi, aut Hispani delicati, non se offerunt, nec tradiderunt animas suas pro suis ovibus: ex hoc orta fuit quædam magna inordinatio et confusio omnium rerum / (p. 162 [154]) ecclesiasticarum et sæcularium stragesque morum in omnibus, talis ut rota America Peruntina potius vocari debet babilonica confusio quam provincia christiana.

do, que es mil veces más largo y ancho que el Viejo Mundo, no se encuentran cuarenta obispos? Del Reino de Santa Fe hasta el Reino de Chile, que dista más de dos mil leguas, lo cual es llamado Reino del Perú, no hay sino dieciocho obispados, de los cuales tres son metropolitanos. Los obispados están separados uno del otro por quinientas leguas, y el que menos por trescientas, de modo que se encuentran miles de almas que no han visto ni han conocido obispos, y a las cuales nunca visitaron ni buscaron sus pastores; porque como ancianos y enfermos, o españoles delicados, no se exponen ni entregan sus vidas por sus ovejas. De aquí se originó un gran desorden y confusión de todos los asuntos eclesiásticos y seculares, y una tal ruina de las costumbres que toda la América peruana se debe llamar más confusión babilónica que provincia cristiana.

tius novi orbis, qui longior, & Dilatior est millies toto Antiquo Mundo, non inveniuntur quadraginta Episcopi? a Regno Sanctæ fidei ad vsque Regnum Chilense, quæ distant plus duo millia Leucarum, quod Regnum Peruntinum vocatur, non sunt, nisi Decem, & octo Episcopatus, es quibus tres sunt Metropolitani: Episcopatus vnus, ab alio, idistans est per quingentas Leucas, & qui minus per trecentas, sic q inveniuntur rot millia animarum, quæ non videntur, ne cognoverunt Episcopos, quasque numquam Pastores sui visitaverunt, nec quæsierunt, quia, vt senes, & infirmi, aut hispani delicati, non se offerunt, nec tradiderunt animas [suas] pro suis Ovibus: ex hoc orta fuit quædam Magna Inordinatio, & confusio omnium rerum / (p. 162 [154]) Ecclesiasticarum, & Sæcularium, stragesque Morum in omnibus, talis, vt tota America Peruntina potius vocari debet Babilonica confusio, quam Provincia xptiana.

87. Hæc causa paternaliter iam videatur a sanctissimo, Domino Nostro Vicario Christi faciatque, iuxta beneplacitum suum et potestatem sibi a Christo traditam, Indos christianos veteres mixtosque nobiles instrui, instructosque ita iubeat eos ordinari et consecrari episcopos, presbyteros, religiosos, supra quos (si Sanctitati videatur, consulendo Deum) constituat alium vel alios veluti Archiepiscopum Mexicanum in Nova Hispania et Limanum in Peruvio (suppresso nomine tenus Patriarcha in curia regis hispanici existente) cum honoribus, privilegijs, iurisdictione, potestate et auctoritate patriarchalibus, qui sint in omnibus subiecti immediate soli Pontifici Romano, eisque sit facultas concilia et synodos congregandi, et administrandi alia negotia quæ pro summa distantia et temporis diuturnitate differuntur et raro vel numquam ad Curiam Romanam perveniunt et quamvis ad regis curiam accedant, tamen in casum, numquam salutaris effectus,

87. Hæc causa paternaliter iam videatur, a Ssmo, D. N. Vicario Xpti: faciatque iuxta beneplacitum suum, & potestatem sibi a Xpto traditam Indos xptianos, veteres, Mixtosque Nobiles instrui, instructosque ita iubeat eos ordinari, & consecrari Episcopos, Presbyteros, Religiosos, supra quos (si Sanctitati videatur, consulendo Deo) constituat Alium, vel Alios, veluti Archiepiscopum Mexicanum in Nova Hispania, & Limanum, in Peruvio: (supreso nomine tenus Patriarcha in Curia Regis Hispanici existente) cum honoribus, Privilegijs, iurisdictione Potestate, & Auctoritate Patriarchalibus, qui sint in omnibus, subiecti immediate soli Pontifici Romano, eisque sit facultas Concilia, & Synodos, Congregandi, & administrandi alia negotia, quæ pro Summa distantia, & temporis Diuturnitate difetuntur, & raro, vel numquam, ad Curiam Romanam per veniunt, & quamvis ad Regis Curiam acsedant, tamen in casum, numquam salutaris effectus, / (p.

16. [90]. A causa de esto, sea resuelto ya paternalmente por nuestro santísimo señor, el Vicario de Cristo, y haga, según su beneplácito y la potestad entregada a él por Cristo, que los indios cristianos viejos y los mestizos nobles sean instruidos; y así instruidos, mande que sean ordenados y consagrados obispos, presbíteros y religiosos, por encima de los cuales (si a su Santidad pareciera oportuno con el consejo de Dios) constituya alguno o algunos como Arzobispo de México en Nueva España y de Lima en el Perú (suprimido el Patriarca que existe sólo de nombre en la Corte del Rey de España), con honores, privilegios, jurisdicción, potestad y autoridad de Patriarcas, que estén en todas las cosas sujetos inmediatamente a solo el Romano Pontífice, y tengan facultad para convocar Concilios y Sínodos, y para administrar otros negocios que son diferidos y rara vez o nunca llegan a la Curia romana, por la extrema distancia y larga duración [del recotrido], y aunque se acerquen a la Corte del Rey, pero por casualidad, nuncase

/ (p. 163[155]) fuit sequutus, quod si fieret, religio christiana multum dilaretur et magnificaretur, multi errores tollerentur, laudabilesque mores instaurarentur; evitarentur etiam multa peccata quæ sequuntur cum maximis damnis Indorum ex vacatione episcopatum, qui per negotiationes tantum simoniacas conferuntur Hispanis plus offerentibus, et sic vacationes protrahuntur per multos annos, ut est dictum. Si patriarchæ aut primates habeant potestatem ratas habendi electiones episcoporum ab alijs episcopis factas et, mortuo episcopo, intraret alter per canonicam electionem episcoporum suffragantium per meritum, pastor esset utique ovilis Christi, expulsis tot mercenarijs haud per ostium intrantibus ad pauperulas ecclesias Indorum ad quæstus et lucrativas negotiationes, cum quibus fiat promotio ad alias locupletiores. Sic etiam, si ab hispanica sola progenie auferrentur stagna in quibus retentæ et reclusæ sunt omnes dignitates ecclesiasticæ,

163[155]) fuit sequutus, quod si fieret, Religio xpiana multum dilaretur, & Magnificaretur, multi errores tollerentur, laudabilesque Mores instaurarentur: evitarentur etiam, multa peccata, quæ sequuntur, cum Maximis damnis Indorum, ex Vacatione Episcopatum, qui per negotiationes tantum Sumoniacas conferuntur hispanis, plus offerentibus, & sic vacationes protrahuntur per multos annos, vt est dictum: Si Patriarchæ, aut Primates habeant Potestatem ratas habendi electiones Episcoporum, ab alijs Episcopis factas, & mortuo Episcopo, intraret alter per Canonicam Electionem, Episcoporum suffragantium, per meritum, Pastor esset vtique ovilis Xpti, expulsis tot Mercenarijs, haud per Ostium intrantibus ad Pauperulas Ecclesias Indorum, ad quæstus, & lucrativas negotiationes, cum quibus, fiat promotio, ad alias locupletiores. Sic etiam, si ab Hispanica sola progenie, auferrentur stagna, in quibus retentæ, & Reclusæ, sunt omnes

siguió el efecto saludable. Si esto se hiciera, se extendería y engrandecería mucho la religión cristiana, se quitarian muchos errores y se estableceria costumbres laudables; se evitarian también muchos pecados que, con perjuicios muy grandes para los indios, se siguen de la vacancia de los episcopados que, mediante negociaciones en alto grado simoniacas, son conferidos a los españoles que ofrecen más, y así las vacancias se prolongan por muchos años, como se ha dicho. Si los Patriarcas o Primados, tuvieran potestad para juzgar ratificadas las elecciones de obispos, hechas por otros obispos; y muerto un obispo, entrara otro mediante elección canónica por parte de los obispos sufragáneos en virtud del mérito, ciertamente sería Pastor de las ovejas de Cristo, una vez expulsados todos los mercenarios, que entraron, y no por la puerta, a las pobrecitas Iglesias de indios para hacer ganancias y negociaciones lucrativas, con las cuales llegar a ser promovidos a otras más ricas. Así ciertamente, si a la sola progenie española se le quitarian los es-

nam cleri secularis quam ordinum religiosorum et indifferenter iuxta merita singulorum, conferrentur et Indis et Hispanis uti subiectis, eisdem Ecclesiae, religioni, et regi ca- / (p. 164 [156]) tholicis, unis moribus et legibus viventibus, pax Christi stabiliretur exuberans in cordibus cunctorum per charitativam unionem inrer Hispanos, Indos et mixtos, ex utrisque præfulgens sicut sol in medio caeli ecclesiae dignitas excelsa, potestas regia et divina Romani Præsulis, cui soli reservarentur largitiones pallii patriarchalis et metropolitanae et bullae ratificantes electiones episcoporum aliarumque dignitatum ecclesiasticarum secundum canones sacros et vestigia antiquorum Patrum, ita ut dilatio non esset detrimento universitati Ecclesiae et Indis. Obviarentur ita illa maxima damna Indis solis ficta ex carentia suorum naturalium pastorum et periculum defferendi fidem quia non habent indi episcopos, eos confirmantes sacramento unctionis. Quot lamentationes

tanques en que son retenidas y recluidas todas las dignidades eclesiásticas, tanto del clero secular como de las Órdenes religiosas, y fueran conferidas sin distinción, según los méritos de cada uno en particular, tanto a los indios como a los españoles, en cuanto sometidos a una misma Iglesia, religión y Rey católicos porque viven por iguales motivos y con iguales leyes, seria establecida la paz de Cristo que sobreabundaría en los corazones de todos por la unión de caridad entre españoles, indios y mestizos, resplandeciendo con ocasión de unos y otros, como sol en medio del cielo de la Iglesia, la excelsa dignidad, la potestad regia y divina del Romano Pontífice, solo al cual serían reservadas la concesión de los Palios de los Patriarcas y Metropolitanos y las bulas que ratificaran las elecciones de obispos y de otras dignidades eclesiásticas, de conformidad con los sagrados Cánones y la traza de los antiguos Padres, de modo que la dilación no causara perjuicio a la Iglesia en general, ni a los indios. Se prevendrían así aquellos

et quot lacrimæ non essent illis sanctissimis viris, beatissimo Gregorio et Augustino, si Angliam viderent carere pastoribus uno vel duobus annis, et quare non plorabitur lacrimabilius calamitas christianitatis Indorum carentis per multos annos, pastoribus, licet non suis, et a principio (exceptis Sancto Turibio et aliis paucissimis) sine pastoribus / (p. 165[157]) suis naturalibus,¹⁴ semper quia hispani episcopi tantum Hispanorum videntur pastores, qui solos Hispanos faciunt docere sacras et humanas litteras, solos Hispanos ordinant et ipsis solis conferunt beneficia ecclesiastica. Si tantum damnum timebant sancti Gregorius et Augustinus ex absentia unius horæ episcoporum, quae lacrimæ, non effundentur a sanctissimo successore eiusdem sanctissimi Gregorii pro damno Indorum in America, ubi per tot annos ecclesiae manent sine pastoribus? Quanti ponderis fuerit hoc in bilance Ecclesiae, invenitur in Concilio Nicæno, canone 8 arabe trans-

graves daños hechos a los indios solo por la carencia de Pastores conaturales suyos, y el peligro de perder la fe porque no tienen obispos indios que los confirmen con el sacramento de la Uñcion. Cuántas lamentaciones y cuantas lágrimas tendrían aquellos santísimos varones, el beatísimo Gregorio y Agustín, si vieran que la Anglia carecía de Pastores durante uno o dos años, y por qué causa no se lloraría la más deplorable desgracia de la cristiandad de los indios que carecen durante muchos años de pastores, es decir teniéndolos pero no de los suyos, y desde el principio, (exceptuados Santo Turibio y otros pocos), sin pastores suyos verdaderos, porque siempre los obispos españoles, sólo de los españoles parecen pastores, los cuales a los españoles únicamente hacen enseñar las letras sagradas y humanas, a los españoles únicamente ordenan y a ellos únicamente dan los beneficios eclesiásticos. Si los Santos Gregorio y Agustín temían un daño tan grande de una sola hora de ausencia del obispo, qué lágrimas no serán derrama-

Dignitates Ecclesiasticae, tam Cleri Sæcularis, quam ordinum Religiosorum; & indifferenter, juxta merita singulorum, conferrentur, & Indis, & Hispanis uti subjectis, eisdem Ecclesie, Religioni, & Regi Ca- / (p. 164[156]) tholicis, unis moribus et legibus viventibus pax Xpi stabiliretur, exuberans in cordibus] cunctorum, per charitativam unionem inrer hispanos; Indos, & Mixtos, ex vtrisque, Præfulgens sicut sol in medio Cæli Ecclesie, Dignitas excelsa Potestas, Regia, & Divina Romani Præsulis, cui soli reservarentur largitiones Pallii Patriarchalis, & Metropolitanae, & Bullæ Ratificantes, electiones Episcoporum aliarumque Dignitatum Ecclesiasticarum secundum Canones Sacros, & vestigia Antiquorum Patrum, Ita ut dilatio, non esset detrimento, universitati Ecclesie, & Indis. Obviarentur ita illa maxima damna Indis solis ficta ex carentia suorum Naturalium Pastorum, & periculum defferendi fidem, quia non habent Indi Episcopos, eos confirmantes

Sacramento Uñtionis: quot lamentationes, & quot lacrimæ, non essent illis Sanctissimis viris, Beatissimo Gregorio, & Augustino, si Angliam viderent carere Pastoribus uno, vel duobus annis, & quare non plorabitur, lacrimabilius calamitas xptianitatis Indorum carentis, per multos annos, Pastoribus, licet non suis, & a principio (exceptis Sancto Turibio, & alijs, Paucissimis) sine Pastoribus / (p. 165[157]) suis Naturalibus, semper quia hispani Episcopi, tantum hispanorum videntur Pastores, qui solos hispanos faciunt docere sacras, & humanas litteras, solos hispanos ordinant, & ipsis solis conferunt beneficia Ecclesiastica: si tantum damnum timebant SS. Gregorius, & Augustinus ex absentia unius horæ Episcoporum, quae lacrimæ, non effundentur, a Ssmo. Successore eiusdem Ssmi Gregorij, pro damno Indorum in America? ubi per tot annos ecclesie manent sine Pastoribus; quanti ponderis, fuerit hoc in vilance Ecclesia, invenitur in

lata, ubi sic: Quod si archiepiscopus Cypri moriatur, quia est periculum dilationis *mittere Antiochiam*, poterit sine consensu eius ordinari, ne toto *anno archiepiscopocareat*.¹⁵ Heul Heul Quam ingens strages lacrimatur, exorta unversis fidelibus tam Hispanis quam Indis in americano orbe et Peruvio, ex vacationibus ecclesiarum et ex promotionibus, non pro utilitate Ecclesiae factis, sed pro lucro, ministrorum regis vendentium et episcoporum sollicitantium, et ementium Christi humilitati et paupertati adversantium.

88. Quis narrabit ingenrem iacturam in mo- / (p. 166[158]) ribus ex paucitate episcoporum inter tot millia

Concilio Niseno Can. 8. Arab. Translat. vbi sic, *quod si Archiepiscopus Cypri moriatur, quia est periculum dilationis, mittere Antiochiam: poterit sine consensu eius ordinari, ne toto anno Archiepiscopo careat*. Heul Heul quam ingens strages lacrimatur, exorta unversis fidelibus, tam hispanis, quam Indis in Americano orbe, & Peruvio! Ex vacationibus, Ecclesiarum, & ex promotionibus, non pro utilitate Ecclesiae, factis, sed pro lucro, Ministrorum Regis, vendentium, & Episcoporum sollicitantium, & ementium Xpti humilitati, & Pauperum adversantium.

88 Quis narrabit in gentem iacturam in mo- / (p. 166[158]) ribus, ex Paucitate Episcoporum, inter tot millia hominum, Civitatum, & locorum? vbi, vt hispani Episcopi

das por el santísimo sucesor del igualmente santísimo Gregorio, con motivo del daño de los indios en América, donde por tantos años las iglesias permanecen sin Pastores? Cuánto pesaba esto en la balanza de la Iglesia, se descubre en el Concilio Niceno, Canon 8, traducido del árabe, donde se dice así: «Que si el Arzobispo de Chipre muriera, porque tiene riesgo de dilación *el enviar* [la consulta] a Antioquía, sin su consenso podrá ser ordenado [uno], para que no carezca de *Arzobispo durante todo un año*. ¡Ahl ¡Ahl ¡Qué inmensos estragos son llorados, originados para todos los fieles, tanto para españoles como para indios, en el mundo americano y en el Perú, por las vacancias de las iglesias, y por las promociones hechas no a causa de la utilidad de la Iglesia, sino del lucro de los ministros del Rey que los venden, y de los obispos que los solicitan y compran desconociendo la humildad y la pobreza de Cristo.

16.[91]. ¿Quién narrará el inmenso detrimento de las costumbres, por el corto número de obispos entre tantos

hominum, civitatum et locorum ubi, ut hispani episcopi, locupletiores sint, et similiter beneficiati: curati, tam exiguus est numerus pastorum et infinitus numerus gregis: si tantillo pusilloque gregi ecclesiae primitivae ordinati fuerunt duodecim Apostoli seu episcopi, septuaginta duo discipuli seu parochi et, multiplicato grege fidelium, etiam crevit numerus pastorum, cur in America, ubi grex christianus tam Indorum, quam Hispanorum est innumerabilis, *absque eo quod intrinsecus lateat*¹⁶ in montibus et caetera, erunt tam pauci episcopi? Cum illorum fecunditas debeat esse ad bonam et sedulam administrationem gregis dominici, haec fecunditas a Deo per Isaiam promittitur (caput 54): *Lauda sterilis (scilicet Gentilitas) quae non parit: decanta laudem et bimii, quae non pariebus: quoniam multi filii desertae [magis] quam eius quae habebat virum, dicit Dominus*.¹⁷ Vx Indis!

pi, locupletiores sint, & similiter, Beneficiati, Curati, tam exiguus est numerus Pastorum, & infinitus numerus gregis: si tantillo, Pusilloque Gregi Ecclesiae primitivae, ordinari fuerunt Duodecim Appostoli, seu Episcopi, Septuaginta Duos Discipuli, seu Parochi, & multiplicato grege fidelium, etiam crevit numerus Pastorum cur in America, vbi Grex xptianus, tam Indorum, quam hispanorum, est innumerabilis: *absque eo, quod intrinsecus lateat*, in montibus, &c. Erunt tan Pauci Episcopi? cum illorum fecunditas debeat esse, ad bonam et sedulam administrationem gregis Dominici? haec fecunditas a Deo per Isaiam promittitur c. 54. *Lauda sterilis (scilicet Gentilitas) quae non parit, decanta laudem, & bimii, quae non pariebas, quoniam multi filij desertae, quam eius, quae habebat virum dicit dominus, vt Indis!*

miles de hombres y de lugares, donde por ser más abundantes los obispos españoles, y del mismo modo los curas beneficiados, tan exiguo es el número de los Pastores e inmenso el número de la grey. Si para el rebaño pequetísimo y de muy pocos de la Iglesia primitiva, fueron ordenados doce Apóstoles u obispos, setenta y dos discípulos o Párrocos, y una vez multiplicada la grey de los fieles también creció el número de los Pastores; ¿por qué en América, donde la grey cristiana, tanto de españoles como de indios, es inmensa, sin aquella que está escondida en el interior de los montes, etcétera, serán tan pocos los obispos, debiendo ser su abundancia para la buena y cuidada administración de la grey de Dios? Esta abundancia es prometida por Dios a través de Isaías, capítulo 54: «Regocijate estéril, la sin hijos (eso es, la gentilidad); entona un canto de alegría, tú que no conocías los dolores del parto. Porque son muchos más los hijos de la abandonada que los hijos de la casada, dice el Señor». ¡Ay de los indios!